



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Ekspluatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitinkinkite, kad jas suprantate.

Instrukciju rokasgrāmata

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo ierīci.

Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.



Baltic

115 68 36-40 Rev. 5

ST 327P

(RU)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
	СБОРКА	11-19
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	20-44
	УХОД	45-53
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	54-68
	ХРАНЕНИЕ	69-71
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	72-77

(LV)	SATURS	LAPPUSE
	NORĀDĪJUMI PAR DROŠĪBU	3–8
	SALIKŠANA	11–19
	LIETOŠANA.....	20–44
	TEHNISKĀ APKOPE.....	45–53
	APKOPE UN REGULĒŠANA.....	54–68
	GLABĀŠANA	69–71
	TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA.....	72–77

(EE)	SISUKORD	LEHEKÜLG
	OHUTUSREEGLID	3-8
	KOKKUPANEK.....	11-19
	KASUTAMINE	20-44
	HOOLDUS	45-53
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE ..	54-68
	HOIUSTAMINE	69-71
	VEAOTSING.....	72-77

(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	СГЛОБЯВАНЕ	11-19
	УПРАВЛЕНИЕ.....	20-44
	ПОДДРЪЖКА	45-53
	ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	54-68
	СЪХРАНЕНИЕ.....	69-71
	ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНЕ С ПРОБЛЕМИ	72-77

(LT)	TURINYS	PUSLAPIS
	SAUGOS TAISYKLĖS	3–8
	SURINKIMAS	11–19
	NAUDOJIMAS.....	20–44
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	45–53
	PRIEŽIŪRA IR REGULIAVIMAS.....	54–68
	SAUGOJIMAS.....	69–71
	TRIKČIŲ ŠALINIMAS.....	72–77

(RO)	CUPRINS	PAGINA
	REGULI DE SIGURANTA.....	3-8
	ASAMBLARE	11-19
	FUNCTIONARE.....	20-44
	INTRETINERE	45-53
	SERVICE SI AJUSTARI	54-68
	INMAGAZINARE	69-71
	DEPANARE	72-77

Original Instructions in English, all others are translations.

Тренировка

1. Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
2. Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
3. Не допускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
4. Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

1. Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
2. Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
3. Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
4. Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
 - a) Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - b) Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - c) Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - d) Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
5. Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
6. Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
7. Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
8. Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
9. В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.
10. Используйте защитные наушники, чтобы избежать повреждения слуха.

Работа

1. Не допускайте нахождения рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
2. Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.

3. Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
4. Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.
5. Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
6. Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
7. Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
8. Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
9. Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
10. Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
11. Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
12. Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
13. Никогда не направляйте лоток выброса снега не проехавших и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
14. Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
15. Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
16. Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

1. Часто проверяйте щитки, срезные болты, монтажные болты двигателя и т.д. для обеспечения необходимой затяжки и безопасного рабочего состояния оборудования.
2. Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
3. Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочитайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
4. Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
5. По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.

Koolitus

1. Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja aparaadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.
2. Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetusega.
3. Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikeseid lapsi ja lemmikloomi.
4. Harjutage ettevaatusabinõusid vältimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

1. Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobjektid.
2. Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
3. Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad toetuspinda libedatel pindadel.
4. Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - a) Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - b) Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - c) Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - d) Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatilkunud kütus.
5. Kasutage maandatud kolmejuhtmelist voolupistikut kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid või elektrilised käivitusmootorid.
6. Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- või purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
7. Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
8. Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
9. Iga motoriseeritud masina kasutamisel võivad silma lennata võõrobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise või remontimise ajal alati kaitseprille või silmakaitsemeid.
10. Kasutage kuulmiskaitsetega vältida kuulmiskahjustusi.

Kasutamine

1. Ärge pange käsi ega jalgu pöörlevate masinaosade lähedusse või alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
2. Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel või teedel või kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
3. Pärast võõrobjektiga pörkimist peatage mootor, eemaldage juhe süüteküünlalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
4. Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreerima, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaliselt probleemihoiatus.

5. Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse või tühjendusava suunaja ummistusest puhastamist või enne mis tahes paranduste, reguleerimiste või kontrollimiste teostamist.
6. Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
7. Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käivitades ja lumepuhurit ehitisse sisse või välja lükates. Avage välisukse; heitgaasid on ohtlikud.
8. Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhastada järske kallakuid.
9. Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate või teisi ohutusseadiseid.
10. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähedal ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleerimata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutuskauguses.
11. Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
12. Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
13. Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseisjatele ega lubage kellelgi olla masina ees.
14. Deaktiveerige kollektori/tiiviku juhik, kui lumepuhurit transporditakse või seda ei kasutata.
15. Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vastukaalud, kabiinid jne.).
16. Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega või valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgadele ja hoidke kindlalt kinni käepidemetest. Kõndige; ärge kunagi jookse.

Hooldus ja hoiustamine

1. Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõiketihvte, Seadme turvalise töökorra tagamiseks, kontrollige regulaarselt, et kaitsete, lõiketerade ja mootori kinnituspoltide, jne. oleksid korralikult kinni.
2. Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised tuleohtlikud nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuivatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
3. Kui lumepuhurit tuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
4. Vajadusel puhastage või asendage ohutus- ja juhendiplaadid.
5. Pärast lumekoristustööd laske masinal alati mõned minutid tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kinnikülmumist.

Mokymas

1. Atidžiai perskaitykite veikimo ir priežiūros instrukcijų vadovą. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu. Išsiaiškinkite, kaip greitai sustabdyti įrenginį ir atjungti valdiklius.
2. Įrenginio niekada neleiskite naudoti vaikams. Įrenginio niekada neleiskite naudoti suaugusiems, kurie nebuvo išmokyti juo naudotis.
3. Darbo vietoje negali būti kitų asmenų, ypač vaikų ir gyvūnų.
4. Saugokitės, kad nepaslystumėte ar nenuvirstumėte, ypač kai sniego valytuvą traukiate atbuline eiga.

Paruošimas

1. Nuodugniai patikrinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys, ir pašalinkite durų kilimėlius, roges, lentas, laidus ir kitus pašalinius objektus.
2. Prieš jungdami variklį, išjunkite visas sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
3. Nenaudokite įrenginio, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Avėkite neslystančią avalynę.
4. Būkite atsargūs dirbdami su degalais – jie itin degūs.
 - a) Naudokite tinkamą degalų baką.
 - b) Niekada nepilkite degalų, kai variklis įjungtas arba įkaitęs.
 - c) Degalų baką pildykite lauke, darykite tai itin atsargiai. Niekada nepildykite degalų bako patalpoje.
 - d) Tvirtai užsukite dangtelius ir nuvalykite išsipylusius degalus.
5. Naudokite įžemintą trijų kontaktų kištuką visiems elektra varomiems varikliams arba elektra užvedamiems varikliams.
6. Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
7. Niekada neatlikinėkite jokių reguliavimo darbų, kai variklis veikia (išskyrus atvejus, kai tai specialiai rekomenduoja gamintojas).
8. Prieš pradėdami valyti sniegą leiskite, kad įrenginys ir variklis pasiektų lauke esančią temperatūrą.
9. Įrenginiui dirbant į akis gali būti sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada dėvėkite apsauginius akinius arba akių apsaugas.
10. Naudokite klausos apsaugos priemones, kad būtų išvengta žalos klausai.

Naudojimas

1. Nekiškite rankų ar kojų prie arba po besisukančiomis dalimis. Išmetimo anga visada turi būti laisva.
2. Būkite itin atsargūs, kai įrenginį stumiate per žvyru dengtą įvažiavimą, taką ar kelią. Būkite atidūs ir saugokitės pavojų bei eismo.
3. Patekus pašaliniam daiktui sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patikrinkite sniego valytuvą, ar jis nepažeistas, ir prieš vėl paleisdami ar pradėdami naudotis pataisykite sniego valytuvą.
4. Jei įrenginys pradeda neįprastai vibruoti, sustabdykite variklį ir nedelsdami patikrinkite, kas nutiko. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
5. Sustabdykite variklį, kai tik norite pasišalinti iš darbo vietos, prieš valydami kolektorių ar sparnuotės korpusą ar išmetimo kreipiamąją ir taisydami, reguliuodami ar tikrindami.

6. Valydami, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad kolektoriaus / sparnuotės bei visos judančios dalys sustojo. Atjunkite uždegimo žvakės laidą ir jį laikykite atokiau nuo uždegimo žvakės, jei norite išvengti atsitiktinio paleidimo. Iš elektros tinklo ištraukite elektrinių variklių kabelį.
7. Neleiskite varikliui dirbti uždaroje patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite įrenginį įvaryti į pastatą arba išvaryti iš jo. Atidarykite lauko duris – išmetami dūmai yra pavojingi.
8. Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
9. Niekada sniego valytuvo nenaudokite be reikalingų apsaugų, plokštelių ir kitų apsauginių priemonių.
10. Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinių dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nereguliuotą sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vietos.
11. Neperkraukite įrenginio bandydami sniegą valyti greičiau nei leidžia galia.
12. Jei slidu, niekada nenaudokite įrenginio dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
13. Niekada nukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų įrenginio priekyje.
14. Išjunkite kolektoriaus / sparnuotės maitinimą, kai sniego valytuvą yra transportuojamas arba nenaudojamas.
15. Naudokite priedus ir papildomas priemones, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
16. Niekada nenaudokite sniego valytuvo esant prastam matomumui ar nepakankamai šviesos. Įsitikinkite, kad stovite tvirtai, ir stipriai laikykite rankenas. Eikite, niekada nebėkite.

Techninė priežiūra ir laikymas

1. Dažnai tikrinkite, ar tinkamai prisuktos apsaugos, apsauginiai, variklio tvirtinimo varžtai ir pan., kad įrenginiu būtų saugu dirbti.
2. Niekada nelaikykite įrenginio su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami įrenginį uždaroje patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
3. Jei sniego valytuvą laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo vadove.
4. Prižiūrėkite ir prireikus pakeiskite etiketes su saugos nurodymais ir instrukcijomis.
5. Baigę valyti sniegą, leiskite įrenginiui padirbti tuščiaja eiga, kad kolektoriuje / sparnuotėje nesusistūgtų sniegas.

Apguve

1. Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes rokasgrāmatu. Pilnībā apgūstiet vadības ierīču darbību un norādījumus par aprīkojuma pareizu lietošanu. Iemācieties ātri apturēt iekārtu un atslēgt vadības ierīces.
2. Neļaujiet bērniem izmantot aprīkojumu. Neļaujiet aprīkojumu izmantot pieaugušajiem, kas nav pienācīgi apmācīti.
3. Raugiet, lai darba zonā neviens neatrastos, it īpaši mazi bērni un dzīvnieki.
4. Esiet piesardzīgs – nepasīdīet un nepakrīti, it īpaši strādājot atpakaļgaitā.

Sagatavošanās

1. Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā lielos aprīkojumu, un aizvāciet kājslaukus, kamanas, slīdes, vadus un citus traucēkļus.
2. Pirms dzinēja iedarbināšanas atslēdziet visus sajūgus un pārvietojiet pārslēgu neitrālā pozīcijā.
3. Nestādājiet ar ierīci, ja neesat uzvilcis darbam piemērotu ziemas apģērbu. Izmantojiet apavus, kas nodrošina stabilitāti uz slidenām virsmām.
4. Rīkojieties ar degvielu piesardzīgi – tā viegli uzliesmo.
 - a) Izmantojiet piemērotu degvielas tvertni.
 - b) Nekad neiepildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai ir karsts.
 - c) Uzpildiet degvielas tvertni ārpus telpām; veiciet to īpaši uzmanīgi. Neuzpildiet degvielas tvertni telpās.
 - d) Cieši nostipriniet benzīna tvertnes vāciņu un noslaukiet izlijušo degvielu.
5. Visām ierīcēm ar elektriskās piedziņas motoru vai motoru ar elektrisko starteri izmantojiet saņemtu trīs kontaktu kontaktdakšu.
6. Noregulējiet savācēja korpusa augstumu atbilstīgi akmeņu vai grants virsmai.
7. Nekad neregulējiet aprīkojumu, ja dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to iesaka ražotājs).
8. Pirms darba sākšanas ļaujiet dzinējam un ierīcei pielāgoties āra temperatūrai.
9. Jebkādas jaudīgas ierīces darbības laikā ir iespējams, ka tiek izsvaidīti svešķermeņi. Tie var trāpīt acīs. Ierīces ekspluatācijas, regulēšanas vai remonta laikā vienmēr valkājiet drošības brilles vai acu aizsargu.
10. Lai nesabojātu dzirdi, izmantojiet ausu aizsargus.

Ekspluatācija

1. Neturiet rokas vai kājas blakus vai zem rotējošām daļām. Turieties atstāstus no izmešanas atveres.
2. Esiet īpaši piesardzīgs, lietojot ierīci uz grants piebrauktuvēm, ietvēm vai ceļiem vai šķērsojot tos. Pievērsiet uzmanību slēptam apdraudējumam vai satiksmei.
3. Ja sniega metējs saskaras ar svešķermeņi, apturiet dzinēju, atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un rūpīgi pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta. Nedarbiniet dzinēju un nelietojiet sniega metēju, ja bojājums nav novērsts.
4. Ja sniega metējs sāk pārmērīgi vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties noskaidrojiet vibrācijas cēloni. Parasti vibrācija liecina par problēmu.

5. Apturiet dzinēju pirms darba vietas atstāšanas, savācēja/lāpstīgriteņa vai izmešanas teknes nosprostošana novēršanas, kā arī pirms remonta, regulēšanas vai pārbaudes.
6. Tīrīšanas, remonta vai pārbaudes laikā pārliecinieties, vai savācējs/lāpstīgritenis un visas kustīgās daļas ir apstājušās. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet to tālāk no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi. Atvienojiet elektromotoru vadu.
7. Nedarbiniet dzinēju iekšelpās, izņemot gadījumus, kad sniega metējs ir jāiedarbina, lai pārvietotu to ārā no iekšelpām vai atpakaļ. Atveriet izejas durvis, jo izplūdes gāzes ir bīstamas.
8. Netīriet sniegu virzienā šķērsām pa nogāzēm. Mainot braukšanas virzienu nogāzē, esiet īpaši piesardzīgs. Nemēģiniet novākt sniegu stāvā nogāzē.
9. Nelietojiet sniega metēju bez piemērotiem aizsargiem, plāksnēm un cita veida aizsargierīcēm.
10. Nedarbiniet sniega metēju stiklotu konstrukciju, automašīnu, logu, nogāžu un līdzīgu objektu tuvumā, ja nav pienācīgi noregulēts sniega izmešanas leņķis. Raugiet, lai bērni un dzīvnieki atrastos drošā attālumā.
11. Nepārslogojiet sniega metēju, mēģinot tīrīt sniegu pārāk ātri.
12. Nebrauciet ar sniega metēju ātri pa slidenām virsmām. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
13. Nekādā gadījumā nevērsiet izmešanas tekni pret apkārt esošiem cilvēkiem un raugiet, lai neviens neatrastos ierīces priekšā.
14. Apturiet savācēja/lāpstīgriteņa energoapgādi, ja transportējat vai neizmantojat sniega metēju.
15. Izmantojiet tikai tādas palīgierīces un piederumus, kuru izmantošanu apstiprinājis sniega metēja ražotājs (piemēram, riteņu svarus, pretsvarus, kabīnes utt.).
16. Neizmantojiet sniega metēju nepietiekamas redzamības apstākļos. Vienmēr pievērsiet uzmanību kāju pozīcijai un cieši satveriet rokturus. Ejiet, nekad neskrieniet.

Tehniskā apkope un glabāšana

1. Lai aprīkojums būtu drošā darba stāvoklī, regulāri pārbaudiet, vai aizsargi, cirpes bultskrūves, dzinēja stiprinājuma skrūves utt. ir cieši pievilkti.
2. Ja ierīces degvielas tvertnē ir degviela, nekādā gadījumā neglabājiet to ēkā, kurā ir aizdegšanās avoti, piemēram, karstā ūdens un telpu sildītāji, drēbju žāvētāji u. c. Pirms ierīces novietošanas slēgtā telpā ļaujiet dzinējam atdzist.
3. Ja paredzēts glabāt sniega metēju ilgāku laika periodu, skatiet svarīgus norādījumus ekspluatācijas rokasgrāmatā.
4. Turiet drošības un norādījumu uzlīmes pienācīgā stāvoklī un, ja nepieciešams, mainiet tās.
5. Lai savācējs/lāpstīgritenis nesasaltu, pēc sniega tīrīšanas darbiniet ierīci dažas minūtes.

Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината

Обучение

1. Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.
2. Никога не допускайте устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявайте машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
3. Не допускайте никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
4. Внимавайте да не се подхлъзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

1. Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтривалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
2. Изключете всички съединители и включете на нулева скорост преди да стартирате двигателя.
3. Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хлъзгава повърхност.
4. Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - а) Използвайте одобрен съд за гориво.
 - б) Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - в) Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.
 - г) Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлятото гориво.
5. Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
6. Нагласете височината на кожата на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
7. Никога не опитвайте да промените настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
8. Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
9. Работата с всяка машина, задвижвана от двигател може да доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.
10. Използвайте антифони, за да избегнете увреждане на слуха.

Работа и управление

1. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърлящия отвор.
2. Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекосявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
3. В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за някаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.

4. Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
5. Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпущите кожата на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
6. При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свеща, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.
7. Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
8. Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато промените посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почистите стръмни склонове.
9. Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
10. Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опаднали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
11. Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
12. Никога не работете с машината на високи обороти върху хлъзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
13. Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръкав към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
14. Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
15. Използвайте единствено одобрените от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабинни и др.).
16. Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Не тичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

1. Често проверявайте защитните кожуси, фиксиращите болтове, болтовете за монтаж на двигателя и др. дали са затегнати достатъчно, за да бъдете сигурни, че оборудването е в добро работно състояние.
2. Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилници за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
3. Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
4. Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
5. Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почищения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.

Instruire

1. Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-va cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum se opereaza rapid comenzile.
2. Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adultilor sa foloseasca echipamentul fara o instruire prelabila adecvata.
3. Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
4. Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

1. Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte obiecte straine.
2. Debreiasi si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
3. Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonului rece. Purtati incaltaminte anti-derapanta.
4. Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - a) Folositi un container adecvat pentru combustibil.
 - b) Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - c) Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - d) Inlocuiti capacele rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
5. Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
6. Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
7. Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul e pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru e recomandat de producatorul echipamentului).
8. Lasati motorul si masina sa se acomodeze la temperatura de afara inainte de a incepe sa indepartati zapada.
9. Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corpuri mici ce pot intra in ochi. De aceea este recomandat sa purtati ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.
10. Utilizati protecie pentru urechi pentru a evita deteriorarea auzului.

Functionare

1. Nu atingeti cu mana sau cu piciorul partile ce se invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
2. Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau a traficului.
3. Dupa ce ati lovit un obiect strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru a constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de a restarta motorul.

4. Daca unitatea vibreaza in mod anormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o avertizare de pericol.
5. Opriti motorul cand parasiti postul de lucru, inainte de a desfunda carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
6. Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-va ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru a preveni pornirea accidentala. Deconectati cablul motorului electric.
7. Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
8. Nu curatati zapada pe suprafete in panta. Procedati cu extrema precautiune cand schimbati directia pe pante. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
9. Nu folositi plugul de zapada fara a dispune de dispozitive de prevenire a accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adecvate.
10. Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejmuirilor de sticla, a automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare a zapezii. Tineti copiii si animalele la distanta.
11. Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
12. Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
13. Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
14. Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
15. Folositi numai atasamente si accesorii aprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutatea pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
16. Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-va intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si auccati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

Intretinere si immagazinare

1. Verificati daca apărătoarele, bolțurile lamelor, bolțurile cu care este montat motorul etc. sunt strânse corect, la intervale frecvente, pentru a putea fi siguri că echipamentul este în stare adecvată de funcționare.
2. Nu depozitati masina cu combustibil in rezervor in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boilere sau resouri, uscatorii, etc. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a depozita masina intr-un spatiu inchis.
3. Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detaliile importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada lunga de timp.
4. Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, etichetele de siguranta si cele de instructiuni.
5. Lasati masina sa mearga cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare a zapezii pentru a preveni inghetarea colectorului/rotorului.

- (RU)** Приведенные ниже символы могут встречаться на машине и в сопутствующей документации. Ознакомьтесь и поймите их значение.
- (EE)** Need sümبولid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.
- (LT)** Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var būt redzami uz ierīces vai arī dokumentācijā, kas piegādāta kopā ar ierīci. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot apărea pe masina dvs sau în documentația furnizată odată cu produsul. Retineți și înțelegeți semnificația simbolurilor.



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTOR SISSELTATUD
VARIKLIS JUNGTA
DZINĒJS DARBOJAS
ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL PORNIȚ



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ
MOOTOR VÄLJÄLTATUD
VARIKLIS IŠJUNGTA
DZINĒJS APTURĒTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ
MOTORUL OPRIT



БЫСТРО
KĖIRE
GREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
REPEDE



МЕДЛЕННО
AĖGLANE
LĖTAI
LĖNI
БАВНО
INCET



ЗАСЛОНКА
KARBURAATORI ŪNUKLAPP
SKLENDE
GAISA VĀRSTS
СМУКАЧ
ASTUPAT



ПРАЙМЕР
KŪTUSERIKASTUSPUMP
KURO SIURBLIUOKAS
DEGVIELAS PADEVES IERĪCE
ОБОГАТИТЕЛ
INSTALATIE DE PORNIRE



ТОПЛИВО
ŪLI
ALYVA
EĻĻA
МАСЛО
ULEI



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
DĒMESIO
UZMA NĪBU!
ВНИМАНИЕ
PRECAUȚIUNE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
ISPĒJĪMAS
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
KUUMAD PINNAD
KARŠTAS PAVIRŠIUS
KARSTAS VIRMAS
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE FIERBINTI



КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА
KŪTUSESULGEKLAPP
DEGALŲ ATKIRTIMO VOŽTUVAS
DEGVIELAS PADEVESAPTURĒŠANAS VĀRSTS
ГОРИВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН
VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI



ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК И НОГ
OHTI HOIDKE KĀED JA JALAD KAUGEMAL!
ПОВОЖИНГА! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BĪSTAMI - ROKĀMUNKĀJĀMĀBŪTDROŠĀATTĀLUMĀ!
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGETI CU MANA SAU CU PICIORUL



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ
IZLASIET LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU!
ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВОТО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
CITITI MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI



• ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА
ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ
• EUROOPA MASINAOHUTUSE DIREKTIV
• EUROPOS MAŠINŲ SAUGUMO DIREKTIVA
• EIROPAS MAŠINU DIREKTĪVA PAR DROŠĪBU
• ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ
• DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR



ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА
VASAKULE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Į KAIRE
STŪRĖT PA KREISI
ЗАВИЙ НАЛЯВО
VIRATI LA STANGA



ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА
PAREMALE JUHTIMINE
VAIRUOKITE Į DEŠINĖ
STŪRĖT PA LABI
ЗАВИЙ НАДЯСНО
VIRATI LA DREAPTA



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TŪHJENDUSTEO KŌRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKŠČIO REGULIAVIMAS
GLIMEŽTRANSPORTIERA AUGSTUMA REGULĖŠANA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALȚIMII FOREZEI



ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VÄLJÄLTATUD
PŪSTUVAS IŠJUNGTA
PŪTĒJS IZSLĒGTS
ВЕНТИЛАТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE – PORNIȚA



ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELTATUD
PŪSTUVAS IJUNGTA
PŪTĒJS IESLĒGTS
ВЕНТИЛАТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VÄLJÄLTATUD
TRAUKOS PAVARA IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA IZSLĒGTA
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELTATUD
TRAUKOS PAVARA IJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA IESLĒGTA
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – PORNIȚA



НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMALDAGEKAITSEPLAATE, KUI MOOTOR TŌŌTAB
VEIKIANT VARIKLIUI NENUIMKITE APSAUGINIŲ GAUBTŲ
DZINĒJA DARBĪBAS LAIKĀ NENOŅEMIET AIZSARGUS
НЕ СВАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНИТЕ УСТРОЙСТВА ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ
NU INDEPARTATI SCUTURILE CAND MOTORUL E PORNIȚ



НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ
KŌRVAKLAPID KŌHUSTUSLIKUD
PATARTINOS AUSŲ APSAUGOS PRIEMONĖS
IETEICAMS IZMANTOT DZIRDĖS AIZSARGĻDZEKLŲS
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА
SUNT NECESARE CĂȘTILE DE PROTEȚIE



МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MŪRATUGEVUSE TASE
TRIUKŠMINGUMAS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET



ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО НАЖАТЬ ВНИЗ ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО
 PÕÖRLEMINE VASAKULE ALLA SURUMINE PÕÖRLEMINE PAREMALE
 SUKITE Į KAIRE PASPAUSKITE SUKITE Į DEŠINĘ
 PAGRIEZT PA KREISI SPIEST UZ LEJU PAGRIEZT PA LABI
 ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО НАТИСЧЕТЕ ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСХО
 INVARTITI SPRE STANGA APASATI IN JOS INVARTITI SPRE DREAPTA



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ, JĖI NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 10°
- UZMANIETIES NO IZSVAIDĪTIEM PRIEKŠMETIEM – APKĀRT ESOŠAJIEM JĀATRODAS DROŠĀ ATTĀLUMĀ!

- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМОТ ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE



ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ ОТСОЕДИНИТЕ ПРОВОД ОТ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
 ENNE HOOLDUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SÜÜTEKÜÜNLA JUHE
 ATJUNKITE UŽDEGIMO ŽVAKĖS LAIDĄ PRIEŠ ATLIKdami TECHNINĘ
 PRIEŽIŪRĄ

PIRMS TEHNISKĀS APKOPES IZŅEMIET AIZDEDZES SVECES VADU

ПРЕМАХНЕТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЦ ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
 INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
 ÎNAINTE DE OPERATIUNEA DE ÎNTRETINERE



ОПАСАЙТЕСЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ, НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПРИБЛИЖЕНИЯ ПОСТОРОННИЙ ЛИЦ
 OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
 SAUGOKITĖS IŠMETAMŲ DAIKTŲ – PAŠALINIAI ŽMONĖS TURI LAIKYTIŠ ATOKIAI
 UZMANIETIES NO IZSVAIDĪTIEM PRIEKŠMETIEM – APKĀRT ESOŠAJIEM JĀATRODAS DROŠĀ ATTĀLUMĀ!
 ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ – БЛИЗКОС-ТОЯЩАТИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
 ATENTIE LA OBIECTE ARUNCATE – TINETI TRECATORII LA DISTANTA



ВПЕРЕД
 EDASI
 PIRMYN
 UZ PRIEKŠU
 НА ПРЕДЕН ХОД
 ÎNAINTE

ДЕФЛЕКТОР
 DEFLEKTOR
 DEFLEKTORIUS
 NOVIRZĪTĀJS
 ДЕФЛЕКТОР
 DEVIATOR

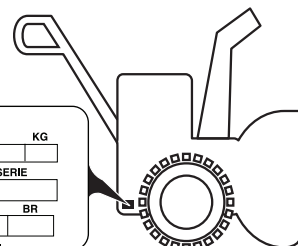
НАЗАД
 TAGASI
 PRIEŠINGA KRYPTIMI
 АТРАКАЉ
 НА ЗАДЕН ХОД
 MARSARIER



ВВЕРХ
 ŪLES
 AUKŠTYN
 UZ AUGŠU
 НАГОРЕ
 SUS

ВНИЗ
 ALLA
 ŽEMYN
 UZ LEJU
 НАДОЛУ
 JOS

MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.	KW / RPM	BR	
ASSEMBLED IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.			



ST 327P

cc	291	cm	69	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
				2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
km/h	0–4,2	KG	108	EMC	2014/30/EU
				m/s² ВИБРАЦИЯ VIBRĀCIJA VIBRATSIOON ВИБРАЦИЯ VIBRACIJA VIBRATII	EN 1033 Aw ≤ 4.42 m/s ²

Notified Body

SNCH

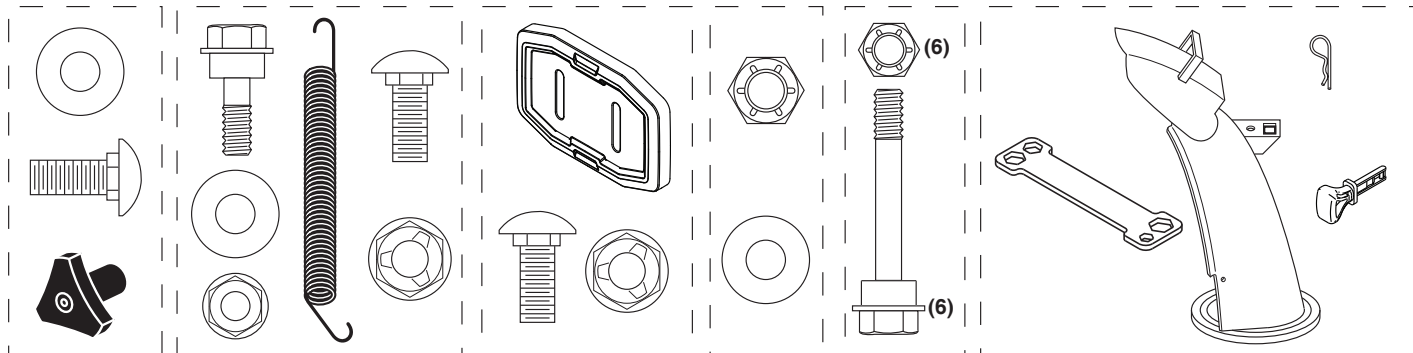
11, Route de Luxembourg

L-5230 Sandweiler

TUV Rheinland

No. 0499

- (RU)** Перед началом эксплуатации на снегоотбрасыватель необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображены детали, требующие установки на снегоотбрасыватель.
- (EE)** Enne kui lumepuhurit saab kasutama hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi
- (LT)** Prieš pradėdant naudoti sniego valytuvą, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojant yra supakuotos atskirai. Paveikslėlyje parodyta, kurios dalys turi būti sumontuotos.
- (LV)** Pirms sniega metēja lietošanas ir jāuzstāda daļas, kas transportēšanas nolūkā ir iekļautas komplektācijā nepievienotas. Uzstādāmās daļas ir redzamas attēlā.
- (BG)** Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.
- (RO)** Înainte ca plugul de zapada să poată fi folosit, trebuie asamblate unele parti care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie asamblate.





Распакуйте снегоотбрасыватель

1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробка с мелкими деталями.
2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
3. Отверните 2 (два) винта, с помощью которых кожух шнека крепится к поддону, и снимите дополнительные стальные скобы из защитной пластины, если они установлены.
4. Снимите все упаковочные материалы снимите пластиковые стяжки, крепящие снегоотбрасыватель к поддону.
5. Извлеките снегоотбрасыватель из коробки и внимательно проверьте не осталось ли в коробке каких-либо деталей.



Lumepuhuri pakendist eemaldamine

1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
3. Eemaldage kaks (2) kruvi, mis kinnitavad teo korpuse alusplaadi külge, ja eemaldage tugijalase küljest täiendavad terasklambrid (kui kuuluvad varustusse).
4. Eemaldage kogu pakkematerjal eemaldage plastiksides, millega on lumefrees kaubaaluse külge kinnitatud.
5. Võtke lumepuhur pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.



Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalių dėžes.
2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
3. Išsukite du (2) varžtus, kuriais sraigto korpusas pritvirtintas prie padėklo, ir nuimkite papildomus plieninius laikiklius nuo slydimo plokštės, jeigu ji įrengta.
4. Pašalinkite pakavimo medžiagas, išskyrus plastikinį spaustuką, laikantį greičio valdymo trauklę prie apatinės rankenos.
5. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patikrinkite, ar joje neliko dalių.



Sniega metēja izņemšana no kastes

1. Izņemiet no kastes visas nepievienotās detaļas, ko varat aizsniegt, kā arī kastītēs saliktās detaļas.
2. Pārgrieziet visus četrus kastes stūrus un nolieciet skaldnes gulēniski.
3. Izskrūvējiet abas (2) skrūves, ar kurām gliemežvārps-tas korpus ir nostiprināts pie paletes, un noņemiet no aizsargplāksnes papildu tērauda skavas (ja ir).
4. Noņemiet visu iepakojuma materiālu, izņemot plastmasas saiti, ar ko apgriezīenu skaita regulēšanas stienis ir nostiprināts pie apakšējā roktura.
5. Izņemiet sniega metēju no kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai kastē nav palikušas kādas nepievienotās detaļas.



Извадете снегорина от транспортната опаковка

1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
3. Свалете двата (2) винта, които закрепват корпуса на шнека към палета и свалете допълнителните стоманени скоби от планката на спирачната челюст, ако е поставена.
4. Свалете всички опаковъчни материали свалете пластмасовите връзки, крепящи снегорина към палетата.
5. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.



Scoateti plugul de zapada din ambalaj

1. Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
2. Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
3. Scoateti cele doua (2) șuruburi care fixează carcasa melcului pe platformă și scoateți consolele de oțel suplimentare de pe placa de patinare, dacă există.
4. Îndepărtați toate materialele de ambalaj scoateți legăturile de plastic care fixează a freza de zăpadă de palet.
5. Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.

RU ПОДГОТОВКА СНЕГООТБРАСЫВАТЕЛЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уберите дополнительные срезные болты, гайки и комбинированный гаечный ключ в подходящее для хранения место.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки раструба на снегоотбрасыватель, а также для регулировки направляющих салазок.

EE KUIDAS LUMEPUHURIT TÕÖKS VALMIS SEADA

Hoidke tööriistakotis olevad lisalõiketihvtid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti alles.

TÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootori pea kinnitamiseks lumepuhurile ja tugijalaste reguleerimiseks.

LT KAIP PARUOŠTI SNIEGO VALYTUVĄ Įrankių dėžutė

Jūsų sniego valytuve yra įrankių dėžutė. Įrankių dėžutę rasite virš diržo gaubto. Įrankių dėžutėje galite pasidėti apsauginius varžtus, veržles ir universalųjį veržliaraktį, esančius dalių maišelyje.

PASTABA. Išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutei pritvirtinti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokštelėms reguliuoti gali būti naudojami universalūs veržliaraktis.

LV SNIEGA METĒJA SAGATAVOŠANA Rīku kaste

Sniega metēja komplektācijā ir iekļauta rīku kaste. Tā atrodas virs siksnas pārsega. Glabājiet papildu cirpes bultskrūves, uzgriežņus un universālo uzgriežņu atslēgu detaļu maiņā rīku kastē.

PIEŅĪME. Universālo uzgriežņu atslēgu var izmantot, lai pievienotu teknes rotatora galvu pie sniega metēja un no-regulētu aizsargplāksnes.

BG КАК ДА СГЛОБИМ СНЕГОРИНА

Приберете допълнителните фиксиращи болтове, гайките и гаечния ключ, предоставени в плика с частите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

RO CUM SA VA ASAMBLATI PLUGUL DE ZAPADA

Puneți bine șuruburile de forfecare, piulițele și cheia universală furnizate în punga cu piese.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.

RU Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).

LV Gaisa spiediena riepās pārbaude

Rūpnīcā piegādes procedūru optimizēšanai sniega metēja riepās ir iepildīts vairāk gaisa nekā vajadzīgs. Pareizs un visos riteņos vienāds gaisa spiediens riepās ir svarīgs, lai nodrošinātu vislabāko sniega metēja veiktspēju.

- Samaziniet gaisa spiedienu riepās līdz 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).

EE Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumepuhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirõhk on oluline lumepuhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirõhk 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.) peale.

BG Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

- Намалете налягането в гумите до 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).

LT Slėgio padangose tikrinimas

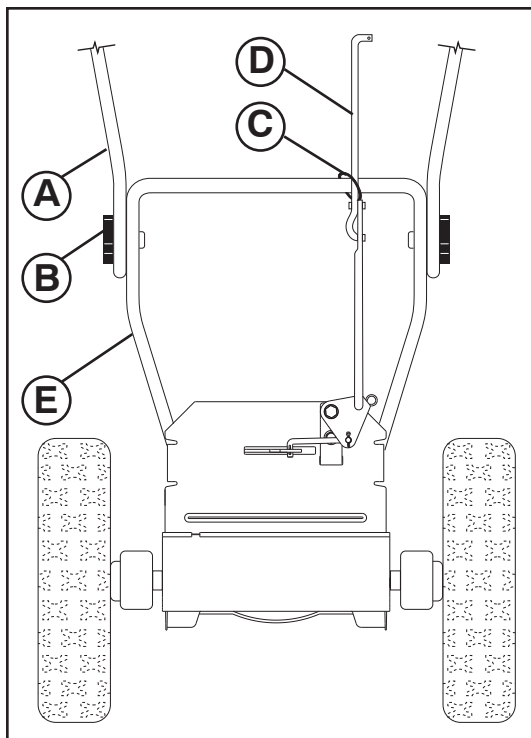
Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) pripūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvą gerai dirbtų.

- Sumažinkite slėgį iki 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).

RO Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 9.8–11.9 kg/cm² (14–17 P.S.I.).



(RU)

Разверните верхнюю ручку

1. Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

1. Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
2. Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

(EE)

Laske tööasendisse ülemine käepide.

1. Tõstke ülemine käepide (A) üles tööasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

1. Eemaldage kinnituslint (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
2. Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruka (F).

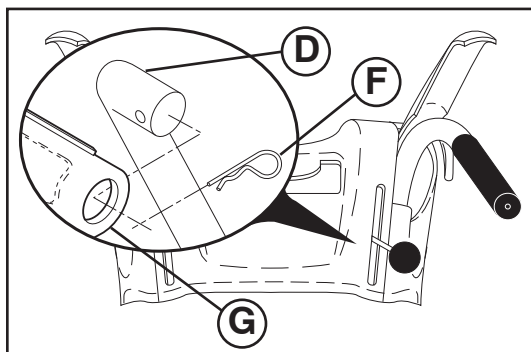
(LT)

Išlankstykite viršutinę rankeną

1. Pakelkite viršutinę rankeną (A) į darbui padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėles (B). Papildomi atraminiai varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinės rankenėlių angose.

Greičio valdymo trauklės montavimas

1. Nuimkite plastikinį spaustuką (C), laikantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).
2. Įdėkite trauklę į greičio valdiklio gembę (G) ir pritvirtinkite fiksavimo spyruoklę (F).



(LV)

Augšējā roktura atlocīšana

1. Paceliet augšējo rokturi (A) darba pozīcijā un cieši pievelciet roktura fiksatorus (B). Papildu pamatnes skrūves, paplāksnes un roktura fiksatori ir detaļu maiņā. Izmantojiet šīs detaļas, lai piestiprinātu augšējo rokturi pie apakšējā roktura. Uzstādiet tos rokturu apakšējās atverēs.

Apgrīezienu skaita regulēšanas stienā uzstādīšana

1. Noņemiet plastmasas saiti (C), ar ko stienis (D) ir nostiprināts pie apakšējā roktura (E).
2. Ievietojiet stieni apgrīezienu skaita regulēšanas skavā (G) un nostipriniet ar aizturatsperi (F).

(BG)

Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в долните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваща лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

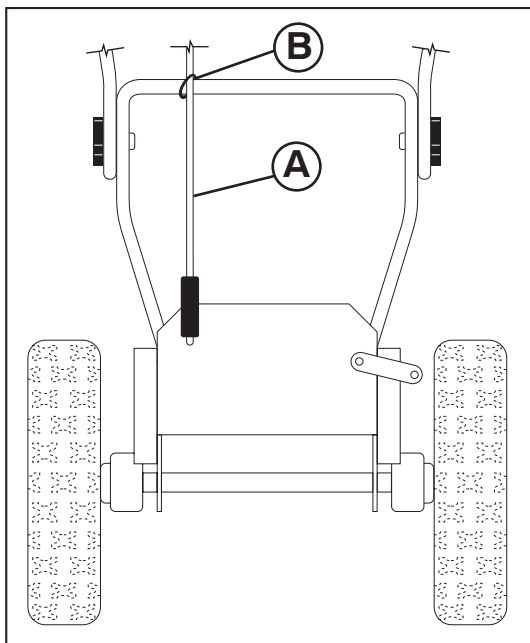
(RO)

Desfaceti manerul superior

1. Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distantare si butoane pentru mâner suplimentare se afla în punga cu piese de schimb. Utilizati pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalati în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).



Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоборщике (А).

1. Снимите пластиковый хомут (В), крепящий рычаг управления ходом (А) к рукояти.
2. Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие ручки управления ходом (С). Нажав на рычаг, установите его на место.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажмите на ручку, и рычаг защелкнется.



Paigaldage veoajami juhthoova varras

Lumekoristajale on paigaldatud veoõukontrolli juhtkang varras (А).

1. Eemaldage plastikust kaablivits (В) kinnitades veoõukontrolli varda (А) põõraja klambri külge.
2. Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots veoõukontrolli varda (С) auku. Kinnitage varras kohale seda allapoole surudes.

MÄRKUS: Rakendage kangi korra ja varras peaks kohale kinnituma.



Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Traukos pavaros valdymo trauklė (А) montuojama prie sniego išmetimo įrenginio.

1. Nuimkite plastikinį spaustuką (В), kuris laiko traukos pavaros valdymo trauklę (А) prie sukimo įrenginio gembės.
2. Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinę angą į traukos pavaros valdiklio svirtį (С). Spauskite trauklę žemyn, kad ji atsistotų į vietą.

PASTABA. Kartą pajudinus svirtį trauklė turėtų užsifiksuoti.



Vilces piedziņas vadības stienā uzstādīšana

Sniega metējs ir aprīkots ar vilces piedziņas vadības stieni (А).

1. Noņemiet plastmasas saiti (В), ar kuru vilces piedziņas vadības stienis (А) ir nostiprināts pie rotatora skavas.
2. Turiet stienā augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, bīdiet stieni uz leju un ievirziet augšējo stienā galu vilces piedziņas vadības sviras (С) atverē. Nofiksējiet stieni vietā, pabīdot to uz leju.

PIEZĪME. Vienu reizi nospiežot sviru, stienim būtu jānofiksējas vietā.



Инсталиране на контролния лост на трансмисията

Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (А).

1. Свалете пластмасовата връзка (В), като обезопасите пръта на механизма за управление на силовата предавка (А) към скобата на ротатора.
2. С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в лоста за управление на силовата предавка (С). Натиснете надолу пръта, докато се затвори с щракване на мястото си.

ЗАБЕЛЕЖКА: Задействайте лоста еднократно, при което прътът трябва да влезе с щракване на мястото си.

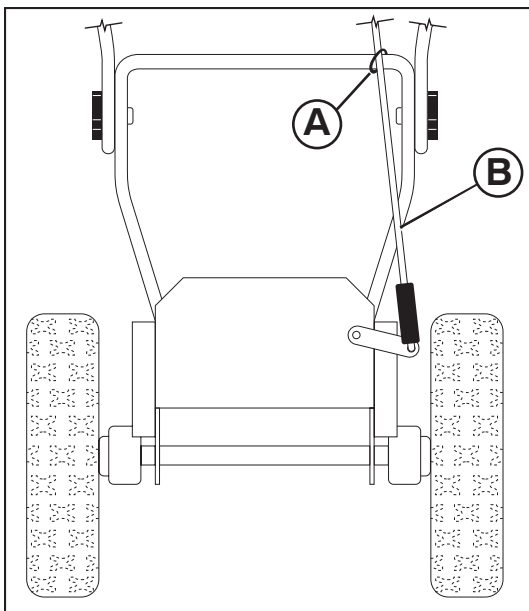


Instalati biela pentru controlul comenzii de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (А).

1. Înlăturați șnurul de plastic (В) care fixează bara de control a tracțiunii (А) de cadrul rotorului.
2. Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din maneta de control a sistemului de tracțiune (С). Introduceți bara în locașul său împingând-o în jos.

NOTĂ: Cuplați maneta o dată, iar bara ar trebui să intre în locașul său.



(RU)

Установите рычаг управления шнеком

Рычаг управления желобом установлен на снегоборщике.

1. Снимите пластиковый хомут (А), крепящий рычаг управления шнеком (В) к нижней ручке.
2. Надавите на рычаг управления шнеком и расположите его верхний конец между металлической консолью и пластиковой крышкой консоли на правой ручке управления (С).
3. При ручке управления в поднятом положении вставьте конец рычага управления в паз этой ручки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажмите на ручку, и рычаг защелкнется.

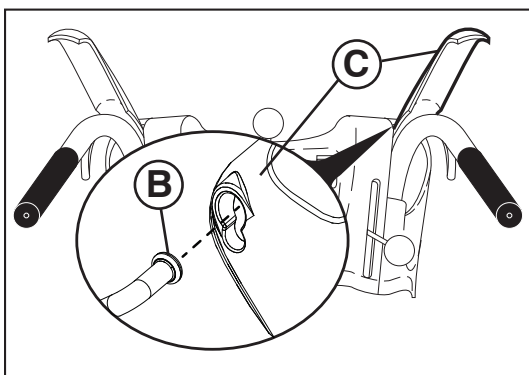
(EE)

Paigaldage tühjendusteo juhthoova varras

Lumekoristajale on paigaldatud oherdi juhtkang.

1. Eemaldage plastikust kaablivits (А) kinnitades oherdikontrolli varda (В) alumise käepideme külge.
2. Lükake oherdikontrolli varrast alla ja viige varda ülemine ots parempoolse juhtkangi metallist konsooli ja plastikust konsoolikatte vahele (С).
3. Kui juhtkang on ülemises asendis, sisestage juhtvarda ots juhtkangi avasse.

MÄRKUS: Rakendage kangi korra ja varras peaks kohale kinnituma.



(LT)

Sraigto valdymo trauklės montavimas

Sraigto valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio.

1. Nuimkite plastikinį spausduką (А), kuris laiko sraigto valdymo trauklę prie apatinės rankenos.
2. Spauskite sraigto valdymo trauklę žemyn, pakelkite viršutinį trauklės galą tarp metalinės konsolės ir plastikinės konsolės dangtelio ant dešinėsios valdymo svirties (С).
3. Pakėlę valdymo svirtį, įdėkite valdymo trauklės galą į valdymo svirties angą.

PASTABA. Kartą pajudinus svirtį trauklė turėtų užsifiksuoti.

(LV)

Gliemežtransportiera vadības stieņa uzstādīšana

Sniega metējs ir aprīkots ar gliemežtransportiera vadības stieni.

1. Noņemiet plastmasas saiti (А), ar kuru gliemežtransportiera vadības stienis (В) ir nostiprināts pie apakšējā roktura.
2. Spiediet gliemežtransportiera vadības stieni uz leju un virziet stieņa augšējo galu uz augšu starp metāla konsoli un konsoles plastmasas pārsegu pie labās puses vadības sviras (С).
3. Paceliet vadības sviru un ievietojiet vadības stieņa galu vadības sviras spraugā.

PIEZĪME. Vienu reizi nospiežot sviru, stienim būtu jānofiksējas vietā.

(BG)

Монтиране на лоста за управление на шнека

Прътът на механизма за управление на шнека е монтиран на снегорина.

1. Свалете пластмасовата връзка (А), като обезопасите пръта на механизма за управление на шнека (В), за да спуснете ръчката.
2. Натиснете надолу пръта на механизма за управление на шнека и поставете горния му край между металната конзола и пластмасовия капак на конзолата при десния лост за управление (С).
3. С лост за управление във вдигнато положение вкарайте края на пръта за управление в отвора на лоста за управление.

ЗАБЕЛЕЖКА: Задействайте лоста еднократно, при което прътът трябва да влезе с щракване на мястото си.

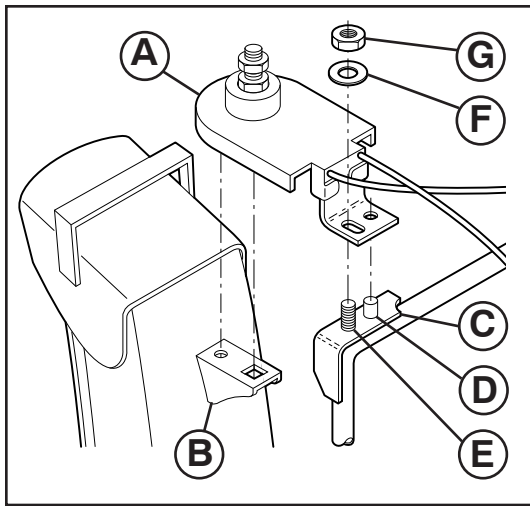
(RO)

Instalati biela de control al forezei

Bara de control a melcului este instalată pe freza de zăpadă.

1. Înlăturați șnurul de plastic (А) care fixează bara de control a melcului (В) de mânerul inferior.
2. Împingeți în jos bara de control a melcului și aduceți capătul superior al tijei între consola de metal și capacul consolei de plastic de pe maneta de control din dreapta (С).
3. Cu maneta de control în poziție ridicată, introduceți capătul barei de control în fanta din maneta de control.

NOTĂ: Cuplați maneta o dată, iar bara ar trebui să intre în locașul său.



(RU)

Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.

(EE)

Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöörpea paigaldamiseks saate kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõtit.

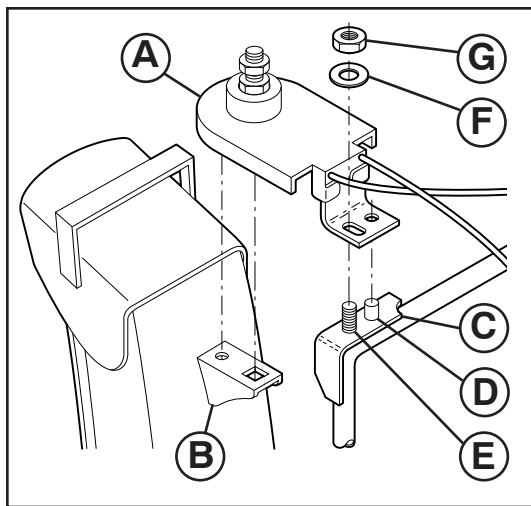
1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiotsa poole.
2. Paigutage renni pöörpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöörpea alumisel poolel olevad tihvtid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöörpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöörpea kinnituskonsooli (E) tihvtile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.

(LT)

Išmetimo kreiptuvo / išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA. Atsarginių dalių maišelyje esantis universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo – išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvo priekį.
2. Padėkite išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio gembės (B). Jei reikia, sukite išmetimo agregatą, kad suderintumėte išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio apatinėje pusėje esantį kvadratą ir kaištį su išmetimo kreiptuvo gembėje esančiomis angomis.
3. Suderinę išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo kreiptuvo gembę, pastatykite išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo gembės (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždėkite 3/8 col. poveržlę (F) ir fiksavimo veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.



LV

Izmešanas teknes / teknes rotatora galvas uzstādīšana

PIEZĪME. Teknes rotatora galvas uzstādīšanai var izmantot detaļu maisiņā iekļauto universālo uzgriežņu atslēgu.

1. Uzlieciet izmešanas teknes mezglu uz teknes pamatnes tā, lai izmešanas atvere būtu vērsta uz sniega metēja priekšpusi.
2. Novietojiet teknes rotatora galvu (A) virs teknes skavas (B). Ja nepieciešams, pagrieziet teknes mezglu, lai savietotu četrstūri un tapu teknes rotatora galvas apakšā ar atverēm teknes skavā.
3. Kad teknes rotatora galva un teknes skava ir savietotas, novietojiet teknes rotatora galvu uz stiprinājuma skavas (E) tapas (C) un vītņtapas (D).
4. Uzlieciet 3/8 collu paplāksni (F) un fiksējošo uzgriezni (G) uz vītņtapas un cieši pievelciet.

BG

Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталиране на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

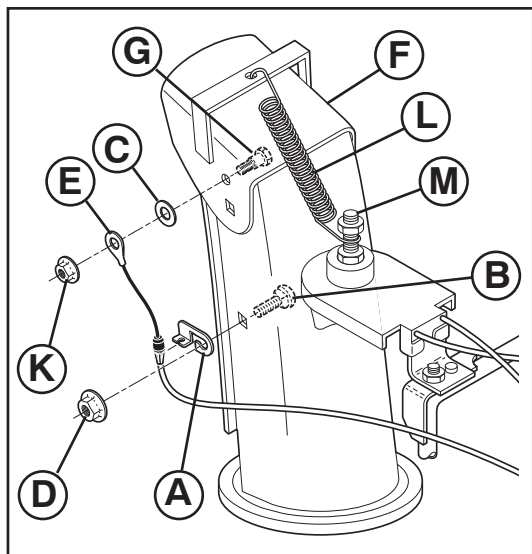
1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и щифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционируйте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

RO

Instalarea glisierei de evacuare/ capatul rotorului glisierei

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatul rotorului de evacuare.

1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierei cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Pozitionati capatul rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatul rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.



(RU)

Установите устройство управления отражателем выбрасывателя

1. Установите кронштейн крепления троса управления (А) на канал выбрасывателя с помощью болта (В) и 5/16-18 гайки (D), как показано на рисунке. Тщательно затяните.
2. Установите проушину троса дистанционного управления (Е) на дефлектор желоба (F) с помощью болта с юбкой (G), нейлоновой шайбы (C) и стопорной гайки 1/4-20 (K), как показано на рисунке. Надежно затяните. После затяжки проушина троса будет свободно двигаться вокруг болта с юбкой.
3. Закрепите пружину (L) между гайками на головке выбрасывателя (M) и в отверстии на отражателе, как показано на рисунке.

(EE)

Paigaldage renni reflektori kaugjuhtimistross

1. Paigaldage trossikinnitus (A) tühjendusrennile kasutades ümarpeaga polti (B) ja 5/16-18 tollist lukustusmutrit (D) nagu joonisel näidatud. Keerake kõvasti kinni.
2. Paigaldage kaabliaas (E) tühjendusrenni (F) külge poldi (G), nailonseibi (C) ja 1/4-20 lukustusmutriga (K) joonisel näidatud viisil. Kinnitage korralikult. Kaabli aas on lahtiselt katte poldil.
3. Paigaldage vedruotsad (L) renni pöördpeal olevate kuuskantmutrite (M) vahele ja renni deflektori avasse vastavalt näidatule.

(LT)

Išmetimo kreiptuvo deflektoriaus nuotolinio valdymo įtaiso montavimas

1. Pritvirtinkite nuotolinio kabelio gembę (A) prie išmetimo kreiptuvo varžtu su kvadratine galvute (B) ir 5/16-18 fiksavimo veržle (D), kaip parodyta paveikslėlyje. Gerai priveržkite.
2. Pritvirtinkite nuotolinio kabelio kilpelę (E) prie išmetimo kreiptuvo deflektoriaus (F) varžtu su briaunuota galvute (G), nailonine poveržle (C) ir 1/4-20 fiksavimo veržle (K), kaip parodyta paveikslėlyje. Gerai priveržkite. Laido kilpelė ant varžto su briaunuota galvute bus atlaisvinta.
3. Pritvirtinkite spyruoklių kablius (L) tarp šešiabriaunių veržlių (M) ant išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutės ir į išmetimo kreiptuvo deflektoriaus angą, kaip parodyta paveikslėlyje.

(LV)

Teknes novirzītāja attālās vadības uzstādīšana

1. Uzstādiet attālās vadības troses kronšteinu (A) uz izmešanas teknes, izmantojot pamatnes skrūvi (B) un 5/16–18 fiksējošo uzgriezni (D), kā redzams attēlā. Cieši pievelciet.
2. Uzstādiet attālās vadības troses cilpu (E) uz teknes novirzītāja (F), izmantojot atloka skrūvi (G), neilona paplāksni (C) un 1/4–20 kontruzgriezni (K), kā redzams attēlā. Cieši pievelciet. Troses cilpa uz atloka skrūves būs vajīga.
3. Uzstādiet atsperes āķus (L) starp sešstūru uzgriezni (M) uz teknes rotatora galvas un atveri teknes novirzītājā, kā redzams attēlā.

(BG)

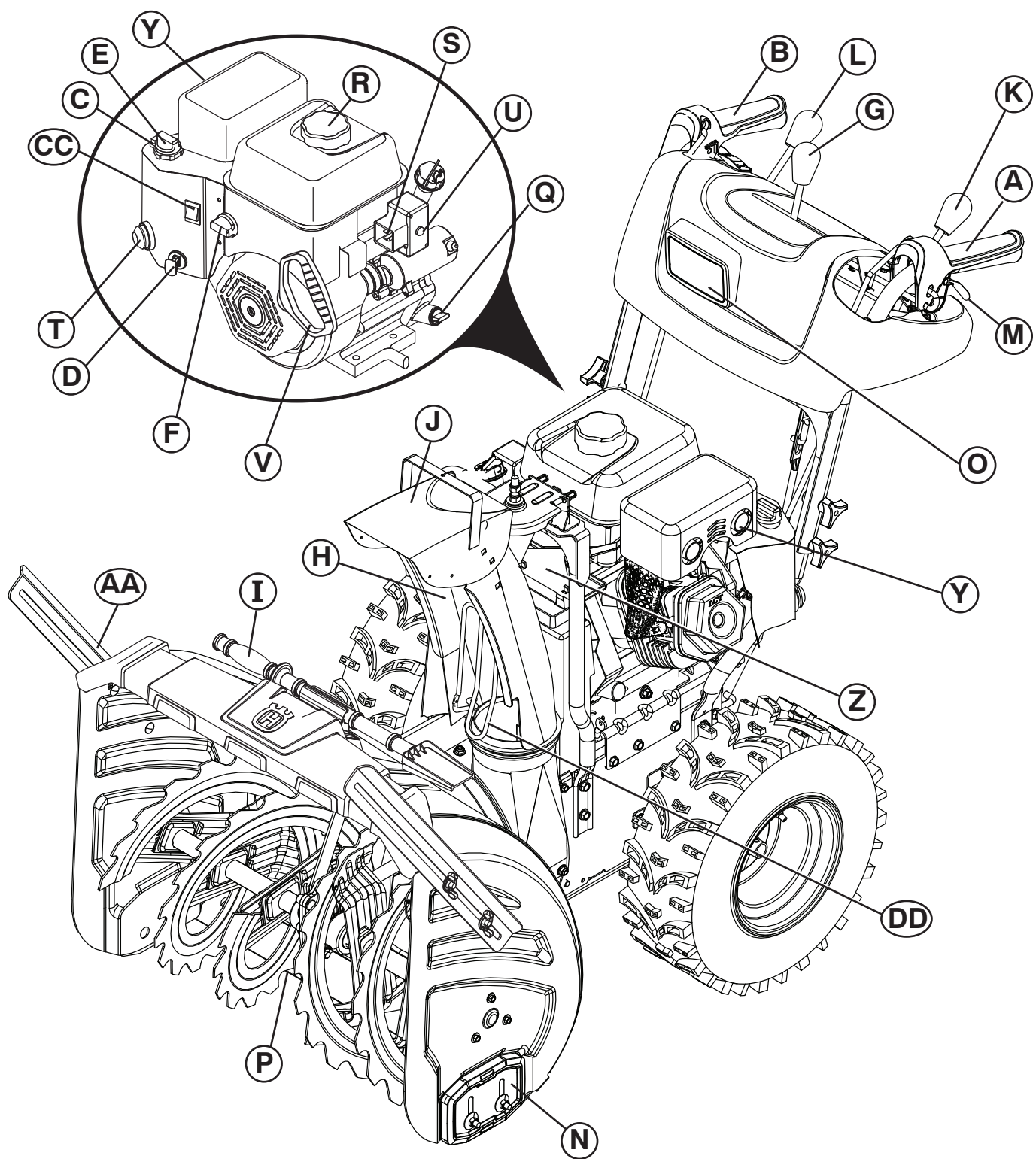
Монтирайте дистанционното управление на дефлектора на ръкава

1. Монтирайте вилката на управляващия кабел (A) към снегоизхвърлящия ръкав с носещ болт (B) и 5/16-18 самозатягаща се гайка (D), както е показано. Затегнете здраво.
2. Монтирайте ухото на дистанционния кабел (E) към дефлектора с улей (F) с болт с анзац (G), найлонова шайба (C) и контрагайка 1/4-20 (K), както е показано. Затегнете здраво Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.
3. Монтирайте куките на пружината (L) между шестограмната гайка (M) на въртящата се глава на ръкава и в отвора на дефлектора на ръкава, както е показано. Кабелното ухо ще бъде свързано подвижно на болта на рамото.

(RO)

Instalarea telecomenzii pentru deviatorul de evacuare

1. Instalati cadrul pentru cablul izolat (A) la gura de evacuare folosind un bolt de sasiu (B) si 5/16-18 fixati piulita (D) dupa cum e indicat in schema. Strangeti bine.
2. Instalati ochiul cablului de la distanță (E) deflectorul tubului de evacuare (F) cu umărul bulonului (G), șaiba din nailon (C) și contrapiulița 1/4-20 (K) ca în imagine. Strângeți foarte bine. Ochiul cablului trebuie să fie larg pe umărul bulonului.
3. Instalati carligele cu resort (L) între piulite hexagonale (M) pe capatul rotorului de evacuare si in orificiul din deviatorul de evacuare dupa cum e indicat in schema.



RU	A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ХОДА B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ШНЕКА C. УПРАВЛЕНИЕ ДРОССЕЛЬНОЙ ЗАСЛОНКОЙ D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ F. КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ H. РАСТРУБ I. ИНСТРУМЕНТ J. ДЕФЛЕКТОР РАСТРУБА K. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДЕФЛЕКТОРОМ	L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ M. РЫЧАГИ РАЗБЛОКИРОВКИ ДИФФЕРЕНЦИАЛА N. ОПОРНЫЕ ПЛАСТИНЫ O. ФАРЫ P. КОЖУХ Q. КРЫШКА МАСЛЯНОГО БАКА СО ЩУПОМ R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА S. РАЗЪЕМ ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ T. ПРАЙМЕР U. КНОПКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПУСКА	V. РУЧКА СТАРТЕРА W. КЛЕММА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА Y. ГЛУШИТЕЛЬ Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ AA. СНЕГОРЕЗЫ BB. СВОБОДНЫМ ХОДОМ CC. ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВКЛ / ВЫКЛ DD. ЗАЩИТНОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ РАСТРУБА
-----------	--	--	---

EE	A. VEOAJAMI JUHTHOOB B. TÜHJENDUSTEO JUHTHOOB C. GAASIHOOB D. TURVASÜTEVÕTI E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE F. KÜTUSESULGEKLAPP G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG H. TÜHJENDUSRENN I. PUHASTUSTÕÕRIIST J. RENNI DEFLEKTOR	K. DEFLEKTORI KAUGJUHTIMISKANG L. SÕIDUKIIRUSE JUHTKANG M. SUUNA REGULEERIMISE PÄÄSTIKUD N. TUGIJALAS O. LATERNAD P. KRAAPERI PLAAT Q. MOOTORIÕLI TÄITEAVA KORK KOOS MOÕTEVARDAGA R. BENSIINITÄITEAVA KORK S. ELEKTRIJUHTME PISTIK T. KÜTUSERIKASTUSPUMP	U. ELEKTRIKÄIVITUSNUPP V. KÄSISTARTERI KÄEPIDE W. SÜÜTEKÜÜNAL X. ÕLITÜHJENDUSAVA KORK Y. SUMMUTI Z. TÕÕRIISTAKAST AA. HANGELÕIKUR BB. VABAKÄIGURATTA JUHTKANG CC. VITS ON/OFF DD. ŠAHTI KAITSE
-----------	--	---	---

LT	A. TRAUKOS PAVAROS VALDYMO SVIRTIS B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS C. DROSELIO GAIDUKAS D. APSAUGINIS UŽVEDIMO RAKTELIS E. ORO SKLENĖS RANKENĖLĖ F. DEGAJŲ ATKIRTIMO VOŽTUVAS G. IŠMETIMO KREIPTUVO VALDYMO SVIRTIS H. IŠMETIMO KREIPTUVAS I. VALYMO ĮRANKIS J. KREIPTUVO DEFLEKTORIUS	K. DEFLEKTORIAUS NUOTOLINIO VALDYMO SVIRTIS L. PAVAROS GREIČIO VALDYMO SVIRTIS M. VAIRAVIMO RANKENĖLĖS N. SLYDIAMO PLOKŠTĖ O. APŠVIETIMAS P. GRANDIKLIS Q. VARIKLIO ALYVOS DANGTELIS SU ALYVOS LYGIO MATUOKLE R. BENZINO PILDYMO DANGTELIS S. MAITINIMO LAIDO KIŠTUKAS	T. KURO SIURBLIUKAS U. ELEKTRINIO UŽVEDIMO MYGTUKAS V. RANKINIO STARTERIO RANKENĖLĖ W. UŽDEGIMO ŽVAKĖ X. ALYVOS IŠLEIDIMO ANGOS KAMŠTIS Y. DUSLINTUVAS Z. ĮRANKIŲ DĖŽUTĖ AA. PUSNIES PJOVIKLIS BB. TUŠČIOSIOS EIGOS VALDIKLIS CC. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO JUNGIKLIS DD. VAMZDELINĖ APSAUGA
-----------	--	--	---

LV	A. VILCES PIEDZIŅAS VADĪBAS SVIRA B. GLIEMEŽTRANSPORTIERA VADĪBAS SVIRA C. DROSELES VADĪBAS SVIRA D. DROŠĪBAS AIZDEDZES ATSLĒGA E. GAISA VĀRSTA VADĪBAS SVIRA F. DEGVIELAS PADEVES APTURĒŠANAS VĀRSTS G. IZMEŠANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA H. IZMEŠANAS TEKNE I. TĪRĪŠANAS RĪKS	J. TEKNES NOVIRZĪTĀJS K. NOVIRZĪTĀJA ATTĀLĀS VADĪBAS SVIRA L. PIEDZIŅAS APGRIEZIENU SKAITA REGULĒŠANAS SVIRA M. STŪRES PALAIDĒJIERĪCES N. AIZSARGPLĀKSNE O. STARMETIS P. SKRĀPJA SLIEDE Q. DZINĒJA EIĻĻAS VĀCIŅŠ AR MĒRSTIENI R. BENZĪNA IEPILDES ATVERES VĀCIŅŠ S. STRĀVAS VADA AIZGRIEZNIS	T. DEGVIELAS PADEVES IERĪCE U. ELEKTRISKĀS PALAIDES POGA V. ATSITIENA STARTERA ROKTURIS W. AIZDEDZES SVECE X. EIĻĻAS NOLIEŠANAS AIZGRIEZNIS Y. SLĀPĒTĀJS Z. RĪKU KASTE AA. SNIEGA KUPENU GRIEZĒJS BB. BRĪVGAITAS VADĪBA CC. IESL./IZSL. SLĒDZIS DD. TEKNES AIZSARGS
-----------	--	---	---

BG	A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТРАНСМИСИЯТА B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА C. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРОСЕЛНАТА КЛАПА D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СМУКАЧА F. ГОРИВО-ИЗКЛЮЧАТЕЛЕН КЛАПАН G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ J. ДЕФЛЕКТОР НА	K. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ L. ЛОСТ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ НА ДЕФЛЕКТОРА M. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ N. ПАЛЦИ ЗА ЗАВИВАВАНЕ O. ПЛЪЗГАЧ P. ФАР Q. СКРЕПЕР R. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА S. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА T. ЩЕПСЕЛ НА ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ U. ОБОГАТИТЕЛ	V. БУТОН НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ СТАРТЕР W. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР X. ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ Y. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО Z. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ AA. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ BB. РЕЗЕЦ ЗА ПРЕСПИ CC. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НАСВОБОДНИЯ ХОД DD. ТЪНКА ON/OFF EE. ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ
-----------	--	--	---

RO	A. PARGHIE DE CONTROL AL COMENZII DE TRACTARE B. PARGHIE DE CONTROL A FOREZEI C. CONTROL AL REGULATORULUI D. CHEIE DE CONTACT E. CONTROL OBTURARE F. VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI G. PARGHIE DE CONTROL AL GLISIEREI DE EVACUARE H. GLISIERA DE EVACUARE I. INSTRUMENT DE CURATARE J. DEVIATOR DE EVACUARE	K. PARGHIE DE CONTROL LA DISTANTA AL DEVIATORULUI L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI M. MECANISME DE DIRIJARE N. PLACUTA DE FRANA O. FAR P. BARA DE CURATARE Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA R. VALVA ALIMENTARE BENZINA S. PRIZA CABLU ALIMENTARE ELECTRICA T. INSTALATIE DE PRONIRE	U. BUTON PORNIRE ELECTRICA V. MANER AL STARTERULUI RECOL W. PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE X. PRIZA DE DRENAJ ULEI Y. AMORTIZOR Z. CUTIE CU UNELTE AA. FREZE DE TROIENE BB. CONTROL ROATA CC. BEȚIȘOR ON/OFF DD. APĂRĂTOAREA EVACUĂRII
-----------	--	--	---

RU ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Внимательно изучите назначение всех органов управления, прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ХОДА

- Отпустите рычаг управления приводом хода (А) для остановки движения снегоотбрасывателя вперед или назад.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления приводом шнека (В) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг управления заслонкой (С) в положение "STOP".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование машины посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя орган управления воздушной заслонкой (Е).

EE Kuidas lumepuhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda kõiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhthoob (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasilikumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhthoob (B), et lume väljapaistamine peatada.

MOOTOR

- Viige gaasihoob (C) seiskamisasendisse "STOP".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitamata kasutamist.

TÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori õhuklappi (E).

LT Kaip naudoti sniego valytuva

Išsiaiškinkite, kaip naudotis visais valdikliais prieš pilant degalus arba paleidžiant variklį.

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą pirmyn arba atgal, atleiskite traukos pavaros valdymo svirtį (A).

SRAIGTAS

- Norėdami sustabdyti sniego valymą, atleiskite sraigto valdymo svirtį (B).

VARIKLIS

- Perjunkite droselio gaiduką (C) į „STOP“ padėtį.
- Ištraukite (nepasukdami) apsauginį užvedimo raktelį (D), kad nebūtų galimybės įrenginio naudoti be leidimo.

PASTABA. Niekada variklio nestabdykite oro sklende (E).

LV Sniega metēja lietošana

Pirms iepildāt degvielu vai iedarbināt dzinēju, **uzziniet, kā** lietot visas vadības ierīces.

Apturēšana

VILCES PIEDZIŅA

- Atļaidiet vilces piedziņas vadības sviru (A), lai apturētu sniega metēja turpgaitas vai atpakaļgaitas kustību.

GLIEMEŽTRANSPORTIERIS

- Atļaidiet gliemežtransportiera vadības sviru (B), lai apturētu sniega mešanu.

DZINĒJS

- Pārvietojiet droses vadības sviru (C) pozīcijā "STOP".
- Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (negrieziet to), lai nepieļautu nesankcionētu lietošanu.

PIEZĪME. Dzinēja apturēšanai nedrīkst lietot gaisa vārstu (E).

BG Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете механизма за управление на дроселната клапа (C) в стоп позиция.
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от непозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никогa не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.

RO Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenzile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzii de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

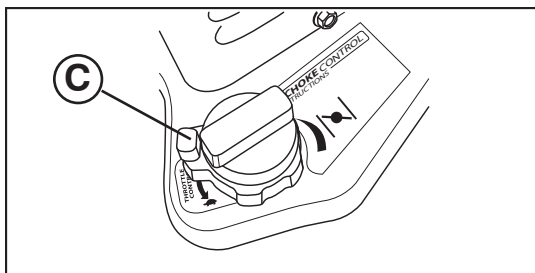
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "STOP".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



(RU) Дроссельная заслонка (C)

Дроссельная заслонка располагается на двигателе. Всегда работайте снегоуборщиком при полностью открытой заслонке. Полностью открытая заслонка позволяет получить наилучший результат.

(EE) Gaasihoova (C) kasutamine

Gaasihoob paikneb mootoril. Lumepuhuriga töötades peab gaasihoob olema alati seatud täispööretele. Täisgaas tagab lumepuhuri parima jõudluse.

(LT) Kaip naudoti droselio gaiduką (C)

Droselio gaidukas sumontuotas ant variklio. Dirbant su sniego valytuvu, variklis visada turi veikti didžiausiomis apsukomis. Didžiausios apsukos užtikrina didžiausią sniego valytuvo našumą.

(LV) Droseles vadības sviras (C) lietošana

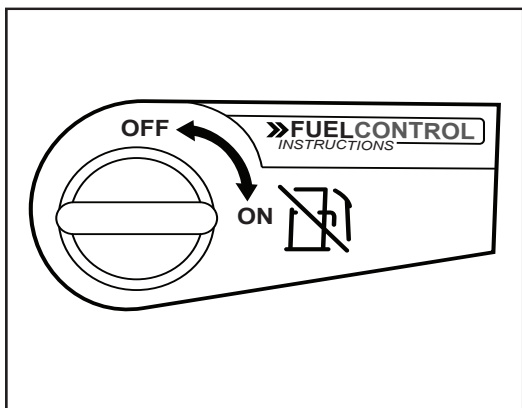
Droseles vadības svira atrodas uz dzinēja. Sniega metēju vienmēr darbiniet ar pilnībā atvērtu droseli. Pilnībā atvērta drosele nodrošina vislabāko sniega metēja veiktspēju.

(BG) Да използвате механизма за управление на дроселната клапа (C)

Механизмът за управление на дроселната клапа се намира на двигателя. Винаги управлявайте снегорина с двигател на пълна мощност. Пълната мощност спомага за оптимално функциониране на машината.

(RO) Folosirea controlului regulatorului (C)

Controlul regulatorului este localizat pe motor. Operati plugul de zapada numai la viteza maxima. Viteza maxima asigura actionarea optima a plugului de zapada.



(RU) Использование крана выключения подачи топлива (F)

Кран выключения подачи топлива находится на двигателе ниже топливного бака. Во время работы двигателя кран должен всегда находиться в положении "OPEN".

(EE) Õhuklapi (F) kasutamine

Õhuklapp paikneb mootoril asuva kütusepaagi all. Lumepuhuriga töötamisel peab õhuklapp olema alati avatud asendis "OPEN".

(LT) Kaip naudoti degalų atkirtimo vožtuvą (F)

Degalų atkirtimo vožtuvas sumontuotas po degalų baku ant variklio. Dirbant su sniego valytuvu, degalų atkirtimo vožtuvas visada turi būti „OPEN“ padėtyje.

(LV) Degvielas padeves apturēšanas vārsta (F) lietošana

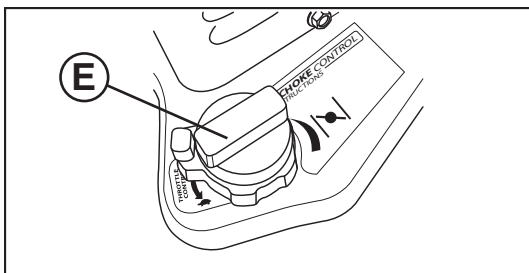
Degvielas padeves apturēšanas vārsts atrodas zem degvielas tvertnes uz dzinēja. Sniega metēja lietošanas laikā degvielas padeves apturēšanas vārstam vienmēr ir jābūt pozīcijā "OPEN".

(BG) Да използвате гориво-изключвателния клапан (F)

Гориво изключвателния клапан е разположен под резервоара за гориво върху двигателя. Винаги управлявайте снегорина при позиция на гориво-изключвателния клапан – "OPEN" (ОТВОРЕНА).

(RO) Folosirea valvei de oprire a combustibilului (F)

Valva de oprire a combustibilului este localizata sub rezervorul de combustibil al motorului. Operati intotdeauna plugul de zapada cu valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (DESCHIS).



(RU) Управление воздушной заслонкой (E)

Орган управления воздушной заслонкой располагается на двигателе. При запуске холодного двигателя воздушная заслонка должна быть закрыта. Не закрывайте воздушную заслонку при запуске теплого двигателя.

- Для закрытия воздушной заслонки поверните орган управления воздушной заслонкой в положение "FULL". Для открытия медленно поверните ручку в обратную сторону.

(EE) Õhuklapi Õhuklapp (E) kasutamine

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitate külma mootorit. Ärge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu vastupäeva täisavatud seisundit näitavas asendisse "FULL". Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt päripäeva.

(LT) Kaip naudoti oro sklendės rankenėlę (E)

Oro sklendės rankenėlė sumontuota ant variklio. Oro sklendės rankenėlę naudokite, kai reikia paleisti šaltą variklį. Nenaudokite, kai reikia paleisti šiltą variklį.

- Norėdami atidaryti oro sklendę, pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę į „FULL“ padėtį. Norėdami uždaryti, rankenėlę lėtai sukite pagal laikrodžio rodyklę.

(LV) Gaisa vārsta vadības sviras (E) lietošana

Gaisa vārsta vadības svira atrodas uz dzinēja. Gaisa vārsta vadības sviru lietojiet vienmēr, kad startējat aukstu dzinēju. Nelietojiet, lai startētu uzsildušu dzinēju.

- Lai aktivizētu gaisa vārstu, pagrieziet pogu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam līdz pozīcijai "FULL". Lai deaktivizētu vārstu, lēnām grieziet pogu pulksteņrādītāju kustības virzienā.

(BG) Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

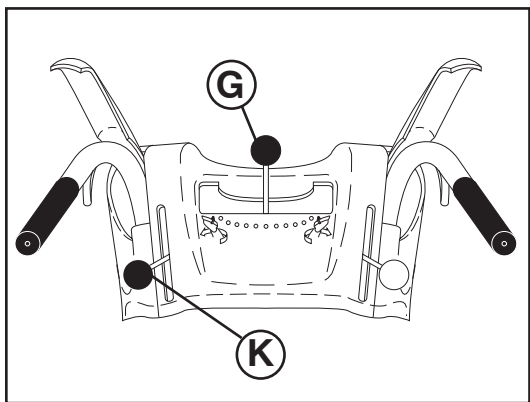
Механизмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрял.

- За да включите смукача, завъртете копчето в обратна посока на часовниковата стрелка към позиция "FULL" - "ПЪЛНО". Бавно завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка за изключване на смукача.

(RO) Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sens contrar acelor de ceasornic pana in pozitia "FULL" (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incet butonul in sensul acelor de ceasornic.



RU

Для управления выбросом снега



ВНИМАНИЕ: Снегоотбрасыватели имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите, чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.



ВНИМАНИЕ: При забивании раструба камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не остановятся все подвижные элементы. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для прочистки, чтобы устранить засор раструба и/или шнека. **НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.**

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляется рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Нажмите на рычаг управления дефлектором (K) вниз и передвиньте рычаг вперед для опускания дефлектора и уменьшения дальности выброса. При перемещении рычага назад дефлектор будет подниматься, и дальность выбрасывания снега увеличиваться. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

EE

Lume väljapaiskamise juhtimine



HOIATUS: Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokkupuutel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljapaistatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.



HOIATUS: Juhul kui tühjendusrenn või tühjendustigu ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage renni ja/või teo puhastamiseks kaasasolevat tööriista, **MITTE OMA KÄSI!**

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Vajutage deflektori kaugjuhtimiskang (K) alla, liigutage kangi ettepoole, et deflektorit madalamale reguleerida ja lumeheitkaugust vähendada. Deflektori kõrgemale paigutamiseks ja lumeheitkauguse suurendamiseks liigutage kangi tagasiasuunas. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

LT

Kaip valdyti sniego išmetimą



ĮSPĖJIMAS. Sniego valytuvuose yra atvirų besisukančių dalių, prie kurių prisilietus galima rimtai susižeisti, be to, sužeisti gali ir per išmetimo kreiptuvą išmetamos medžiagos. Niekada darbo vietoje, taip pat paleidžiant variklį, negali būti pašalinių asmenų, vaikų ir naminių gyvūnų.



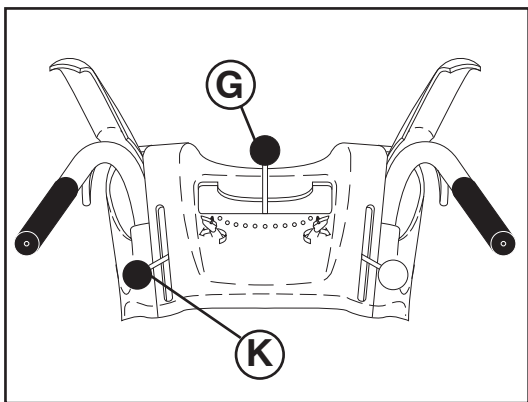
ĮSPĖJIMAS. Jei užsikemša išmetimo kreiptuvas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol visos besisukančios dalys sustos. Pridedamu valymo įrankiu, **NE RANKOMIS**, išvalykite kreiptuvą ir (arba) sraigta.

Sniego numetimo KRYPTIS valdoma išmetimo kreiptuvo valdymo svirtimi (G).

- Norėdami pakeisti išmetimo kreiptuvo padėtį (H), pastumkite išmetimo kreiptuvo valdymo svirtį pirmyn ir kreipkite svirtį į kairę arba į dešinę, kol kreiptuvas bus norimoje padėtyje. Įsitikinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.

Sniego numetimo ATSTUMAS valdomas keičiant kreiptuvo deflektoriaus padėtį (J). Deflektorių nuleidus žemyn, sniegas numetamas netoli; o deflektorių pakėlus aukšty, sniegas numetamas toliau.

- Norėdami deflektorių nuleisti ir sumažinti numetimo atstumą, paspauskite kreiptuvo deflektoriaus nuotolinio valdymo svirtį (K) žemyn ir pastumkite į priekį. Norėdami deflektorių pakelti ir padidinti numetimo atstumą, svirtį patraukite atgal. Įsitikinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.



LV

Sniega izmešanas kontrole



BRĪDINĀJUMS! Sniega metējiem ir atklātas rotējošās daļas, un, saskaroties ar tām, iespējams gūt smagas traumas. Savainot var arī materiāli, kas tiek izsviesti no izmešanas teknes. Palaidies un lietošanas laikā neļaujiet nevienam, tostarp bērniem un dzīvniekiem, tuvoties sniega metējam.



BRĪDINĀJUMS! Ja izmešanas tekne vai gliemežtransportieris nospļojas, apturiet dzinēju un pagaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas. **NETĪRIET** tekni un/vai gliemežtransportieri **AR ROKĀM**; lietojiet komplektācijā iekļauto tīrīšanas rīku.

Sniega izmešanas VIRZIENU kontrolē ar izmešanas teknes vadības sviru (G).

- Lai mainītu izmešanas teknes pozīciju (H), spiediet izmešanas teknes vadības sviru uz leju un pārvietojiet pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai svira atgriežas un nofiksējas vēlamajā pozīcijā.

Sniega mešanas ATTĀLUMU kontrolē, pielāgojot teknes novirzītāja (J) pozīciju. Novietojiet novirzītāju zemā pozīcijā, lai sniegs tiktu mests tuvā attālumā, vai pārvietojiet novirzītāju augstāk, lai mestu sniegu tālāk.

- Lai mainītu teknes novirzītāja pozīciju, atskrūvējiet vajīgāk fiksatoru, pārvietojiet novirzītāju vēlamajā pozīcijā un stingri pievelciet fiksatoru.

BG

Как да управляваме изхвърлянето на събрания сняг



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръкав. Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако изпускателният улей или шнека се запушат, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, **НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ**, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на снегоизхвърлящия ръкав (G).

- За да промените позицията на ръкава (H), натиснете надолу лоста и го предвirkете наляво или надясно, докато ръкава застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на снегоизхвърлящия ръкав (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- Натиснете надолу лоста за дистанционно управление на дефлектора (K) и го преместете напред, за да наклоните надолу дефлектора и да намалите дистанцията. Дръпнете лоста назад, за да повдигнете дефлектора и увеличите дистанцията. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

RO

Controlul evacuarii zapezii



ATENȚIE: Plugurile de zapada prezinta piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca si materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor si animalelor, inclusive in momentul pornirii.



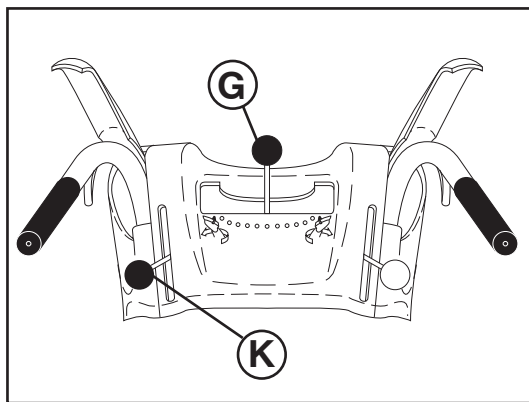
ATENȚIE: Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se oprească. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, **NU MĂNILE**, pentru a desfunda tubul și/sau melcul.

DIRECȚIA în care zapada trebuie aruncata este controlata de parghia de control al glisierii de evacuare (G).

- Pentru a schimba pozitia gurii de evacuare (H), apasati in jos parghia de control a gurii de evacuare si mutati parghia catre stanga sau catre dreapta pana cand gura este in pozitia dorita. Asigurati-va ca parghia revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

DISTANTA la care zapada este aruncata este controlata de pozitia deviator de evacuare (J). Reglati deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanta scurta; reglati-l mai sus pentru a arunca zapada la distante mai mari.

- Apasati in jos parghia de control la distanta al deviatorului (K) si mutati parghia inainte pentru a cobori deviatorul pentru a micsora distanta. Mutati parghia inapoi pentru a ridica deviatorul si pentru a mari distanta. Asigurati-va ca parghia revine inapoi si ramane in pozitia dorita.



Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления приводом шнека (B), расположенным на правой рукоятке.

- Нажмите на рычаг для включения привода шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.



Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo pöörlemist juhitakse tühjendusteo juhthoova (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhthoob vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhthoob, et lume väljapaiskamine peatada.



Kaip numesti sniegą

Sraigto sukimasis valdomas sraigto valdymo svirtimi (B), sumontuota ant dešinės rankenos.

- Norėdami įjungti sraigto ir numesti sniegą, sraigto valdymo svirtį prispauskite prie rankenos.
- Norėdami sustabdyti sniego numetimą, atleiskite sraigto valdymo svirtį.



Sniega mešana

Gliemežtransportiera rotāciju kontrolē ar gliemežtransportiera vadības sviru (B) uz labās puses roktura.

- Piespiediet gliemežtransportiera vadības sviru pie roktura, lai aktivizētu gliemežtransportieri un mestu sniegu.
- Atlaidiet gliemežtransportiera vadības sviru, lai pārtrauktu sniega mešanu.



Как да изхвърляме снега

Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

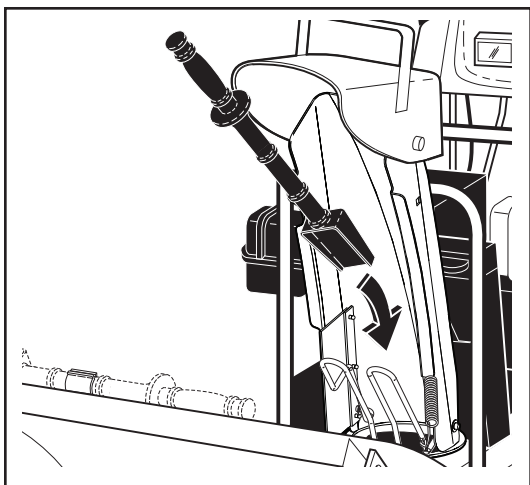
- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.



Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.



(RU)

Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях раструб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.



При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/крыльчатка и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для прочистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для прочистки из держателя. Наклоните защитное приспособление вперед, крепко возьмитесь за рукоятку инструмента, вставьте его в раструб и покрутите инструментом, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки защитное приспособление установлено обратно в нормальное закрытое положение.

После удаления плотного комка снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что держатель, надавите инструментом на зажим для фиксации в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как вновь запустить двигатель.
- Вновь запустите двигатель, затем нажмите на рычаг управления приводом шнека до рукоятки, чтобы очистить от снега кожух шнека и раструб.

(EE)

Puhastustööriista kasutamine

Teatud tingimustes võib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume tõttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.



Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/ tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünlä juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, vältimaks juhuslikku käivitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.

Kui kokkujäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.

- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).
- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.

(LT)

Kaip naudoti valymo įrankį

Tam tikros būklės sniegas ir ledas gali užkimšti išmetimo kreiptuvą. Šio kamščio pašalinimui naudokite valymo įrankį.

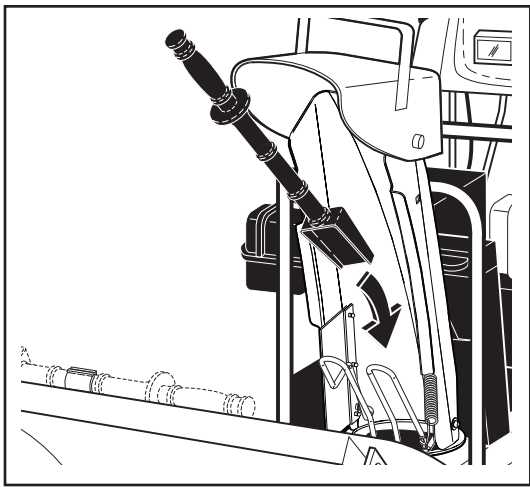


Prieš valymą, remontą ar patikrą įsitikinkite, kad visi valdikliai išjungti, o sraigtas / sparnuotė bei visos besisukančios dalys yra sustojusios. Atjunkite uždegimo žvakės laidą ir jį laikykite atokiau nuo uždegimo žvakės, jei norite išvengti atsitiktinio paleidimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtį ir išjunkite variklį.
- Nuimkite valymo įrankį nuo jo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsaugą į priekį, tvirtai suimkite įrankį už rankenos ir pašalinkite sukdamą išmetimo kreiptuvo link, kad atkimštumėte. Baigę valyti būtinai grąžinkite apsaugas į įprastinę uždarymo padėtį.

Pašalinę sugrūstą sniegą, grąžinkite valymo įrankį į jo tvirtinamąjį spaustuką, įsprausdami jį.

- Prieš paleisdami variklį, įsitikinkite, kad išmetimo kreiptuvas yra nukreiptas į saugią pusę (išmetimo pusėje nėra transporto priemonių, pastatų, žmonių ar kitų objektų).
- Paleiskite variklį, tada sraigto valdymo svirtį prispauskite prie rankenos ir pašalinkite sniegą iš sraigto korpuso bei išmetimo kreiptuvo.



Tīrīšanas rīka lietošana

Dažos sniega tīrīšanas apstākļos izmešanas tekne var nosprostoties ar ledu un sniegu. Lai novērstu aizsprostojumu, lietojiet tīrīšanas rīku.



Tīrot, remontējot vai pārbaudot ierīci, visām vadības ierīcēm ir jābūt atslēgtām un gliemežtransportierim/lāpstīņritenim un visām rotējošajām detaļām ir jābūt apturētām. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet to tālāk no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi.

- Atlaidiet gliemežtransportiera vadības sviru un apturiet dzinēju.
- Izņemiet tīrīšanas rīku no stiprinājuma skavas. Pārvietojiet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet rīka rokturi, ievietojiet rīku izmešanas teknē un pagrieziet, lai novērstu aizsprostojumu. Pārliecinieties, vai pēc tīrīšanas aizsargs atgriežas sākotnējā aizvērtajā pozīcijā.

Kad iestrēgušais sniegs ir aizvākts, iespiediet tīrīšanas rīku stiprinājuma skavā.

- Pirms dzinēja iedarbināšanas pārliecinieties, vai izmešanas tekne ir novietota drošā virzienā (izmešanas zonā neatrodas transportlīdzekļi, ēkas, cilvēki un citi objekti).
- Vēlreiz iedarbiniet dzinēju un piespiediet gliemežtransportiera vadības sviru pie roktura, lai iztīrītu sniegu no gliemežtransportiera korpusa un izmešanas teknes.



Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.



Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спрели. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като уплътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, снегоизхвърлящият ръкав е насочен в безопасната посока, (където няма превозни средства, сгради, хора или други предмети и обекти намиращи се срещу посоката на изхвърляне на снега).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожата на шнека и снегоизхвърлящия ръкав.



Folosirea instrumentului de curatare

În anumite condiții de înzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata și zapada. Folosiți instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

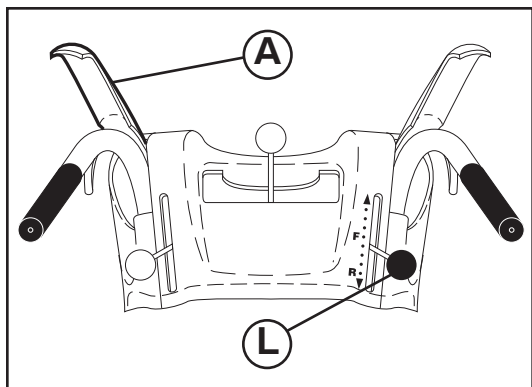


Când curatați, reparați sau inspectați, asigurați-va ca toate comenzile sunt oprite și ca foreza/rotorul și toate partile rotative sunt oprite. Deconectați firul de priză de aprindere prin scanteie și țineți-l departe de priză de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dați drumul parghiei de control al forezei și opriți motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mâner și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, așezați instrumentul de curatare înapoi în pensa de montare împingându-l în pensa.

- Asigurați-va ca gura de evacuare este îndreptată într-o direcție sigură (fără vehicule, clădiri, oameni, sau alte obiecte în preajmă) înainte de a restarta motorul.
- Restartați motorul, apoi apăsați parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei și din gura de evacuare.



Движение вперед и назад

ПРИВОД ХОДА, задание движения вперед и назад, управляется рычагом управления приводом хода (A), расположенным на левой рукоятке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
- Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.

СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).

- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ВНИМАНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной повреждения снегоотбрасывателя.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега, а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоотбрасывателя. Рекомендуем приступать к первичной эксплуатации на небольшой скорости, скорости пока вы не привыкнете к работе машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода хода последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.



Edasi- ja tagasisuunas liikumine

VEOAJAM, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhthoova (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolisel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhthooba vastu käepidet, et veosüsteemi ühendada.
- Vabastage veoajami juhthoob, et peatada lumepuhuri edasi- või tagasisuunalist liikumist.

SÕIDUKIIRUST ja SUUNDA juhitakse sõidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.

- Viige kiiruse reguleerimise juhtkang soovitud asendisse PÄRAST veoajami juhthoova rakendamist.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse reguleerimise juhtkangi kui mootor ei tööta. See võib kahjustada lumefreesi.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitav on kasutada madalamaid kiirusi, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhthoovad, lukustab veoajami juhthoob tühjendusteo juhthoova aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lume väljapaiskamist peatamata.



Kaip judėti pirmyn ir atgal

SAVAEIGIS sniego valytuvo judėjimas pirmyn ir atgal valdomas traukos pavaros valdymo svirtimi (A), sumontuota ant kairės rankenos.

- Norėdami įjungti pavaros sistemą, traukos pavaros valdymo svirtį prispauskite prie rankenos.
- Norėdami sustabdyti sniego valytuvo judėjimą pirmyn arba atgal, atleiskite traukos pavaros valdymo svirtį.

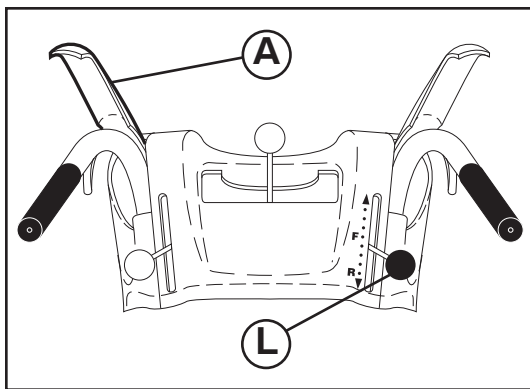
GREITIS ir KRYPTIS valdomos pavaros greičio valdymo svirtimi (L).

- PRIEŠ įjungdami traukos pavaros valdymo svirtį, greičio valdymo svirtį pastumkite žemyn ir perkeltite svirtį į norimą padėtį. Įsitinkite, kad svirtis atšoko atgal ir užsiblokavo norimoje padėtyje.

DĖMESIO! Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai yra įjungta traukos pavaros valdymo svirtis. Gali būti sugadintas sniego valytuvas.

- Mažesnis greitis yra skirtas sunkesniai sniegui, o didesnis greitis – lengvam sniegui bei sniego valytuvo transportavimui. Rekomenduojama dirbti mažesniu greičiu, kol susipažįstama su sniego valytuvo eksploatacijos funkcijomis.

PASTABA. Kai traukos pavara ir sraigto valdymo svirtys yra įjungtos, traukos pavaros valdymo svirtis užblokuos sraigto valdymo svirtį įjungtoje padėtyje. Tada galima atitraukti dešinę ranką nuo rankenos ir pareguliuoti išmetimo kreiptuvo kryptį, nesutrikdant sniego valymo proceso.



LV

Turpgaitas un atpakaļgaitas kustība

PAŠĢĀJĒJA sniega metēja turpgaitas un atpakaļgaitas kustību kontrolē ar vilces piedziņas vadības sviru (A) uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai pieslēgtu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metēja turpgaitas vai atpakaļgaitas kustību.

ĀTRUMU un VIRZIENU var kontrolēt ar piedziņas apgriezienu skaita regulēšanas sviru (L).

- Nospiediet apgriezienu skaita regulēšanas sviru uz leju un pārvietojiet to vēlamajā pozīcijā, PIRMS tiek pieslēgta vilces piedziņas vadības svira. Pārliecinieties, vai svira atgriežas un nofiksējas vēlamajā pozīcijā.

UZMANĪBU! Nepārvietojiet apgriezienu skaita regulēšanas sviru, kad ir pieslēgta vilces piedziņas vadības svira. Šādi rīkojoties, iespējams sabojāt sniega metēju.

- Mazākas ātruma vērtības ir paredzētas smagākam sniegam, savukārt lielākas ātruma vērtības – vieglākam sniegam un sniega metēja transportēšanai. Ja vēl apgūstat sniega metēja darbību, ieteicams izmantot mazāku ātrumu.

PIEZĪME. Kad gan vilces piedziņas, gan gliemežtransportiera vadības sviras ir aktivizētas, vilces piedziņas vadības svira nofiksē gliemežtransportiera vadības sviru aktivizētā pozīcijā. Tas nozīmē, ka operators var atlaist labo roku no roktura un regulēt izmešanas teknes virzienu, nepārtraucot sniega mešanas procesu.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
- Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.

СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).

- Натисната надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключва лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променяте посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегочистване.

RO

Inaintarea si marsarierul

AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parghia de control al comenzii de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parghia de control al comenzii de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
- Dati drumul parghiei de control al comenzii de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.

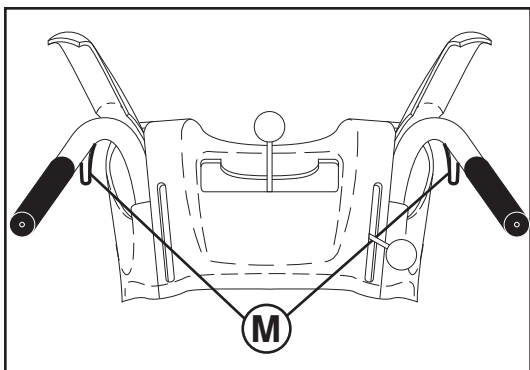
VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parghia de control al vitezei de conducere (L).

- Apasati in jos parghia de control al vitezei si mutati parghia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parghie de control al comenzii de tractare. Asigurati-va ca parghie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parghia de control al vitezei cand parghia de control al comenzii de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atati parghia pentru comanda de tractare cat si parghiile de control al forezei sunt pornite, parghia de control al comenzii de tractare va bloca parghiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia guri de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



(RU)

Управление блокировкой дифференциала

Рычаги разблокировки дифференциала используются для повышения маневренности снегоотбрасывателя. Рычаги расположены снизу каждой рукоятки. При нажатии на рычаг он отключает колесо с соответствующей стороны снегоотбрасывателя и позволяет ему повернуть в данном направлении.

- Для поворота налево – нажмите левый рычаг.
- Для поворота направо – нажмите правый рычаг.

(EE)

Roolivõimenduse kasutamine

Keeramispäästikuid kasutatakse lumefreesi juhtimise abistamiseks. Päästikud asuvad mõlema käepideme all. Kui päästikut vajutatakse, vabastab see lumefreesi ühe poole roomiku ajami ja võimaldab teil selles suunas keerata.

- Vasakule pööramiseks pigistage vastu käepidet vasakpoolne päästik.
- Paremale pööramiseks pigistage vastu käepidet parempoolne päästik.

(LT)

Vairavimas

Vairavimo rankenėlės (M) padeda vairuoti sniego valytuva. Rankenėlės yra sumontuotos apatinėje kiekvienos rankenėlės dalyje. Nuspaudus rankenėlę, atjungiamas tos pusės varantysis ratas ir sniego valytuvą pasisuka ta kryptimi.

- Suktis į kairę – nuspauskite kairiąją rankenėlę.
- Suktis į dešinę – nuspauskite dešiniąją rankenėlę.

(LV)

Stūres pastiprinātāja darbība

Stūres palaidējierīces (M) atvieglo sniega metēja stūrēšanu. Palaidējierīces atrodas zem katra roktura. Kad palaidējierīce ir piespiesta, tā atslēdz sniega metēja attiecīgās puses piedziņas riteni un ļauj pagriezt ierīci šajā virzienā.

- Lai pagrieztu pa kreisi, piespiediet kreisās puses palaidējierīci.
- Lai pagrieztu pa labi, piespiediet labās puses palaidējierīci.

(BG)

Как да завивате в движение.

Управлението на снегорина се подпомага от управляващи палци. Палците са разположени от долната страна на всяка ръчка. При натискане на палец се освобождава веригата от съответната страна на снегорина, което му позволява да завие в тази посока.

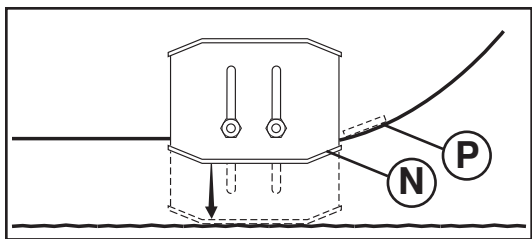
- За да завиете наляво – натиснете левия палец.
- За да завиете надясно – натиснете десния палец.

(RO)

Operatiunea de dirijare electrica

Manetele de comandă ale direcției se folosesc pentru a vă ajuta la manevrarea frezei de zăpadă. Manetele de comandă se găsesc pe partea inferioară a fiecărui mâner. Când o manetă este apăsată, dezactivează șenila de pe latura respectivă a frezei de zăpadă și îi permite acesteia să vireze în acea direcție.

- Pentru a vira la stanga – apăsați mecanismul din partea stanga.
- Pentru a vira la dreapta – apăsați mecanismul din partea dreapta.



RU

Регулировка опорных пластин (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Опорные пластины (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между кожухом (P) и поверхностью. Устанавливайте опорные пластины на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощеные дороги или тротуары, установите опорные пластины в крайнее верхнее положение (минимальный зазор между кожухом и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоотбрасыватель на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей легко могут быть подхвачены и отброшены снегоотбрасывателем, что может стать причиной серьезных травм, а также нанести ущерб имуществу или самой машине.

- При необходимости уборки снега с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и установите опорные пластины в крайнее нижнее положение (максимальный зазор между кожухом и поверхностью).
- 1. Заглушите двигатель и подождите до полной остановки всех движущихся частей.
- 2. Отрегулируйте опорные пластины, ослабив гайки 13 мм (1/2"), а затем установив пластины в необходимое положение. Убедитесь, что опорные пластины слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайки.

EE

Tugijalaste (N) reguleerimine

TÄHELEPANU: Te saate tugijalaseid reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Tugijalased (N) paiknevad tühjendusteo korpuse mõlemal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige jalased ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või kõnniteedel, paigaldage jalased kõrgeimasse asendisse (madalaim kraaperi vahetõrjus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahetõrjust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

TÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu praht võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsised kehavigastused, omandite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et tugijalased on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).
- 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seiskuvad.
- 2. Reguleerige jalaseid, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades jalase seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad jalased on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

LT

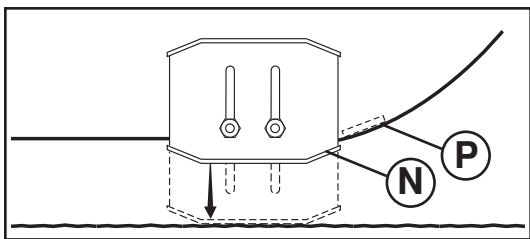
Kaip reguliuoti slydimo plokštes (N)

PASTABA. Slydimo plokštes galima reguliuoti dalių krepšyje pridėtu veržliarakčiu.

Abiejuose sraigto korpuso šonuose sumontuotos slydimo plokštės (N) reguliuoja prošvaisą tarp grandiklio (P) ir žemės paviršiaus. Slydimo plokštės sureguliuokite vienodame aukštyje pagal esamas žemės sąlygas. Norėdami pašalinti sniegą įprastomis sąlygomis, pvz., nuo grįsto įvažiavimo arba šaligatvio, nustatykite slydimo plokštės aukščiausioje padėtyje (mažiausia grandiklio prošvaisa), kad būtų 3 mm (1/8 col.) prošvaisa tarp grandiklio ir žemės paviršiaus. Jei valomas paviršius yra nelygus, naudokite vidurinę padėtį.

PASTABA. Nerekomenduojama dirbti su sniego valytuvu ant žvyruotų ar akmenuotų paviršių. Sparnuotė gali lengvai įtraukti ir išmesti įvairius objektus, pavyzdžiui, žvyrą, akmenis ar kitas nuosėdas, kurios gali rimtai sužeisti, sugadinti turtą arba sniego valytuvą.

- Jei su sniego valytuvu dirbate ant žvyruoto paviršiaus, imkitės papildomų atsargumo priemonių ir įsitikinkite, kad slydimo plokštės yra nuleistos į žemiausią (didžiausia grandiklio prošvaisa) padėtį.
- 1. Išjunkite variklį ir palaukite, kol visos besisukančios dalys sustos.
- 2. Slydimo plokštės reguliuojamos atsukant šešiakampės veržles ir pastumiant slydimo plokštės į norimą padėtį. Įsitikinkite, kad abi plokštės sureguliuotos vienodai. Gerai priveržkite.



Aizsargplāksņu (N) regulēšana

PIEZĪME. Lai regulētu aizsargplāksnes, var izmantot detaļu maisiņā iekļauto uzgriežņatslēgu.

Aizsargplāksnes (N) atrodas katrā gliemežtransportiera korpusa pusē un regulē attālumu no skrāpja sliedes (P) līdz zemei. Vienmērīgi noregulējiet aizsargplāksņu augstumu atbilstīgi virsmas apstākļiem. Lai notīrītu sniegu normālos apstākļos, piemēram, uz bruģēta piebraucamā ceļa vai gājēju ceļiņa, novietojiet aizsargplāksnes visaugstākajā pozīcijā (vismazākais skrāpja atstatums) – tas nodrošinās 3 mm (1/8 collu) atstatumu no skrāpja sliedes līdz zemei. Izmantojiet vidus pozīciju, ja tīrāt nelīdzenu virsmu.

PIEZĪME. Nav ieteicams sniega metēju lietot uz grantētām un akmeņainām virsmām. Lāpstīgritenis var viegli pacelt un izsviest tādus objektus kā granti, akmeņus un citus gružus, kas var smagi savainot personas un sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jālieto uz grantētas virsmas, rīkojieties īpaši uzmanīgi un pārliecinieties, vai aizsargplāksnes ir noregulētas viszemākajā pozīcijā (vislielākais skrāpja atstatums).
1. Apturiet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas.
 2. Lai noregulētu aizsargplāksnes, atskrūvējiet vajīgāk sešstūru uzgriežņus un pārvietojiet aizsargplāksnes nepieciešamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai abas aizsargplāksnes ir noregulētas vienādi. Cieši pievelciet.



Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почишваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
 2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването на шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.



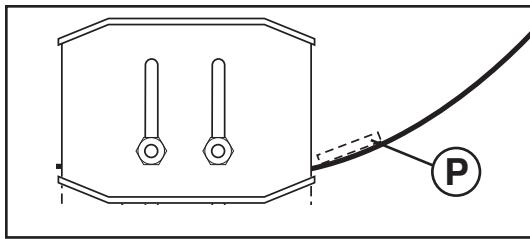
Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafata de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adecvata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alee pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-va ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
1. Opriti motorul I asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
 2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2"), apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-va ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.



(RU)

Кожух (P)

Скребок кожуха не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может изнашиваться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго, пока не потребует его замена. ЕИзношенный или поврежденный скребок кожуха подлежит замене.

(EE)

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plaati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpuse servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.

(LT)

Grandiklis (P)

Grandiklis nereguliuojamas, bet jį galima apversti. Naudojant pakankamai ilgai jis gali susidėvėti. Kai jis susidėvi beveik iki korpuso krašto, jį galima apversti; tokiu būdu pratęsimas jo eksploatacijos laikas iki būtino pakeitimo. Pakeiskite sugadintą ar susidėvėjusį grandiklį.

(LV)

Skrāpja sliede (P)

Skrāpja sliede nav regulējama, bet to var apgriezt otrādi. Ilgstoši lietojot, tā var nodilt. Kad tā ir nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var apgriezt otrādi. Sliede kalpos vēl kādu laiku, bet pēc tam tā ir jāmaina. Nomainiet bojātu vai nodilušu skrāpja sliedi.

(BG)

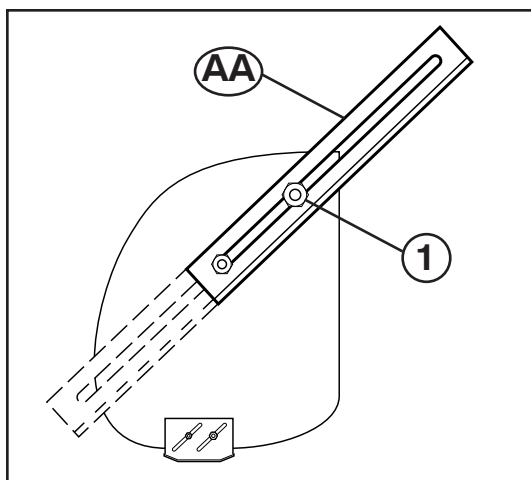
Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтърган почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обърнат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.

(RO)

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



RU Снегорезы (AA)

Используйте снегорезы для проходки глубоких наносов, высота которых больше высоты передней части снегоочистителя.

- Ослабьте верхнюю регулировочную гайку настолько, чтобы можно было переместить снегорез в крайнее верхнее положение, а затем плотно затяните гайку. Повторите те же действия с противоположной стороны снегоочистителя.
- Если снегорезы не используются, ослабьте регулировочную гайку, опустите снегорез в положение хранения и плотно затяните гайку.

EE Hangelõikurid (AA)

Kasutage hangelõikureid minnes läbi sügavast lumest, mis on kõrgem kui lumepuhuri esios.

- Keerake ülemist reguleerimismutrit (1) piisavalt lahti, et võimaldada lõikurit tõsta kõrgeimasse asendisse ja keerake mutter jälle kõvasti kinni. Korrake sama lumepuhuri teisel küljel.
- Kui te hangelõikurit ei kasuta, keerake reguleerimismutter lahti, laske lõikur kõige alumisse asendisse ja keerake mutter jälle kõvasti kinni.

LT Pusnies pjovikliai (AA)

Pusnies pjovikliai perpjaua galias sniego pusnis, kurios yra aukštesnės už sniego valytuvo priekį.

- Regulavimo veržlės (1) atsukite tiek, kad pusnies pjoviklį būtų galima pakelti į aukščiausią padėtį, ir vėl tvirtai priveržkite. Tą patį pakartokite priešingoje sniego valytuvo pusėje.
- Kai pusnies pjovikliai nenaudojami, atsukite regulavimo veržlės, jas nuleiskite į laikymo padėtį ir vėl tvirtai priveržkite.

LV Sniega kupenu griezēji (AA)

Izmantojiet sniega kupenu griezējus, lai grieztu dziļas kupenas, kas ir augstākas par sniega metēja priekšdaļu.

- Atskrūvējiet valīgāk regulēšanas uzgriežņus (1) tā, lai griezējs tiktu pacelts visaugstākajā pozīcijā, un cieši pievelciet uzgriežņus. Veiciet to pašu otrā sniega metēja pusē.
- Kad sniega kupenu griezējus neizmantojat, atskrūvējiet valīgāk regulēšanas uzgriežņus, nolaidiet griezējus glabāšanas pozīcijā un cieši pievelciet uzgriežņus.

BG Резци за преспи (AA)

Използвайте резците за преспи за да си прорежете път през снежни преспи по високи от предната част на снегорина.

- Отхлабете достатъчно горната регулираща гайка, (1) за да можете да повдигнете ножа до най-високото му положение и затегнете гайката здраво. Повторете операцията и от другата страна на снегорина.
- Когато не използвате резците за преспи, отхлабете регулиращата гайка, наклонете ножовете в долна позиция и затегнете сигурно гайките.

RO Freze de troiene (AA)

Folositi frezele de troiene sa iatiati prin troiene mari care depasesc inaltimea plugului de zapada.

- Relaxati piulita superioara de ajustare (1) suficient de mult pentru a permite ridicarea cat mai sus a frezei de troiene si strangeti bine piulita. Repetati operatiunea pentru cealalta parte a plugului de zapada.
- Cand nu se folosesc frezele de troiene, relaxati piulita de ajustare, coborati-i in pozitia de pauza si strangeti bine piulita.

RU Без возможности транспортировки

Используйте рычаги рулевого управления для разблокирования колес, чтобы машину можно было толкать или тянуть.

LV Transportēšana

Stumšanai vai vilkšanai izmantojiet brīvgaits stūrēšanas sviras.

EE Transpordifunktsioon puudub

Kasutage lükkamiseks või tõmbamiseks vabajooksul juhtimiskange.

BG Няма транспортни характеристики

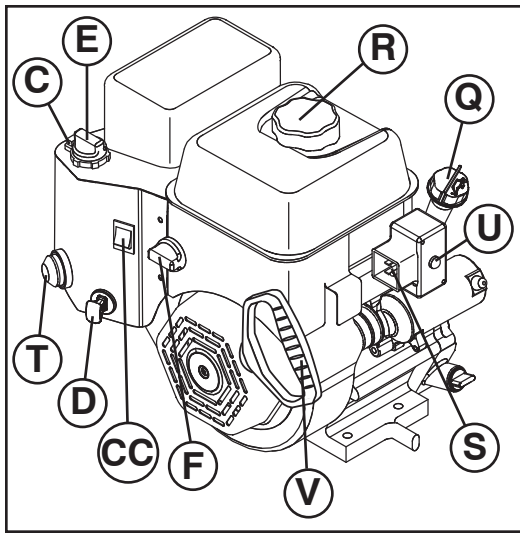
Използвайте ръчката за управление, за да освободите при бутане или дърпане.

LT Transportavimas

Stumdami arba vilkdami, tuščiąją eigą įjunkite vairavimo svirtimis.

RO Fără facilități de transport

Utilizați manetele de comandă de la roata cuplajului pentru împingere sau remorcare.



ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоотбрасывателя поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
 2. Снимите крышку масляного бака со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL" на щупе. Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.



ВНИМАНИЕ: Вытрите пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriõli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriõli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
 2. Eemaldage õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt õlitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevarral oleva täisnäiduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriõli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÕLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värsket, puhast, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värskest.



HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule lähedal.



PRIEŠ PALEIDŽIANT VARIKLĮ

Kaip patikrinti variklio alyvos lygį (Q)

Sniego valytuve sumontuotas variklis jau iš gamyklos yra pristatytas pripildytas alyvos.

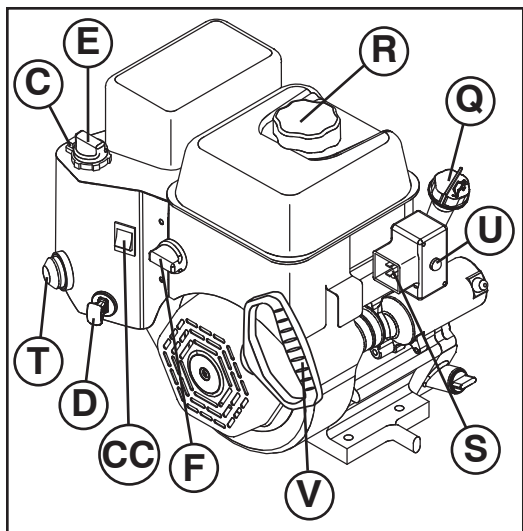
1. Sniego valytuvo variklio alyvą tikrinkite ant lygaus pagrindo.
 2. Nuimkite alyvos pildymo dangtelį / alyvos lygio matuoklę ir švariai nuvalykite, vėl įstatykite alyvos lygio matuoklę ir stipriai užveržkite, palaukite kelias sekundes, ištraukite ir pažiūrėkite alyvos lygį. Jei reikia, įpilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklės „FULL“ žymės. Neperpildykite.
- Norėdami pakeisti variklio alyvą, žiūrėkite šio vadovo skyriaus „Techninė priežiūra“ dalį VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS.

Kaip įpilti benzino (R)

- Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų įprastą bešvinį benziną, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 87. Nemašykite alyvos su benzinu. Norėdami užtikrinti degalų šviežumą, pirkite tik tiek degalų, kiek sunaudojate per 30 dienų.



ISPĖJIMAS. Nuvalykite nutekėjusią alyvą ar degalus. Nelaikykite, nepilkite ir nenaudokite benzino šalia atviros liepsnos.



LV PIRMS DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS

Dzinēja eļļas līmeņa pārbaude (Q)

Sniega metēja dzinējā eļļa ir iepildīta jau rūpnīcā.

1. Pārbaudiet dzinēja eļļas līmeni, kad sniega metējs atrodas uz līdzenas virsmas.
 2. Noņemiet eļļas iepildes atveres vāciņu ar mērstieni un notīriet to. Tad ievietojiet mērstieni un cieši pieskrūvējiet, uzgaidiet dažas sekundes, izņemiet un nolasiet eļļas līmeni. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu, līdz uz mērstieņa ir sasniegta atzīme "FULL". Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu.
- Informāciju par dzinēja eļļas maiņu skatiet šīs rokasgrāmatas sadaļā "Tehniskā apkope", apakšsadaļā "DZINĒJA EĻĻAS MAIŅA".

Benzīna iepilde (R)

- Piepildiet degvielas tvertni līdz tvertnes uzpildes kakliņa lejasdaļai. Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu. Lietojiet svaigu, tīru, svinu nesaturošu benzīnu ar oktānskaitli, kas nav mazāks par 87. Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.



BRĪDINĀJUMS! Saslaukiet visu izšļakstīto eļļu un degvielu. Neglabājiet, neizšļakstiet un nelietojiet benzīnu atklātas liesmas tuvumā.

BG ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
 2. Отвийте капачката за маслото/щеката и избършете добре, поставете щеката и затегнете плътно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддръжка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълнете горивния резервоар до долния ръб на гърловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувajte горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и избършете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до открит огън.

RO ÎNAINTE DE A PORNII MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil înainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
 2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva secunde, apoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului palniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in decursul a 30 zile pentru a asigura prospectimea combustibilului.



ATENȚIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.

Чтобы запустить двигатель

Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.

- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение 220 Вольт и имеет возможность подключения через трехжильный провод с заземлением. Если вы не уверены, проконсультируйтесь в соответствующей энергетической службе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электрический стартер, если система в вашем доме не выполнена трехжильным проводом с заземлением и имеет напряжение 220 Вольт. Это может привести к травме или поломке устройства.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включения-выключения переключатель (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Нажмите кнопку (T) подкачки топлива 3 (три) раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на паймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ паймер.

6. Подсоедините кабель к устройству (S).
7. Подключите другой конец кабеля через разъем к сети 220 Вольт.

ПРИМЕЧАНИЕ: При запуске с помощью стартера не используйте паймер (T).

8. Нажмите кнопку стартера (U) пока двигатель не заведется.

ВНИМАНИЕ: Не держите кнопку запуска более 5 секунд. Отпустите кнопку, подождите 5-10 секунд, затем повторите запуск. И так далее пока двигатель не заведется.

9. После того как двигатель завелся отпустите кнопку запуска и плавно поверните рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".
10. Отсоедините кабель сначала от сети, затем от устройства.

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF".

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

1. Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
2. Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
3. Установите рычаг включения-выключения переключатель (CC) в положение "ON".
4. Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
5. Нажмите кнопку (T) подкачки топлива 3 (три) раза.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на паймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ паймер.

6. Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнуру быстро сматываться обратно.
7. После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогрелся, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ – МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ паймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

1. Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
2. Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия или используйте электрический стартер.

Mootori käivitamine

Teie lumepuhuril on nii 220-voldine vahelduvvoolu elektristarter kui ka tagasikeritav starterinöör. Elektristarteril on kolmejuhtmeline toitekaabel ja pistik ning see on mõeldud 220-voldises alalisvoolu tarbeallikas kasutamiseks.

- Veenduge, et teie majas on kolmejuhtmeline, 220-voldine alalisvoolu maandatud süsteem. Kui te pole kindel, pöörduge kvalifitseeritud elektriiku poole.

HOIATUS: Ärge kasutage elektristarterit, kui teie majas pole kolmejuhtmelist, 220-voldist alalisvoolu maandatud süsteemi. Tulemuseks võib olla tõsine kehavigastus või lumepuhuri kahjustumine.

KÜLMKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

1. Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süüteplussse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
2. Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtõasendisse "FAST".
3. Viige vits (CC) kiirtõasendisse "ON".
4. Pöörake karburaatori õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
5. Vajutage kütuserikastuspumpa (T) kolm (3) korda.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumba nuppu vajutage.

6. Ühendage toitejuhe mootoriga (S).
7. Ühendage toitekaabli teine otsa kolmeavalisse maandatud 220-voldisesse vahelduvvoolusokkisse.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage kütuserikastuspumpa (T), kui käivitate mootorit elektristarteriga.

8. Vajutage starterinuppu (U) kuni mootor käivitub.

OLULINE: Käivitamiskordade vahel ärge käiake mootorit rohkem kui viis sekundit järjest. Enne igat uut proovimist oodake 5-10 sekundit.

- Kui mootor käivitub, vabastage starterinupp ja viige karburaatori õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".
- Toitekaabli lahtiühendamisel tõmmake see esiteks välja soklist ja seejärel mootori küljest.

Laske mootoril paar minutit soojustada. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töotemperatuuri.

SOEKÄIVITUS - ELEKTRISTARTER

Järgige ülalnimetatud samme, hoides karburaatori õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF".

KÜLMKÄIVITUS – TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR

- Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süüteplussse kuni see kinni klõpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
- Viige vits (CC) kiirtööasendisse "ON".
- Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Vajutage kütuserikastuspumpa (T) kolm (3) korda.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumpa nuppu vajutage.

- Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööril tagasi joosta.
- Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglaselt suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojustada. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töotemperatuuri.

SOEKÄIVITUS – TAGASIKERITAVASTARTERINÖÖRIGA

Järgige ülalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

Enne seiskamist

Laske mootoril mõned minutid töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

- Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tõmmake nöör starterist aeglaselt välja nii pikalt kui võimalik.
- Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korraldage ülalnimetatud samme või kasutage elektristarterit.



Kaip paleisti varikl

Sniego valytuvo variklyje yra sumontuotas 220 V kint. srovės elektrinis starteris ir rankinis starteris. Elektrinis starteris turi trijų kontaktų maitinimo laidą bei kištuką, skirtą 220 V kint. srovei iš kištukinio lizdo.

- Įsitikinkite, kad jūsų name yra 220 V kint. srovės trijų kontaktų žemėjimo sistema. Jei nesate tikri, kreipkitės į licencijuotą elektriką.



ĮSPĖJIMAS. Nenaudokite elektrinio starterio, jei jūsų name nėra 220 V kint. srovės trijų kontaktų žemėjimo sistemos. Galimas rimtas sužeidimas arba gali būti sugadintas sniego valytuvas.

ŠALTAS PALEIDIMAS – ELEKTRINIS STARTERIS

- Kiškite apsauginį užvedimo raktelį (D) (prižiūras prie rankinio paleidimo lyno) į užvedimo angą, kol išgirsite spragtelėjimą. NESUKITE raktelio. Papildomą apsauginį užvedimo raktelį laikykite saugioje vietoje.
- Nustatykite droselio gaiduką (C) į „FAST“ padėtį.
- Ijungimo / išjungimo jungiklį (CC) perjunkite į „ON“ padėtį.
- Pasukite oro sklendės rankenėlę (E) į „FULL“ padėtį.
- Nuspauskite kuro siurbliuką (T) tris (3) kartus.

PASTABA. Perpumpavus variklį, jis gali persipildyti ir nepasileisti. Jei perpildėte variklį, palaukite kelias minutes prieš bandydami užvesti ir NESPAUSKITE kuro siurbliuko.

- Prijunkite maitinimo laidą prie variklio (S).
- Kitą maitinimo laidą galą įjunkite į 220 V kint. srovės žemintą trijų kontaktų kištukinį lizdą.
- Laikykite nuspaudę starterio mygtuką (U), kol variklis užsives.

SVARBU. Variklį sukite ne ilgiau nei penkias sekundes per kiekvieną bandymą užvesti. Tarp bandymų užvesti darykite 5–10 sekundžių pertraukas.

- Paleidę variklį, atleiskite starterio mygtuką ir lėtai perjunkite oro sklendės rankenėlę į „OFF“ padėtį.
- Maitinimo laidą pirmiausia atjunkite nuo kištukinio lizdo, o tada nuo variklio.

Leiskite varikliui keletą minučių padirbti, kad išiltų. Variklis neišvysto visos galios, kol nepasiekia normalios darbinės temperatūros.

ŠILTAS PALEIDIMAS – ELEKTRINIS STARTERIS

Atlikite pirmiau nurodytus veiksmus, palikdami oro sklendės rankenėlę (E) „OFF“ padėtyje.

ŠALTAS PALEIDIMAS – RANKINIS STARTERIS

- Kiškite apsauginį užvedimo raktelį (D) (prižiūras prie rankinio paleidimo lyno) į užvedimo angą, kol išgirsite spragtelėjimą. NESUKITE raktelio. Papildomą apsauginį užvedimo raktelį laikykite saugioje vietoje.
- Nustatykite droselio gaiduką (C) į „FAST“ padėtį.
- Ijungimo / išjungimo jungiklį (CC) perjunkite į „ON“ padėtį.
- Pasukite oro sklendės rankenėlę (E) į „FULL“ padėtį.
- Nuspauskite kuro siurbliuką (T) tris (3) kartus.

PASTABA. Perpumpavus variklį, jis gali persipildyti ir nepasileisti. Jei perpildėte variklį, palaukite kelias minutes prieš bandydami užvesti ir NESPAUSKITE kuro siurbliuko.

- Staigiai patraukite rankinio starterio (V) rankenėlę. Neleiskite starterio lynui atšokti atgal.
- Paleidę variklį, atleiskite rankinio starterio rankenėlę ir lėtai perjunkite oro sklendės rankenėlę į „OFF“ padėtį.

Leiskite varikliui keletą minučių padirbti, kad išiltų. Variklis neišvysto visos galios, kol nepasiekia normalios darbinės temperatūros.

ŠILTAS PALEIDIMAS – RANKINIS STARTERIS

Atlikite pirmiau nurodytus veiksmus, palikdami oro sklendę (E) „OFF“ padėtyje. NESPAUSKITE kuro siurbliuko (T).

Prieš sustabdymą

Leiskite varikliui keletą minučių padirbti, kad nuo jo nudžiūtų likusi drėgmė.

Jei rankinis starteris yra užšalęs

Jei rankinis starteris yra užšalęs ir nesuka variklio:

- Paimkite rankinio starterio rankenėlę ir lėtai ištraukite kuo daugiau starterio lyno.
- Atleiskite rankinio starterio rankenėlę ir leiskite atsitraukti į starterį.

Jei vis dar nepavyksta paleisti variklio, pakartokite pirmiau nurodytus veiksmus arba panaudokite elektrinį starterį.



Dzinēja iedarbināšana

Sniega metēja dzinējs ir aprīkots ar 220 V maiņstrāvas elektrisko starteri un atsitienu starteri. Elektriskais starteris ir aprīkots ar trīs vadu strāvas kabeli un aizgriezni un ir paredzēts lietošanai ar māsaimniecībā nodrošināto 220 V maiņstrāvu.

- Pārliedziniet, vai māsaimniecībā ir trīs vadu saņemta 220 V maiņstrāvas sistēma. Ja neesat pārliedzināts, sazinieties ar pilnvarotu elektriķi.



BRĪDINĀJUMS! Nelietojiet elektrisko starteri, ja māsaimniecībā nav trīs vadu saņemtas 220 V maiņstrāvas sistēmas. Citādi iespējams gūt smagas traumas un sabojāt sniega metēju.

AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ELEKTRISKAIS STARTERIS

1. Aizdedzes atverē ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (piesieta pie atsitienu startera auklas), līdz tā noklikšķ. NEGRIEZIET atslēgu. Rezerves drošības aizdedzes atslēgu glabāiet drošā vietā.
2. Droseles vadības sviru (C) pārvietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pārvietojiet IESL./IZSL. slēdzi (CC) pozīcijā "ON".
4. Grieziet gaisa vārsta vadības sviru (E) līdz pozīcijai "FULL".
5. Trīs (3) reizes nospiediet degvielas padeves ierīci (T).

PIEZĪME. Pārmērīga degvielas padeve var izraisīt pārplūdi, un dzinējs var neiedarboties. Ja dzinējs ir pārplūdināts, pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas uzgaidiet dažas minūtes un NESPIEDIET degvielas padeves ierīci.

6. Pievienojiet strāvas kabeli dzinējam (S).
7. Strāvas kabeļa otru galu pievienojiet saņemtai trīs vadu 220 V maiņstrāvas kontaktrozetei.
8. Spiediet startera pogu (U), līdz dzinējs iedarbojas.

SVARĪGI! Mēģinot iedarbināt dzinēju, nedariet to nepārtraukti ilgāk par piecām sekundēm. Pirms katra nākamā mēģinājuma uzgaidiet 5–10 sekundes.

9. Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet startera rokturi un lēnām grieziet gaisa vārsta vadības sviru pozīcijā "OFF".
10. Vispirms strāvas kabeli atvienojiet no sienas kontaktrozetes un pēc tam – no dzinēja.

Ļaujiet dzinējam dažas minūtes uzsilt. Dzinējs nedarbosies ar pilnu jaudu, līdz nav sasniegta normāla darba temperatūra.

SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ELEKTRISKAIS STARTERIS

Izpildiet iepriekš aprakstītās darbības, paturot gaisa vārsta vadības sviru (E) pozīcijā "OFF".

AUKSTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ATSITIENA STARTERIS

1. Aizdedzes atverē ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu (D) (piesieta pie atsitienu startera auklas), līdz tā noklikšķ. NEGRIEZIET atslēgu. Rezerves drošības aizdedzes atslēgu glabāiet drošā vietā.
2. Droseles vadības sviru (C) pārvietojiet pozīcijā "FAST".
3. Pārvietojiet IESL./IZSL. slēdzi (CC) pozīcijā "ON".
4. Grieziet gaisa vārsta vadības sviru (E) līdz pozīcijai "FULL".
5. Trīs (3) reizes nospiediet degvielas padeves ierīci (T).

PIEZĪME. Pārmērīga degvielas padeve var izraisīt pārplūdi, un dzinējs var neiedarboties. Ja dzinējs ir pārplūdināts, pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas uzgaidiet dažas minūtes un NESPIEDIET degvielas padeves ierīci.

6. Ātri paraujiet atsitienu startera (V) rokturi. Neļaujiet startera auklai rauties atpakaļ.
7. Kad dzinējs ir iedarbināts, atlaidiet atsitienu startera rokturi un lēnām grieziet gaisa vārsta vadības sviru pozīcijā "OFF".

Ļaujiet dzinējam dažas minūtes uzsilt. Dzinējs nedarbosies ar pilnu jaudu, līdz nav sasniegta normāla darba temperatūra.

SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA – ATSITIENA STARTERIS

Izpildiet iepriekš aprakstītās darbības, atstājot gaisa vārsta vadības sviru (E) pozīcijā "OFF". NESPIEDIET degvielas padeves ierīci (T).

Pirms apturēšanas

Darbiniet dzinēju dažas minūtes, lai nožūtu uz dzinēja esošais mitrums.

Sasalis atsitienu starteris

Ja atsitienu starteris ir sasalis un dzinēju nevar iedarbināt, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

1. Satveriet atsitienu startera rokturi un lēnām velciet no startera iespējami vairāk auklas.
2. Atlaidiet atsitienu startera rokturi un ļaujiet tam ievirzīties starterī.

Ja dzinēju joprojām nevar iedarbināt, atkārtojiet iepriekš aprakstītās darbības vai lietojiet elektrisko starteri.



Запалване на двигателя

Вашият снегорин е оборудван с 220 волтов електрически starter и ръчен-въжен starter. Електрически starter е оборудван с трижичен кабел и щепсел и е проектиран да работи с 220 волта променлив ток от битовата мрежа.

- Уверте се, че контакта Ви е 220 волта променлив ток и е заземен трижичен. Ако не сте сигурни консултирайте се с лицензиран електротехник.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте електрически starter ако контакта ви не е за 220 волта променлив ток и не е заземен трижичен. Това може да доведе до сериозни увреди на Вас и на снегорина.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

1. Поставете контактният ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смучача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО.
5. Натиснете бутона за заливане (T) три (3) пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

6. Свържете токовия кабел с двигателя (S).
7. Включете другия край на кабела в триотворен заземен 220 волтов – променлив ток контакт.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте обогатителя (T), когато палите с електрически starter.

8. Натиснете бутона на електрически starter (U), докато заработи двигателя.

ВАЖНО: Невъртете двигателя повече от 5 секунди в опит да запалите. Изчакайте между 5-10 секунди между всеки опит.

9. Когато двигателя заработи, отпуснете starterния бутон и бавно преместете копчето на смучача до позиция "OFF" – ИЗКЛЮЧЕН
10. Изключете токовия кабел първо от стената и след това от двигателя.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност, докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето (Е) на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ С РЪЧЕН-ВЪЖЕН СТАРТЕР

1. Поставете контактният ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
2. Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО .
3. Преместете тънка (CC) в стоп позиция "ON".
4. Завъртете копчето на смукача (Е) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
5. Натиснете бутона за заливане (Т) три (3) пъти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартиране. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

6. Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускате стартерното въже да отскача назад.
7. Когато двигателя заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето на смукача в позиция "OFF" - ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (Е).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

1. Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
2. Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки или използвайте електрическия стартер.

2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturare (E) in pozitia "FULL" (COMPLET)
5. Apăsati butonul pompei de amorsare (T) de trei (3) ori.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

6. Conectati cablul de alimentare la motor (S).
7. Bagati celalalt capat al cablului de alimentare intr-o priza cu trei orificii impamantata 220 Volt C.A.

NOTA: Nu folositi instalatia de pornire (T) Cand porniti motorul cu starterul electric.

8. Apasati butonul starter (U) pana cand motorul porneste.

IMPORTANT: Nu porniti motorul mai mult de cinci secunde consecutive intre fiecare incercare de a porni motorul. Asteptati intre 5 si 10 secunde inainte de fiecare incercare.

9. Cand motorul a pornit, dati drumul butonului starter si mutati usor controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT)
10. Deconectati cablul de alimentare mai intai de priza, apoi de motor.

Lasati motorul sa se incalzeasca timp de cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER ELECTRIC

Urmati etapele de mai sus, pastrand controlul obturarii (E) in pozitia "OFF" (OPRIT).

PORNIRE LA RECE - STARTER REcul

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
2. Pozitionati controlul regulatorului (C) in pozitia "FAST" (REPEDE).
3. Pozitionati bețișor (CC) in pozitia "ON".
4. Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitia "FULL" (COMPLET).
5. Apăsati butonul pompei de amorsare (T) de trei (3) ori.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza inecarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeti butonul instalatiei de pornire.

6. Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.
7. Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD - STARTER REcul

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitia "OFF" (OPRIT). NU impingeti butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

1. Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afara din starter cat mai multa coarda cat puteti.
2. Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai sus sau folositi starterul electric.

Pornirea motorului

Motorul plugului de zapada este echipat atat cu un starter electric de 220 Volt C.A cat si cu un starter recul. Starterul electric este echipat cu o coarda de alimentare electrica cu trei fire si priza si poate functiona cu un current de 220 Volt C.A.

- Asigurati-va ca in casa dvs dispuneti de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Daca nu sunteti sigur, consultati un electrician profesionist.

⚠ ATENTIE: Nu folositi starterul electric daca nu dispuneti in casa dvs de un sistem impamantat cu trei fire 220 Volt C.A. Altfel se poate produce un accident serios sau o deteriorare a plugului de zapada.

PORNIRE LA RECE - STARTER ELECTRIC

1. Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin șoc) in contact pana cand se aude un clic. NU intoarceti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.





СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а НЕ дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоуборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.



ПРЕДОСТЕЖЕНИЕ: Не работайте снегоуборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам нормально видеть и затруднит безопасное использование устройства.



SOOVITUSED LUMEPUHURIGA TÖÖTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab gaasihoob olema alati seatud täispööretele. Täispöörded tagavad lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglaselt. Edasiliikumiseks reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE vits ON/OFF.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene päikese kiirgus ja temperatuuritõus.
- Käige puhastatud rajariba serv ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund pärituult.
- Reguleerige tugijalased võrdsele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki “TUGIJALASTE REGULEERIMINE”.
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamisel laius, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puhastatud raja serva ja liikudes aeglaselt.

- Jälgige, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.
- Pärast töö lõpetamist laske mootoril mõned minutid töötada, et sulatada mootorilt lund ja jääd.
- Puhastage lumepuhur korralikult pärast iga kasutamist ja kuivatage masin nii, et see on valmis järgmiseks kasutamiskorraks.



HOIATUS: Ärge kasutage lumepuhurit, kui ilmastikutingimused kahjustavad nähtavust. Lume eemaldamine tugeva ja tuulise lumetormi ajal võib teid piimestada ja ohustada lumepuhuri ohutut kasutamist.



PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGĄ

- Dirbant su sniego valytuvu, variklis visada turi veikti didžiausiomis apsucomis. Didžiausios apsuokos užtikrina didžiausią sniego valytuvo našumą.
- Lėčiau važiuokite, kai sniegas yra gilus, šalantis arba labai šlapias. Judėjimo greičio reguliavimui naudokite pavaros greičio valdymo svirtį, o NE droselio gaiduką.
- Lengviau ir ekonomiškiau pašalinti ką tik iškritusį sniegą.
- Geriausias sniego valymo laikas yra ankstyvas rytas. Tokiu metu sniegas paprastai būna sausas ir jo dar nepaveikė tiesioginiai saulės spinduliai ir tirpdanti šiluma.
- Kiekvieną valymo juostą šiek tiek užleiskite ant kitos, kad pašalintumėte visą sniegą.
- Kai įmanoma, sniegą numeskite pavėjui.
- Sureguliuokite slydimo plokštes reikiamame aukštyje pagal esamą sniego būklę. Žr. šio skyriaus dalį KAIP REGULIUOTI SLYDIMO PLOKŠTES.
- Jei sniego labai daug, sumažinkite ant kitos juostos užleidžiamos sniego valymo juostos plotį ir lėtai judėkite.
- Dirbdami saugokite, kad ant variklio nepatektų sniego. Taip geriau cirkuliuos oras ir pailgės variklio naudojimo laikas.
- Baigę valyti sniegą, leiskite varikliui veikti dar kelias minutes, kad nuo variklio nutirtų sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo sniego valytuvą kruopščiai nuvalykite ir nusauskinkite šluoste, kad jis būtų parengtas kitam naudojimui.



ĮSPĖJIMAS. Nenaudokite sniego valytuvo, jei dėl oro sąlygų yra prastas matomumas. Valydami sniegą esant stipriai pūgai galite būti apakinti ir gali kilti pavojus saugiai naudoti sniego valytuvą.



PADOMI PAR SNIEGA METĒJA LIETOŠANU

- Sniega metēju vienmēr darbiniet ar pilnībā atvērtu droseli. Pilnībā atvērtā droselē nodrošina vislabāko sniega metēja veikspēju.
- Dziļā, sasalušā un ļoti slapjā sniegā pārvietojiet ierīci lēnāk. Lai regulētu pārvietošanās ātrumu, lietojiet piedziņas apgriezienu skaita regulēšanas sviru, NEVIS droseli.
- Sniegs ir visparocīgāk un visefektīvāk notīrāms uzreiz pēc uzsnigšanas.
- Vispiemērotākais laiks sniega tīrīšanai ir agrs rīts. No rīta sniegs parasti ir sauss un nav ticis pakļauts tiešas saules vai sildoša gaisa iedarbībai.
- Tīriet tā, lai tīrīšanas joslas nedaudz pārklātos, – šādi notīrīsīt visu uz celiņa esošo sniegu.
- Ja iespējams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregulējiet aizsargplāksņu augstumu atbilstīgi uzsnigušajam sniegam. Skatiet šīs rokasgrāmatas apakšsadaļu "AIZSARGPLĀKŠŅU REGULĒŠANA".
- Ja sniegs ir ļoti smags, samaziniet sniega tīrīšanas zonas platumu, daļēji braucot pa iepriekš notīrīto joslu, un virzieties lēni.
- Sniega metēja lietošanas laikā notīriet sniegu no dzinēja. Gaisa plūsma netiks nosprostota, un dzinēja darbmūžs būs ilgāks.
- Pēc sniega notīrīšanas ļaujiet dzinējam darboties vairākas minūtes, lai izkausētu uz dzinēja esošo sniegu un ledū.
- Pēc katras sniega metēja lietošanas reizes rūpīgi noslaukiet un nosusiniet to.



BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet sniega metēju, ja laika apstākļi apgrūtina redzamību. No sniega metēja izmestais sniegs vētras apstākļos var būtiski mazināt pārredzamību un tādējādi radīt bīstamus darba apstākļus.

- При голяма снежна покривка, намалете ширината почищен сняг, чрез припокриване на предходния почищен участък, като се предвижвате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatate pentru a va asigura ca toata zapada va fi curatata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adecvata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatate, suprapunand-o partial cu pista curatata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatati fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.



ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнал или разтопен сняг. За да промените скоростта, използвайте регулатора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощието снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всичкият сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство

(RU) УХОД	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед использованием	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов
Проверьте уровень масла в двигателе	•				
Проверьте крепления на предмет разбалтывания и убедитесь, что защитное приспособление раструба установлено на место	•				
Проверьте давление в шинах	•				
Смажьте резьбовые соединения			•		
Поменяйте масло в двигателе			•		
Проверьте Ремни				•	
Проверьте глушитель.....				•	
Замените свечу зажигания					•

(EE) HOOLDUSARUANNE	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriõli	•				
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas	•				
Kontrollige rehvide rõhku	•				
Määrige pöördteljepunkte			•		
Vahetage mootoriõli			•		
Kontrollige kiilrihmasid				•	
Kontrollige summutit				•	
Asendage süüteküünlal					•

(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI	Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas	Prieš pradedant darbą	Kas 25 valandas	Kas 50 valandų	Kas 100 valandų
Patikrinkite variklio alyvą.....			•		
Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių fiksatorių, o vamzdelinę apsaugą būtinai pastatykite į vietą			•		
Patikrinti slėgį padangose.....	•				
Sutepkite besisukančius taškus.....			•		
Pakeiskite variklio alyvą.....			•		
Patikrinkite diržus.....				•	
Patikrinkite duslintuvą.....				•	
Pakeiskite uždegimo žvakę					•

LV APKOPES REĢISTRĀCIJAS LAPA	Ierakstiet regulārās apkopes veikšanas datumus.	Pirms izmantoša- nas	Ik pēc 25 eks- pluatācijas stundām	Ik pēc 50 eks- pluatācijas stundām	Ik pēc 100 eks- pluatācijas stundām
Pārbaudīt dzinēja eļļas līmeni.....	•				
Pārbaudīt, vai stiprinājumi nav valīgi un vai teknes aizsargs ir vietā.....	•				
Pārbaudīt gaisa spiedienu riepās.....	•				
Ieeļļot šarnīrus.....			•		
Nomainīt dzinēja eļļu.....			•		
Pārbaudīt ķīļsiksna.....				•	
Pārbaudīt slāpētāju.....				•	
Nomainīt aizdedzes sveci.....					•

BG СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло.....	•				
Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си.....	•				
Проверете налягането на гумите.....	•				
Смажете болтове и шарнири.....			•		
Сменете моторното масло.....			•		
Проверете образните ремъци.....				•	
Проверете шумозаглушителя.....				•	
Подменете свещта.....					•

RO SERVICE	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Înainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
Verificați uleiul de motor.....	•				
Verificați dacă există elemente de strângere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său.....	•				
Verificați presiunea cauciucurilor.....	•				
Lubrifiați punctele pivotante.....			•		
Schimbați uleiul de motor.....			•		
Verificați curelele.....				•	
Verificați amortizorul.....				•	
Înlocuiți priza de aprindere prin scanteie.....					•



Ремни

Проверяйте ремни на предмет повреждений и износа после каждых 50 часов эксплуатации. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. "СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ" в разделе "Сервисное обслуживание и регулировки" данной инструкции).

Ремни вашего снегоотбрасывателя имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к нанесению травмы и неисправности снегоотбрасывателя.



Rihmad

Kontrollige rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärjel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RIHMA-KATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril olevad rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.



Diržai

Patikrinkite diržus, ar jie nepažeisti ir nesusidėvėję, kaskart po 50 darbo valandų; jei reikia, pakeiskite juos. Diržai nėra reguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. dalį DIRŽO GAUBTO NUĖMIMAS skyriuje „Priežiūra ir reguliavimas“.)

Jūsų sniego valytuve montuojami diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia keisti originalios įrangos gamintojo diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos taško. Naudojant kitus, ne originalios įrangos gamintojo diržus, galima susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.



Кѣлсикснас

Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām pārbaudiet, vai кѣлсикснас nav nodilušas un bojātas; ja nepieciešams, nomainiet. Siksnaс nav regulējamas. Ja siksnaс nodiluma dēļ sāk izslīdēt, nomainiet tās. (Skatiet apakšsadaļu "SIKSNAS PĀRSEGA NOŅĒMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana".)

Sniega metēja кѣлсикснам ir īpaša konstrukcija, un tās jāaizstāj ar oriģinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksnaм, kas iegādājamas pie vietējā izplatītāja. Ja izmantosit citas siksnaс (nevis OEM), ir iespējamās traumas vai sniega metēja bojājumi.



Образен ремък

Проверявайте образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягати. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

Образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.



Curelele

Verificati curelele sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si inlocuiti daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIREA CURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.



Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждается в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.



Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määrdeainega kuni õige tasemeni. Määrdeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määrdeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määrde.



Sraigto pavarų dėžės karteris

- Pavarų dėžės karteris yra gamykloje užpildytas tepalu iki reikiamo lygio. Vienintelis atvejis, kai gali prireikti naudoti tepalą, yra po pavarų dėžės karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik „Ronex ED #1“ tepalą.



Gliemežtransportiera pārnsumkārbā

- Pārnsumkārbā ir uzpildīta ar atbilstīgu smērvielas daudzumu jau rūpnīcā. Smērvielai ir jāpievērš uzmanība tikai, ja pārnsumkārbai veikta apkope.
- Ja nepieciešams, izmantojiet tikai "Ronex ED #1" smērvielu.



Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.



Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.



Система привода хода

Не смазывайте и не добавляйте масло в гидростатическую трансмиссию внутри снегоуборщика. Это замкнутая система, которая не требует технического обслуживания.



Veojamisüsteem

Ärge õlitage või lisage õli lumefreesis olevasse hüdrostaatilisse ajamisse. See on suletud süsteem ja ei vaja hooldamist.



Traukos pavaros sistema

Netepkite arba nepilkite alyvos į hidrostatinę transmisiją, kuri yra sniego valytuvo viduje. Tai yra uždara sistema, kuriai nereikia priežiūros.



Vilces piedziņas sistēma

Neelļojiet hidrostātisko transmisiju sniega metēja iekšpusē un neļepdīdēt tajā eļļu. Tā ir noslēgta sistēma, un tehniskā apkope tai nav nepieciešama.



Система на трансмисията

Не смазвайте и не добавяйте масло към хидростатичната трансмисия в снегорина. Това е затворена система и не се нуждае от техническо обслужване.



Sistemul de conducere prin tractare

Nu lubrifiați și nu adăugați ulei în transmisia hidrostatică din freza dv. de zăpadă. Acesta este un sistem închis și nu necesită întreținere.

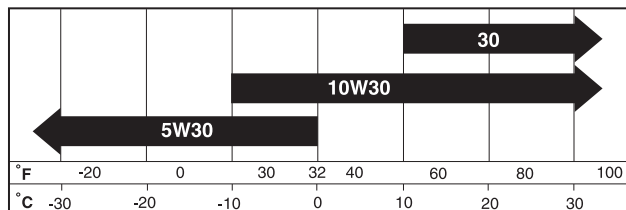


ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждых пяти (5) часов работы устройства. Проверяя уровень масла в картере, не забывайте закручивать крышку со щупом до конца.



Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоуборщик используется менее 25 часов в год.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоуборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Соберите масло в подходящую емкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для сливаемого масла колесо с левой стороны снегоуборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

1. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
2. Протрите место вокруг сливного отверстия.
3. Выкрутите заглушку сливного отверстия и слейте масло в подходящую емкость.
4. Установите заглушку на место и тщательно затяните.
5. Вытрите пролитое масло со снегоуборщика и двигателя.
6. Установите левое колесо (если оно было снято для слива масла). Обращайте внимание на то, чтобы чека со шплинтом была вставлена в надлежащее отверстие на колесной оси (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе "Техобслуживание и регулировки" настоящего Руководства).
7. Снимите крышку/щуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
8. Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
9. Для контроля за уровнем используйте щуп. Измеряя уровень масла, не забывайте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на щупе.
10. Вытрите пролившееся масло.

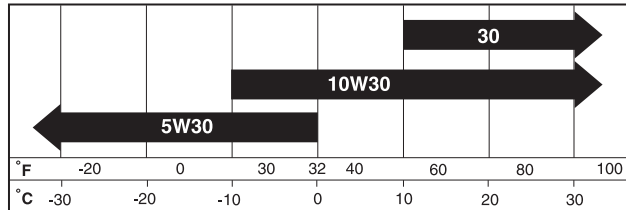


MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Määrimine

Kontrollige karteris olevat õlitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake õlitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast õlitaseme kontrollimist korralikult kinni.



Vahetage õli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhurit ei kasutata aastas 25 tundi.

MOOTORIÕLI VAHETAMINE

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist õlivahetust.

- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Õli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge õli sobivasse anumasse.

TÄHELEPANU: Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääseda õlitühjendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

1. Ühendage juhe süütekünnlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu künnlaga kokku.
2. Puhastage tühjendusava korgi ümbrus.
3. Eemaldage tühjendusava kork ja laske õli sobivasse anumasse.
4. Asetage tühjendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
5. Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatilkunud õli.
6. Pange tagasi vasakpoolne ratas (kui see eemaldati õli väljalaskmiseks). Veenduge, et paigaldate tihvti ja kinniti õigetesse rattavõlli aukudesse (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa Hooldus ja reguleerimine lõiku "RATASTE EEMALDAMINE").
7. Eemaldage õlitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootoris ei satuks mustust.
8. Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue õliga. Valage aeglaselt. Ärge üle täitke.
9. Kasutage õlitaseme kontrollimiseks õlitäiteava korgil/mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke õlitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
10. Pühkige ära kogu mahatilkunud õli.

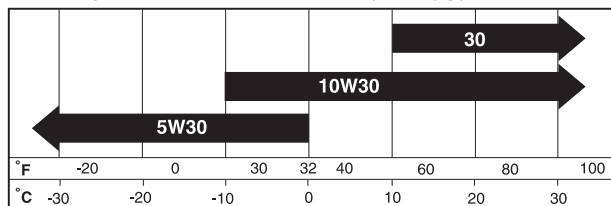


VARIKLIS

Žr. variklio vadovą.

Tepimas

Prieš paleisdami variklį ir po kiekvienų penkių (5) nuolatinio darbo valandų patikrinkite alyvos lygį alkūninio veleno korpuse. Stipriai užsukite alyvos pildymo dangtelį / lygio matuoklę kaskart, kai patikrinatė alyvos lygį.



Alyvą keiskite kas 25 darbo valandas arba bent kartą per metus, jei sniego valytuvus per metus nėra naudojami 25 valandas.

VARIKLIO ALYVOS KEITIMAS

Prieš keisdami alyvą nustatykite numatomą temperatūrų diapazoną.

- Pastatykite sniego valytuvą ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau išteks, kai ji šilta.
- Išleiskite alyvą į atitinkamą talpą.

PASTABA. Kad prieiga prie alyvos išleidimo kamščio būtų lengvesnė ir būtų patogiau padėti tinkamą talpą, galima nuimti kairįjį ratą. (Žr. dalį RATŲ NUĖMIMAS skyriuje "Priežiūra ir reguliavimas".)

1. Atjunkite žvakės laidą ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis neprisiliestų prie žvakės.
2. Nuvalykite vietą aplink išleidimo angos kamštį.
3. Išimkite išleidimo kamštį ir į tinkamą talpą išleiskite alyvą.
4. Įstatykite išleidimo kamštį ir jį tvirtai priveržkite.
5. Išvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio išsipylusią alyvą.
6. Sumontuokite kairįjį ratą (jei buvo nuimtas norint išleisti alyvą). Būtinai įstatykite rato ir tvirtinimo kaiščius į reikiamas rato ašies angas (žr. šio vadovo skyriaus "Priežiūra ir reguliavimas" dalį RATŲ NUĖMIMAS).
7. Išimkite alyvos pildymo angos dangtelį / matuoklę. Būkite atsargūs, kad į variklį nepatektų teršalų.
8. Užpildykite variklį alyva per alyvos matuoklės vamzdelį. Pilkite lėtai. Neperpildykite.
9. Ant alyvos pildymo dangtelio esančia matuokle tikrinkite lygį. Kad matuoklės rodmenys būtų tikslūs, matuoklę tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi būti ties matuoklės žyme "FULL" (pilnas).
10. Nuvalykite išsipylusią alyvą.

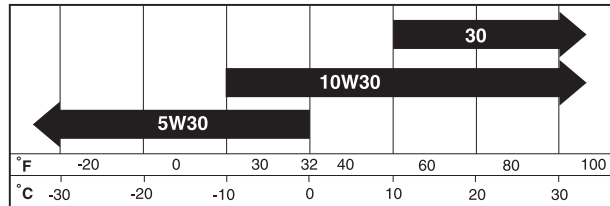


DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Eļļošana

Pārbaudiet kartera eļļas līmeni pirms dzinēja iedarbināšanas un pēc katrām piecām (5) nepārtrauktas lietošanas stundām. Pēc katras eļļas līmeņa pārbaudes cieši pievelciet eļļas iepildes vāciņu/mērstieni.



Mainiet eļļu ik pēc 25 ekspluatācijas stundām vai vismaz reizi gadā, ja sniega metējs gada laikā netiek lietots vismaz 25 stundas.

DZINĒJA EĻĻAS MAIŅA

Pirms eļļas maiņas nosakiet paredzamo temperatūras diapazonu.

- Sniega metējam jāatrodas uz līdzenas virsmas.
- Silta eļļa izplūdis ātrāk.
- Savāciet eļļu piemērotā tvertnē.

PIEZĪME. Varat noņemt sniega metēja kreisās puses riteni, lai atvieglotu piekļuvi eļļas noliešanas aizgriežnim un novietotu piemērotu tvertni. (Skatiet apakšsadaļu "RITEŅU NOŅEMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana".)

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet to tā, lai vads nevarētu saskarties ar sveci.
2. Notīriet vietu ap noliešanas aizgriezni.
3. Izņemiet noliešanas aizgriezni un noteciniet eļļu piemērotā tvertnē.
4. Ievietojiet noliešanas aizgriezni un cieši to pievelciet.
5. Noslaukiet izšļakstīto eļļu no sniega metēja un dzinēja.
6. Uzstādiet kreisās puses riteni (ja noņēmt to, lai noteicinātu eļļu). Noteikti ievietojiet riteņa tapu un fiksatoru pareizajā urbumā riteņa asī (skatiet apakšsadaļu "RITEŅU NOŅEMŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Apkope un regulēšana").
7. Noņemiet eļļas iepildes vāciņu/mērstieni. Gādājiet, lai dzinējā neiekļūtu netīrumi.
8. Iepildiet dzinējā eļļu pa eļļas mērstieņa cauruli. Iepildiet lēni. Nepiepildiet tvertni pārāk pilnu.
9. Lai noteiktu līmeni, izmantojiet skalu uz eļļas iepildes vāciņa/mērstieņa. Lai rādījums būtu pareizs, mērstieņa vāciņam jābūt cieši ieskrūvētam. Eļļas līmenis nedrīkst pārsniegt atzīmi "FULL" uz mērstieņa.
10. Noslaukiet izšļakstīto eļļu.

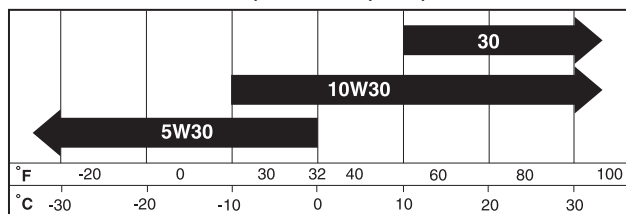


ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.



Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (виж "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развийте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избършете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Монтирайте лявото колело (ако е свалено за източване на маслото). Непременно монтирайте щифта на колелото и задържащия щифт в правилния отвор на оста на колелото (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛАТА" в раздела за сервизно обслужване и регулиране на това ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката. Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддържайте нивото на маслото до отбелязаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щек за измерване нивото на маслото.
10. Избършете всички капчици разлято масло.

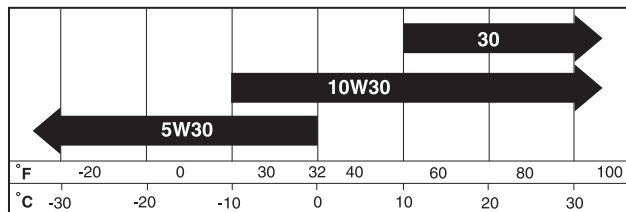


MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrifierea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Stranget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.



Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vatiartia aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-va ca plugul de zapada functioneaza pe o suprafata nivelata.
- Uleiul se va scurge mai usor daca este cald.
- Colectati uleiul intr-un container adecvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adecvat. (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
2. Curatati zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateti dopul gurii de scurgere a uleiului si scurgeti uleiul intr-un container adecvat.
4. Instalati dopul de scurgere a uleiului si strangeti bine.
5. Stergeti urmele de ulei scurs pe plugul de zapada si pe motor.
6. Montați roata din stânga (dacă a fost scoasă pentru a scurge uleiul). Aveți grijă să introduceți știftul cu inel al roții și știftul de fixare în orificiul corespunzător din butucul roții (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din secțiunea Întreținerea și reglarea din acest manual).
7. Scoateti capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenti sa nu intre praf sau mizerie in motor.
8. Reumpleti motorul cu ulei prin tubul joiei pentru ulei. Turnati incet. Nu umpleti pana la refuz.
9. Folositi joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-va ca capacul joiei este strans bine pentru o citire adecvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeti urmele de ulei varsate.



Глушитель

Осмотрите и замените глушитель, если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или иную угрозу.



Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждых 100 часов эксплуатации. Тип свечи и межэлектродный зазор приведены в инструкции на двигатель.



Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.



Süüteküünal

Asendage süüteküünal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.



Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusį duslintuvą, nes dėl gedimų gali kilti gaisras ir (arba) galite sugadinti įrangą.



Uždegimo žvakė

Pakeiskite žvakę kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandų. Žvakės tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.



Slāpētājs

Pārbaudiet slāpētāju un nomainiet, ja tas ir korodējis; citādi ir iespējams ugunsgrēks un/vai aprīkojuma bojājums.



Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci, sākot jaunu sezonu vai nostrādājot 100 stundas (atkarīgs no tā, kurš nosacījums īstenojas ātrāk). Aizdedzes sveces veids un atstatums ir norādīti dzinēja rokasgrāmatā.



Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда



Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указани в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.



Amortizor

Inspectați și înlocuiți amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.



Priza de aprindere prin scanteie

Înlocuiți priza de aprindere prin scanteie la începutul fiecărui anotimp sau după fiecare 100 ore de funcționare, în funcție de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate în manualul motorului.

RU ЧИСТКА

ВАЖНО: Для повышения производительности содержите кожух снегоотбрасывателя в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите снегоотбрасыватель снаружи после каждого использования.

ВНИМАНИЕ: Извлеките ключ безопасного запуска. Отсоедините провод свечи зажигания от свечи и расположите его так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.

- Содержите все поверхности/движители чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоотбрасывателя, если электрическая система, глушитель и карбюратор не будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.

EE PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igit kasutamist.

HOIATUS: Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

- Hoidke lihvitud pinnad/rattad bensiinist, õlist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aiavoolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summuti ja karburaator on vee eemalehoidmiseks kaetud. Mootorisse sattunud võib lühendada mootori kasutusiga.

LT VALYMAS

SVARBU. Kad įrenginys nepriekaištingai veikty, sniego valytuvo korpusas turi būti švarus ir be šiukšlių. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo išorę.

ĮSPĖJIMAS. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.

- Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.
- Jūsų sniego valytuvui nerekomenduojame naudoti laistymo žarnos, jei elektros sistema, duslintuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. Į variklį patekęs vanduo sutrumpins jo naudojimo laiką.

LV TĪRĪŠANA

SVARĪGI! Lai nodrošinātu optimālu veiktspēju, raugiet, lai uz sniega metēja korpusa nebūtu netīrumu vai gružu. Pēc katras izmantošanas reizes notīriet sniega metēju no ārpusēs.

BRĪDINĀJUMS! Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.

- Gādājiet, lai uz krāsotajām virsmām / riteņiem nebūtu benzīna, eļļas u. c.
- Ražotājs neiesaka izmantot dārza šļūteni sniega metēja tīrīšanai; tas pieļaujams tikai ar nosacījumu, ka elektriskā sistēma, slāpētājs un karburators ir pārsegti un tiem nevar piekļūt ūdens. Ja dzinējā iekļūst ūdens, dzinēja darbmūžs var saīsināties.

BG ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожуха на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почистените повърхности/колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбуратора с цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.

RO CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optima, pastrati carcasa plugului de zapada curatata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rotile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reduce viata motorului.



⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

1. Установите рычаг включено-выключено переключатель в положение "OFF".
2. Вытащите ключ безопасности.
3. Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
4. Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоуборщика

См. разделы "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК" в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел "ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА" в разделе Порядок Работы данной инструкции.



⚠ HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi pidage enne igat hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

1. Viige vits seiskamisasendisse "OFF".
2. Eemaldage turvasüütevõti.
3. Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
4. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükke "PÕHJAKAITSEPLAATIDE REGULEERIMINE" ja "KRAAPERI PLAAT".

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaisatava lume suunamiseks juhust eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

⚠ HOIATUS: Vältimaks tõsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaikamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutuspeatükki "LUME VÄLJAPAIKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".



⚠ ĮSPĖJIMAS. Norėdami išvengti rimtų sužalojimų, prieš atlikdami bet kokius priežiūros arba reguliavimo darbus:

1. Įsitinkite, kad įjungimo / išjungimo jungiklis yra "OFF" padėtyje.
2. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį.
3. Įsitinkite, kad sraigtas ir visos judančios dalys visiškai sustojo.
4. Atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis neprisiliestų prie žvakės.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo aukščio reguliavimas

Žr. dalį KAIP REGULIUOTI SLYDIMO PLOKŠTES ir GRANDIKLIS šio vadovo skyriuje "Naudojimas".

Išmetimo kreiptuvo deflektorius

Išmetimo kreiptuvo deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo kreiptuvo viršaus, skirtas tam, kad išmetamas sniegas būtų nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pažeistas, jį reikia pakeisti.

⚠ ĮSPĖJIMAS. Kad išvengtumėte rimtų sužalojimų, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Norėdami pakeisti sniego išmetimo kryptį ir (arba) nuotolį, žr. dalį KAIP VALDYTI SNIEGO IŠMETIMĄ šio vadovo skyriuje "Naudojimas".



BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu smagu traumu gūšanas risku, pirms apkopes vai regulēšanas veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Pārliecinieties, vai IESL./IZSL. slēdzis ir pozīcijā "OFF".
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu.
3. Pārliecinieties, vai gliemežtransportieri un visas kustīgās daļas ir pilnībā apstājušās.
4. Atvienojiet vadu no aizdedzes sveces un novietojiet to tā, lai vads nevarētu saskarties ar sveci.

SNIEGA METĒJS

Sniega metēja augstuma regulēšana

Skatiet apakšsadaļas "AIZSARGPLĀKŠŅU REGULĒŠANA" un "SKRĀPJA SLIEDE" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana".

Teknes novirzītājs

Teknes novirzītājs, kas ir uzstādīts izmešanas teknes augšgalā, vērs izmestā sniega plūsmu prom no operatora. Ja novirzītājs ir bojāts, tas jāmaina.

BRĪDINĀJUMS! Lai izvairītos no smagu traumu gūšanas riska, nelietojiet sniega metēju, ja novirzītājs ir noņemts vai bojāts.

- Lai mainītu sniega izmešanas virzienu un/vai attālumu, skatiet apakšsadaļu "SNIEGA IZMEŠANAS KONTROLE" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana".



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

1. Преместете тѣнка в стоп позиция "OFF".
2. Внимателно извадите ключа за запалване.
3. Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
4. Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления сняг далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- За промяна на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.



ATENȚIE: Pentru a evita accidentele serioase, înainte de a efectua orice service sau ajustari:

1. Pozitionati bețișor în poziția "OFF".
2. Scoateti cheia din contact.
3. Asigirati-va ca foreza si toate partile rotative s-au oprit complet.
4. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra în contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea înalțimii plugului de zapada

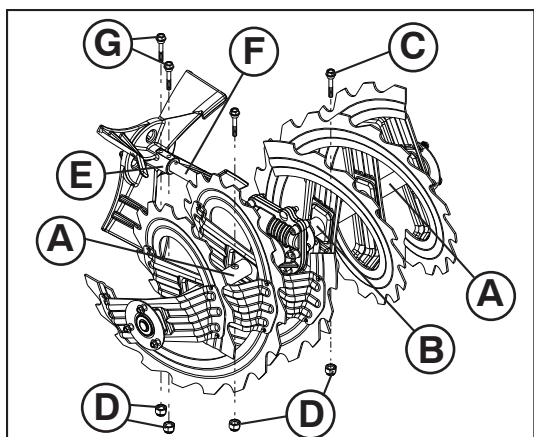
Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" și "BARA DE CURATARE" din secțiunea funcționare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la directionarea zapezii evacuate de operator. Dacă deviatorul se defectează, trebuie înlocuit.

ATENȚIE: Pentru a evita accidentarea, nu operați niciodată plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba direcția și/sau distanța zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din secțiunea funcționare a acestui manual.



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.



LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendustead on teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobjektid või jää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendustead ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihvtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST: Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.

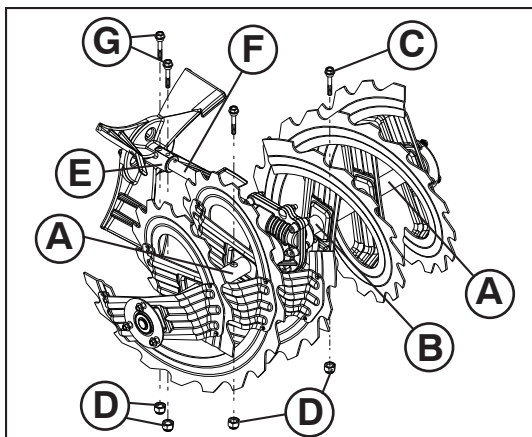
Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Kruvide/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seisukamisasendisse STOP (seisukamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seiskuvad.
2. Eemaldage turvasütevõti. Ühendage juhe süüteküünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlaga kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valede osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvte, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süüteküünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigai prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištiniiu / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte įstrigtų pašaliniai daiktai arba ledo, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulūžtų, – taip nuo sugadinimo apsaugojamos kitos dalys. Jei įjungus sraigto valdymo svirtį vienas arba abu sraigai nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba abu varžtai buvo nulaužti. Norėdami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselio gaiduką į padėtį "STOP" (įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.
3. Suderinkite angą sraigto stebulėje (A) su anga sraigto veline (B) ir įsukite naują 1/4-20 x 2 col. varžtą su briaunuota galvute / apsauginį varžtą (C). Užsukite 1/4-20 fiksavimo veržlę (D) ir stipriai priveržkite.

DĖMESIO! Nenaudokite dalių pakaitalų. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, tiekiamus su sniego valytuvu.

4. Įstatykite apsauginį užvedimo raktelį. Prijunkite uždegimo žvakės laidą prie žvakės.

Sparnuotės apsauginiai varžtai

Sparnuotė yra tvirtinama prie sparnuotės veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sparnuotėje įstrigtų pašaliniai daiktai arba ledo, varžtai su dangteliu sukurti taip, kad jie sulūžtų, – taip nuo sugadinimo apsaugojamos kitos dalys. Jei įjungus sparnuotės valdymo svirtį sparnuotė nesisuka, patikrinkite, ar nenulūžo varžtai su dangteliu. Norėdami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Išjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselio gaiduką į padėtį "STOP" (įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Išimkite apsauginį užvedimo raktelį. Atjunkite uždegimo žvakės laidą nuo žvakės ir padėkite jį tokioje vietoje, kad jis negalėtų liesti žvakės.
3. Suderinkite sparnuotės stebulės (E) angas su angomis, esančiomis sparnuotės veline (F), ir įsukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8 col. varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksavimo veržlę (D) ir stipriai priveržkite.

DĖMESIO! Nenaudokite dalių pakaitalų. Naudokite tik originalius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, tiekiamus su sniego valytuvu.

4. Įstatykite apsauginį užvedimo raktelį. Prijunkite uždegimo žvakės laidą prie žvakės.



CIRPES BULTSKRŪVES

Gliemežtransportiera cirpes bultskrūves

Labas un kreisās puses gliemežtransportieri ir nostiprināti pie gliemežtransportiera vārpstas ar atloka/cirpes bultskrūvi un sešstūru uzgriezni. Ja gliemežtransportierī iestrēgst kāds svešķermenis vai ledus, cirpes bultskrūves nolūzt, pasargājot citas detaļas no bojājumiem. Ja, nospiežot gliemežtransportiera vadības sviru, viens vai abi gliemežtransportieri negriežas, pārbaudiet, vai viena vai abas cirpes bultskrūves nav nolūzušas. Lai nomainītu cirpes bultskrūves, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

1. Atslēdziet visas vadības ierīces un pārvietojiet droselles vadības sviru pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "OFF"). Nogaidiet, līdz visas kustīgās daļas apstājas.
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.
3. Savietojiet urbumu gliemežtransportiera rumbā (A) ar urbumu gliemežtransportiera vārpstā (B) un ievietojiet jaunu 1/4-20 x 2 collu atloka/cirpes bultskrūvi (C). Uzskrūvējiet 1/4-20 bloķējošo uzgriezni (D) un cieši to pievelciet.

UZMANĪBU! Neaizstājiēt daļas ar līdzvērtīgām. Izmantojiet tikai oriģinālā aprīkojuma cirpes bultskrūves, kas piegādātas kopā ar sniega metēju.

4. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu un pievienojiet aizdedzes sveces vadu aizdedzes svecei.

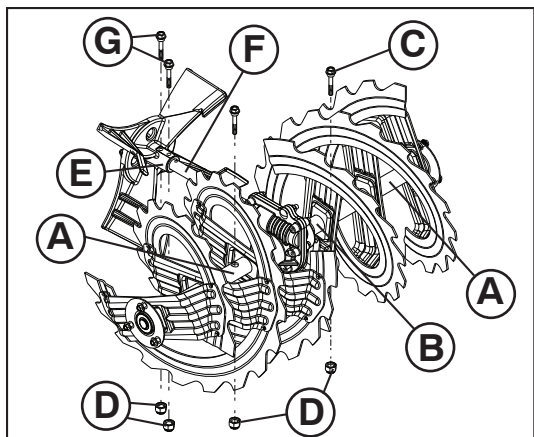
Lāpstīrīteņa cirpes bultskrūves

Lāpstīrītenis ir nostiprināts pie lāpstīrīteņa vārpstas ar divām (2) galvskrūvēm / cirpes bultskrūvēm un sešstūru uzgriežņiem. Ja lāpstīrītenī iestrēgst kāds svešķermenis vai ledus, galvskrūves nolūzt, pasargājot citas detaļas no bojājumiem. Ja, nospiežot gliemežtransportiera vadības sviru, lāpstīrītenis negriežas, pārbaudiet, vai galvskrūves nav nolūzušas. Lai nomainītu galvskrūves / cirpes bultskrūves, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

1. Atslēdziet visas vadības ierīces un pārvietojiet droselles vadības sviru pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "OFF"). Nogaidiet, līdz visas kustīgās daļas apstājas.
2. Izņemiet drošības aizdedzes atslēgu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces. Novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.
3. Savietojiet urbumus lāpstīrīteņa rumbā (E) ar urbumiem lāpstīrīteņa vārpstā (F) un ievietojiet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8 collu galvskrūves / cirpes bultskrūves (G). Uzskrūvējiet 1/4-20 bloķējošos uzgriežņus (D) un cieši to pievelciet.

UZMANĪBU! Neaizstājiēt daļas ar līdzvērtīgām. Izmantojiet tikai oriģinālā aprīkojuma galvskrūves / cirpes bultskrūves, kas piegādātas kopā ar sniega metēju.

4. Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu un pievienojiet aizdedzes sveces vadu aizdedzes svecei.



ЧУПЕЦИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупеци се болтове Auger

И двата - ляв и десен шнека са осигурени към вала на шнековете с раменен/чупец се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклещат в шнековете, чупеците се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двата шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двата болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупец се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окомплектовани към вашия снегорин.

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупеци се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупеци се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадите ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупеци се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окомплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Атат forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile taiate:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețişor în pozitia "OFF"). Aşteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alin角度i orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulita de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

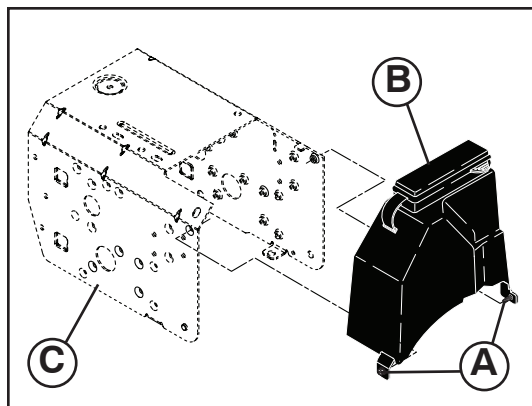
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenzile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (bețişor în pozitia "OFF"). Aşteptati pana toate piesele rotative se opresc.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l într-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Alin角度i orificiile din centrul rotorului (E) cu orificiile din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitori. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



(RU)

Снятие крышки ременных приводов

1. Открутите два (2) винта (А) крепящих крышку (В) на раме (С).
 2. Снимите крышку ременных приводов.
- Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

(EE)

Rihmakatte eemaldamine

1. Eemaldage kaks (2) kruvi (A), mis rihmakatet (B) raamile (C) kinnitavad.
 2. Eemaldage rihmakatte.
- Asendage rihmakatte paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

(LT)

Diržo gaubto nuėmimas

1. Atsukite du (2) varžtus (A), tvirtinančius diržo gaubtą (B) prie rėmo (C).
 2. Nuimkite diržo gaubtą.
- Vėl uždėkite diržo gaubtą, įsukite varžtus ir juos tvirtai priveržkite.

(LV)

Siksnas pārsega noņemšana

1. Atskrūvējiet vajīgāk divas (2) skrūves (A), ar kurām siksnas pārsegs (B) ir nostiprināts pie rāmja (C).
 2. Noņemiet siksnas pārsegu.
- Uzstādiet siksnas pārsegu un pievelciet skrūves.

(BG)

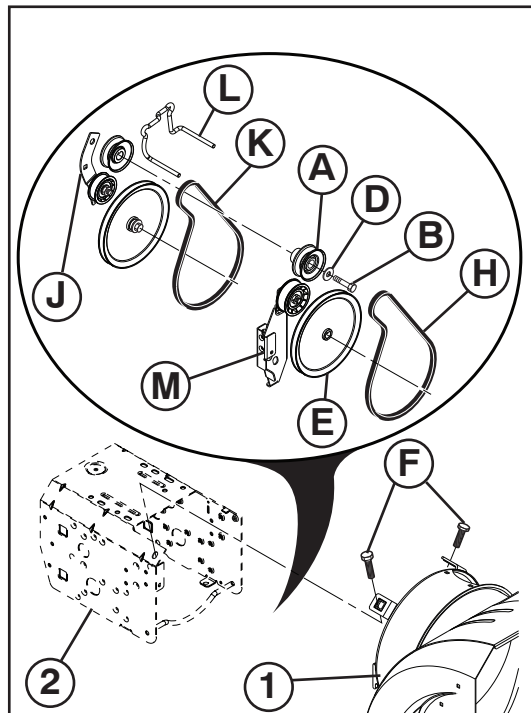
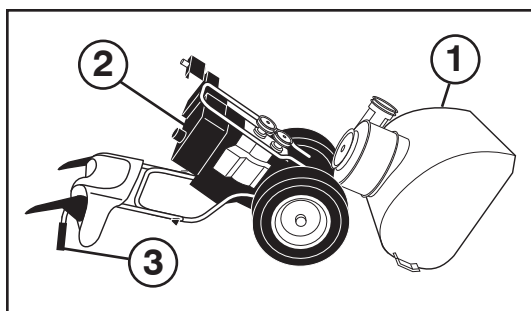
Да свалите кожуха на ремъците

1. Отвийте двата (2) винта (А) прикрепващи кожуха (В) към рамата (С).
 2. Свалете кожуха на ремъците.
- Подменете кожуха на ремъците, като поставите кожуха и винтовете и затегнете сигурно.

(RO)

Inlocuirea tecii curelei

1. Desurubati cele doua (2) suruburi (A) ce fixeaza teaca curelei (B) de cadru (C).
 2. Scoateti teaca curelei.
- Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



RU

Замена ремней

Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

V-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора и удерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

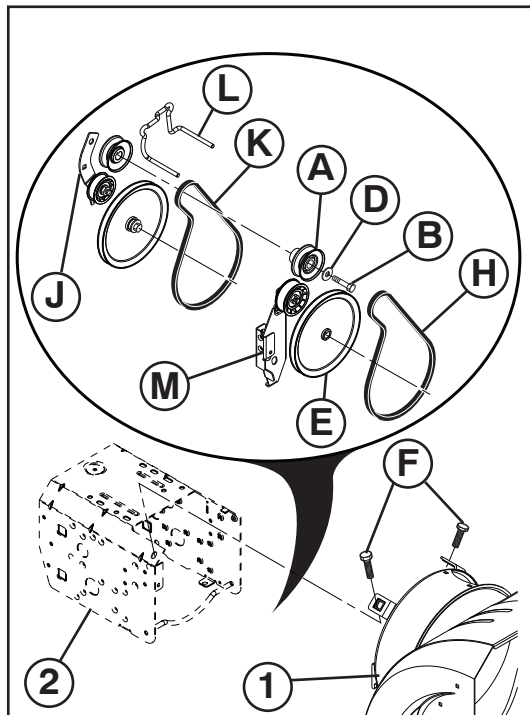
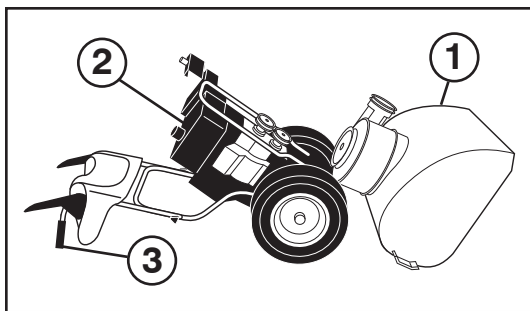
1. УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
2. СНИМИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
3. СНИМИТЕ КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
4. СНИМИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Снимите болт (B), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (A) только с вала.
5. РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора и удерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

6. СНИМИТЕ РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).
7. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.

ПОДСКАЗКА: Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение “ВКЛ”) в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.

8. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
9. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
10. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдавите по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
11. Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 10. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
12. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
13. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
14. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
15. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел “УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ” в разделе Сборка данной инструкции.



Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitav on, et rihma(d) asendab keskses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

⚠ HOIATUS: Rihma asendamine nõuab lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihmavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

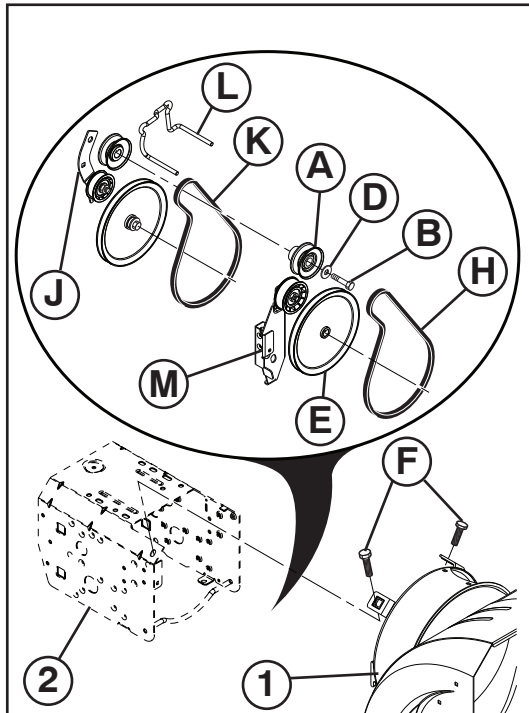
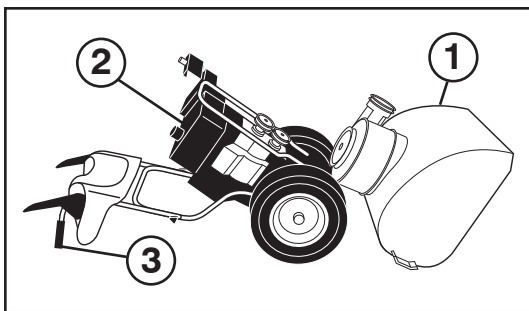
1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tulest või lekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B) ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori vāntvōlli külge kinnitavad. Eemaldage vāntvōlliilt ainult välimine (teo) rihmaratas (A).
5. VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

⚠ HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

6. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümber.
7. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümber.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpõrkraatas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli õlas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake põrkraatast pinget alandamiseks päripäeva.

8. Kui pingutusrulli pinget on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
9. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
10. Ajal, mil teie abiline tõstab aeglaselt käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tõmmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
11. Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhur täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli õla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korraake astet 10. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
12. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
13. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas vāntvōllile. Asetage kohale lameseib, ja polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomendiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
14. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".



LT Diržų keitimas

Sraigto ir varantieji diržai yra nereguliuojami. Jei diržai yra pažeisti arba dėl nusidėvėjimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame diržą (-us) pakeisti atitinkamame priežiūros centre.

PASTABA. Rekomenduojame sraigto ir varančiuosius diržus keisti tuo pačiu metu.

Jūsų sniego valytuve montuojami diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia keisti originalios įrangos gamintojo diržais, kuriuos galima įsigyti iš artimiausio prekybos taško. Naudojant kitus, ne originalios įrangos gamintojo diržus, galima susižaloti arba sugadinti sniego valytuvą.

⚠️ ĮSPĖJIMAS. Keičiant diržus reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpusą (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis žmogus stovėtų darbinėje padėtyje ir laikytų sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant diržus sniego valytuvus nukristų, galima sunkiai susižaloti ir (arba) sugadinti įrenginį.

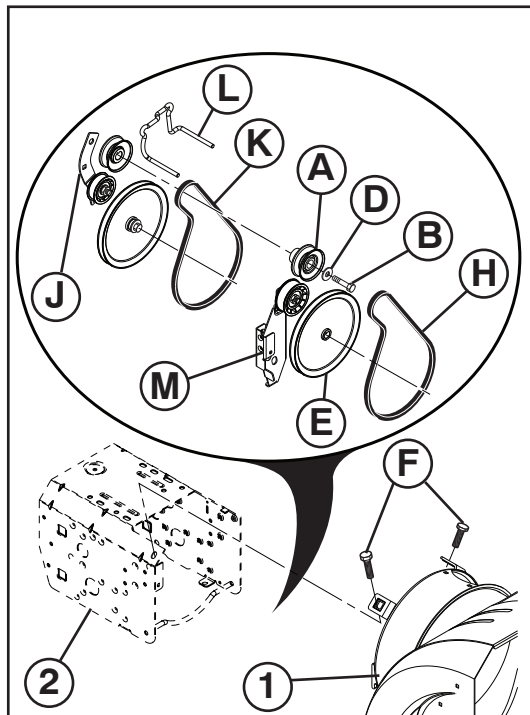
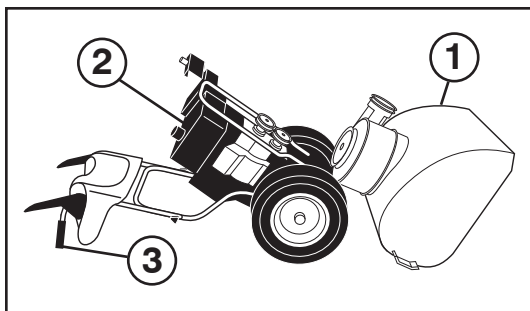
1. IŠLEISKITE BENZINĄ IŠ DEGALŲ BAKO. Būdami lauke išleiskite benziną iš degalų bako į atitinkamą talpą. Šalia neturi būti atviros ugnies. Nuvalykite išsipykusį benziną.
2. NUIMKITE IŠMETIMO KREIPTUVĄ. Atleiskite fiksavimo veržlę, laikančią išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę prie montavimo gembės tiek, kad išmetimo kreiptuvo sukimo įrenginio galvutę būtų galima pakelti ir išmetimo kreiptuvą nuimti nuo sniego valytuvo.
3. NUIMKITE DIRŽO GAUBTĄ. Žr. šio skyriaus dalį DIRŽO GAUBTO NUĖMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULĮ (A). Išsukite varžtą (B) ir plokščią poveržlę (D), laikančius skriemulį prie variklio alkūninio veleno. Nuimkite išorinį (sraigto) skriemulį (A) tik nuo alkūninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVĄ. Darbinėje padėtyje esančiam padėjėjui laikant rankenas, išsukite du varžtus (F) ir fiksavimo poveržles (G), laikančius kartu sraigto korpusą (1) ir rėmą (2).

⚠️ ĮSPĖJIMAS. Išsukant paskutinį varžtą, padėjėjas turi atsargiai nuleisti rankenas žemyn.

6. NUIMKITE SRAIGTO DIRŽĄ (H) nuo skriemulio (E).
7. ATLAISVINKITE TRAUKOS PAVAROS DIRŽO TUŠČIAEIGĮ SKRIEMULĮ (J) ir nuimkite traukos pavaros diržą (K) nuo skriemulio.

PATARIMAS. Įdėkite 3/8 col. montavimo įrankį (padėtis "ON") į kvadratinę angą tuščiosios eigos svirtyje (J) ir pasukite montavimo įrankį pagal laikrodžio rodyklę, kad atleistumėte įtempį.

8. Atleidę tuščiaeigio skriemulio įtempį, uždėkite naują diržą ant skriemulio ir ant diržo laikiklių (L).
9. Sraigto diržą (H) uždėkite tik ant griovelio ir į sraigto skriemulio (E) griovelį.
10. Kai padedantis asmuo lėtai kelia rankenas, kad vėl sujungtų sraigto korpusą ir rėmą, sraigto diržą patraukite į viršų ir paspauskite šonus virš skriemulio, kad diržas visiškai įeitų į skriemulio (E) griovelį.
11. Pasukite tuščiosios eigos svirtį taip, kad ji nesiektų sparnuotės skriemulio, kai visiškai surenkate sniego valytuvą, ir patikrinkite, ar gerai nustatyti diržai. Jei sraigto diržas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuvą pateko ant tuščiosios eigos svirties gembės (M), atskirkite sniego valytuvą ir pakartokite 10 veiksmą. Galutinai surenkant sniego valytuvą, diržas turi būti visiškai uždėtas ant skriemulio griovelio.
12. Įsukite du šešiabriaunius varžtus (F) ir fiksavimo poveržles (G), tvirtai priveržkite.
13. SUMONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULĮ (A). Uždėkite diržą ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulį ant alkūninio veleno. Uždėkite plokščią poveržlę ir įsukite varžtą, tvirtai priveržkite (30–35 svarų pėdai / 41–47 Nm sukimo momento). Įsitikinkite, kad diržas yra diržo laikiklio viduje (L).
14. UŽDĖKITE DIRŽO GAUBTĄ ir du (2) sraigtelius. Gerai priveržkite.
15. UŽDĖKITE IŠMETIMO KREIPTUVĄ. Žr. dalį IŠMETIMO KREIPTUVO / IŠMETIMO KREIPTUVO SUKIMO ĮRENGINIO GALVUTĖS MONTAVIMAS vadovo skyriuje "Surinkimas".



LV

Siksnu maiņa

Gliemežtransportiera un vilces piedziņas siksnas nav regulējamas. Ja siksnas ir bojātas vai nodiluma dēļ sāk izslīdēt, tās ir jāmaina. Iesakām uzticēt siksnas(-u) maiņu kvalificēta servisa centra speciālistam.

PIEZĪME. Iesakām gliemežtransportiera un vilces piedziņas siksnas mainīt vienlaikus.

Sniega metēja ķīlsiksnām ir īpaša konstrukcija, un tās jāaizstāj ar oriģinālā aprīkojuma ražotāja (OEM) siksnām, kas iegādājamas pie vietējā izplatītāja. Ja izmantosit citas siksnas (nevis OEM), ir iespējamās traumas vai sniega metēja bojājumi.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Lai mainītu siksnu, ir jāatvieno vairākas sniega metēja daļas. Noņemot gliemežtransportiera korpusu (1) no rāmja mezgla (2), ir svarīgi, lai cita persona būtu darba pozīcijā un pieturētu sniega metēja rokturus (3). Ja sniega metējs siksnas maiņas laikā nokrīt, var gūt smagas traumas un/vai sabojāt ierīci.

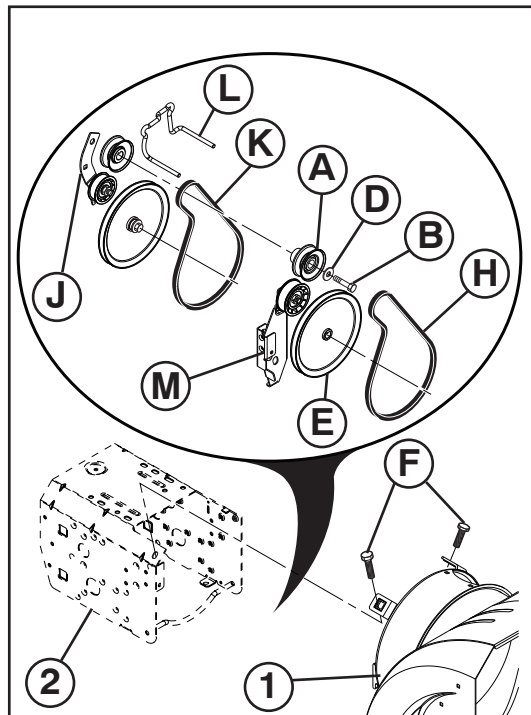
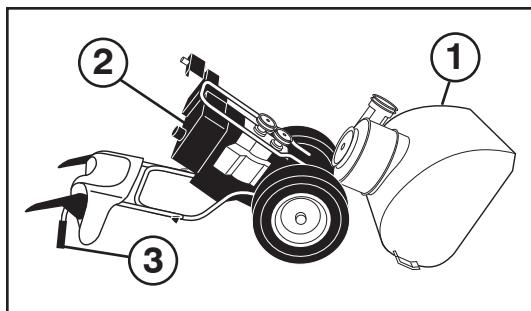
1. IZTUKŠOJIET DEGVIELAS TVERTNI – noteciniet benzīnu no degvielas tvertnes piemērotā traukā; nedariet to telpās, kā arī uguns vai liesmu tuvumā. Noslauciet izlijušo benzīnu.
2. NOŅĒMIET IZMEŠANAS TEKNI – atskrūvējiet vajīgāk fiksējošo uzgriezni, kas stiprina teknes rotatora galvu pie montāžas kronšteina, tā, lai varētu pacelt rotatora galvu un atvienot izmešanas tekni no sniega metēja.
3. NOŅĒMIET SIKSNAS PĀRSEGU – skatiet apakšsadaļu “SIKSNAS PĀRSEGA NOŅĒMŠANA” šajā rokasgrāmatas sadaļā.
4. NOŅĒMIET DZINĒJA SKRIEMELI (A) – izskrūvējiet skrūvi (B) un noņemiet plakano paplāksni (D), kas nostiprina skriemeli pie dzinēja kloķvārpstas. Noņemiet ārējo (gliemežtransportiera) skriemeli (A) tikai no kloķvārpstas.
5. ATVĒNIENOJIET SNIEGA METĒJU – kamēr viena persona stāv darba pozīcijā un tur ierīces rokturi, otra izskrūvē abas skrūves (F) un noņem fiksējošās paplāksnes (G), ar kurām gliemežtransportiera korpusu (1) ir savienots ar rāmi (2).

⚠ BRĪDINĀJUMS! Kad pēdējās skrūves ir izskrūvētas, pirmā persona uzmanīgi nolaiz ierīces rokturus uz zemes.

6. NOŅĒMIET GLIEMEŽTRANSPORTIERAS SIKSNU (H) no skriemeļa (E).
7. SAMAZINIET SPRIEGOJUMU PIE VILCES PIEDZIŅAS SIKSNAS SPRIEGOTĀJRULLA (J) un noņemiet vilces piedziņas siksnu (K) no skriemeļiem.

PADOMS. Lai samazinātu spriegojumu, ievietojiet 3/8 collu piedziņas sprūdratu (pozīcijā “ON”) četrstūru atverē spriegotājrullā svirā (J) un griežiet sprūdratu pulksteņrādītāja kustības virzienā.

8. Kad spriegojums pie spriegotājrullā ir samazināts, uzstādiet jaunu vilces piedziņas siksnu uz skriemeļiem un siksnas stiprinājumu (L) iekšpusē.
9. Novietojiet gliemežtransportiera siksnu (H) tikai ap gliemežtransportiera skriemeli (E) un tā gropē.
10. Kamēr viena persona lēni celj rokturus, lai savienotu gliemežtransportiera korpusu un rāmja mezglu, otrai personai jāpievelk gliemežtransportiera siksnu uz augšu un jāsaspiež tās malas kopā virs skriemeļa, lai siksnu pilnībā iegultu skriemeļa (E) gropē.
11. Pārbīdīet spriegotājrullā sviru, lai sniega metēja daļu savienošana brīdī tā nesaskartos ar lāpstīgriteņa skriemeli, un uzmanīgi pārbaudiet, vai visas siksnas ir novietotas pareizi. Ja gliemežtransportiera siksnas novirzās no skriemeļa (aizķeroties aiz spriegotājrullā sviras skavas (M) iekārtas daļu savienošana brīdī), atvienojiet sniega metēja daļas un atkārtojiet 10. darbību. Saliekot sniega metēja daļas, siksnai jābūt pilnībā ievirzītai skriemeļa gropē.
12. Ievietojiet abas sešstūru skrūves (F) un fiksējošās paplāksnes (G) un cieši pievelciet.
13. UZSTĀDIET DZINĒJA SKRIEMELI (A) – ievietojiet siksnu skriemeļa gropē un uzbīdīet skriemeli uz kloķvārpstas. Uzstādiet plakano paplāksni, ieskrūvējiet skrūvi un cieši pievelciet (30–35 pēdas uz mārciņu / 41–47 Nm pievilkšanas griezes moments). Pārlicinieties, vai siksnas ir stiprinājumā (L).
14. UZSTĀDIET SIKSNAS PĀRSEGU un ieskrūvējiet divas (2) skrūves. Cieši pievelciet.
15. UZSTĀDIET IZMEŠANAS TEKNI – skatiet apakšsadaļu “IZMEŠANAS TEKNES / TEKNES ROTATORA GALVAS UZSTĀDĪŠANA” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Salikšana”.



BG Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да преплъзвава поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменят едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменени единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (ОЕМ), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожуха на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

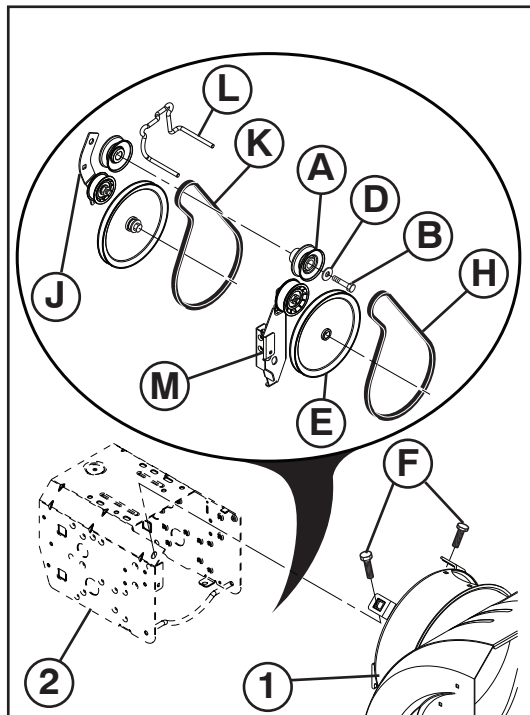
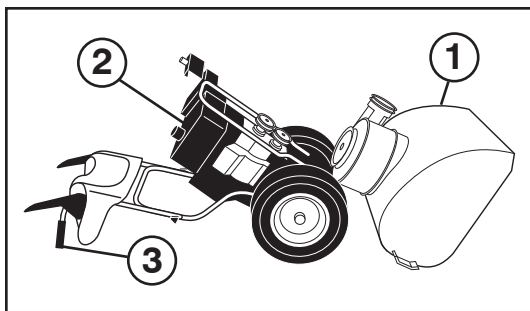
1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от открит пламък и огън. Избършете всички разлят бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се пвдигне и да се сваля ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж “ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ” в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – Свалете болата (В), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към коляновия вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от коляновия вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожуха на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на оператора и държи ръкохватките.

⚠ ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарайте помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
7. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата .

СЪВЕТ: Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.

8. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
9. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
10. Докато помощника Ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожуха с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).
11. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 10. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
12. Поставете двата шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
13. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (А) – поставете ремъка в улея на шайбата и плъзнете ремъчната шайба по коляновия вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
14. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
15. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



RO

Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distribuitorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

⚠ ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manerele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului/

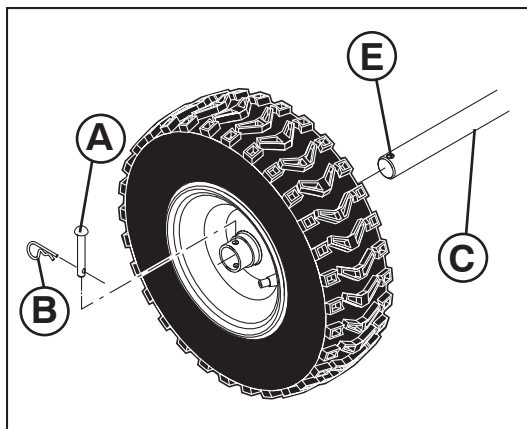
1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adecvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURADE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatul rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACA CURELEI - Vezi "SCOATEREA TECII CURELEI" din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA - In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manerele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

⚠ ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manerele catre podea.

6. SCOATETI CUREAUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).
7. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scapateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

8. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
9. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
10. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
11. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grija buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 10. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se assembleaza plugul de zapada.
12. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
13. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageți scripetele pe ax. Instalati saiba plata, strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-va ca cureaua se afla in locul pentru curea (L).
14. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
15. INSTALATI GURA DE EVACUARE - Vezi "INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE" in sectiunea asamblare a acestui manual.



(RU) Снятие колес

- Выньте штифт (A) и шплинт (B), затем снимите колесо с оси (C).

(EE) Rataste eemaldamine

- Eemaldage ratta tihvt (A) ja kinnitustihvt (B) ning eemaldage ratas võlliilt (C).

(LT) Ratų nuėmimas

- Ištraukite rato kaištį (A) ir tvirtinimo kaištį (B), tada nuimkite ratą nuo ašies (C).

(LV) Riteņu noņemšana

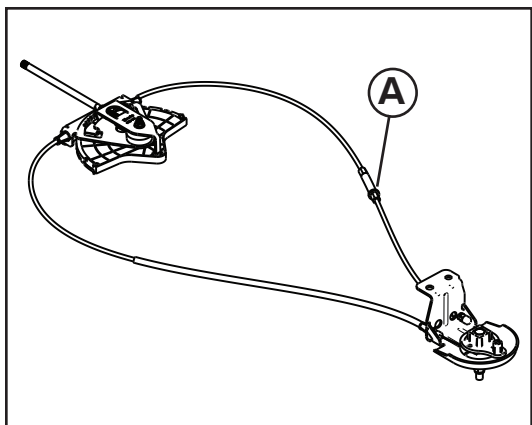
- Izņemiet riteņa tapu (A) un fiksatora tapu (B) un noņemiet riteni no ass (C).

(BG) Да свалите колелата

- Свалете щифта на колелото (A) и задържащия щифт (B) и свалете колелото от оста (C).

(RO) Scoaterea rotilor

- Scoateți știftul cu inel al roții (A) și știftul de fixare (B) și scoateți roata de pe ax (C).



RU

Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

EE

Trossi pinge reguleerimiseks

Trossi pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige trossi, kuni see on sobiv.

LT

Laido įtempio reguliavimas

Sukdami regulatoriaus sukamąjį spaustuką (A), esantį dešinėje kabelio pusėje, sureguliuokite laido įtempimą. Tvirtai laikykite ilgąją dalį ir sukite trumpąją, kad pailgintumėte reguliatorių. Sureguliuokite taip, kad laidas būtų prigludęs.

LV

Troses spriegojuma regulēšana

Noregulējiet troses spriegojumu, pagriežot labās puses troses regulatora vītņskavu (A). Stingri satveriet garo daļu un pagrieziet īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz trose ir nospriegota.

BG

За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

RO

Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

RU

Регулировка натяжения ремня шнека и приводного ремня

В случае проскальзывания приводного ремня или ремня шнека по причине недостаточного натяжения при задействовании, их можно сильнее натянуть путем перестановки пружины в управляющем стержне. Отцепите стержень от управляющего рычага и переставьте пружину внизу стержня на одно-два отверстия ближе к верху стержня. Это значительно сократит стрелу и увеличит натяжение ремня. (См. "Установка управляющего стержня шнека" в разделе "Сборка" настоящего руководства.)

EE

Veolindi ja oherdirihma pinge reguleerimine

Juhul kui veolint või oherdirihm libisevad ebapiisava pinge tõttu, siis võib pinget suurendada reguleerides juhtlati vedru. Eemaldage juhtlatt juhtkangi küljest ja viige lati alumise osa küljes olevat vedru ühe või kahe augu võrra ülespoole. See lühendab latti ja suurendab rihma pinget. (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa kokkupanemine alajaotust "OHERDI JUHTLATI PAI-GALDAMINE".)

LT

Traukos diržo ir sraigto diržo įtempio reguliavimas

Jei traukos ar sraigto diržas slysta dėl nepakankamo įtempio, įtempį galima padidinti reguliuojant spyruoklės padėtį valdymo trauklėje. Atkabinkite trauklę nuo valdymo svirties ir patraukite spyruoklę į trauklės apačią per vieną ar dvi angas arčiau trauklės viršaus. Tai efektyviai sutrumpina trauklę ir padidina diržo įtempį. (Žr. šio vadovo skyriaus „Surinkimas“ dalį SRAIGTO VALDYMO TRAUKLĖS MONTAVIMAS.)

LV

Vilces siksnas un gliemežtransportiera siksnas spriegojuma regulēšana

Ja vilces vai gliemežtransportiera sikсна izslīd tāpēc, ka pieslēgtā stāvoklī tā nav pietiekami nospriegota, spriegojumu var palielināt, pielāgojot atsperes atrašanās vietu uz vadības stieņa. Atāķējiet stieni no vadības sviras un pārvietojiet atsperi stieņa apakšā par vienu vai diviem urbumiem tuvāk stieņa augšgalam. Šādi stienis tiek saīsināts un sikсна tiek vairāk nospriegota. (Skatiet apakšsadaļu "GLIEMEŽTRANSPORTIERĀ VADĪBAS STIEŅA UZSTĀDĪŠANA" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Salikšana".)

BG

За да регулирате ремъка за тяга и натягането на ремъка на шнека

Ако ремъкът за тяга или на шнека се изплъзва, тъй като не е достатъчно затегнат при задействането му, натягането може да се увеличи чрез регулиране на местоположението на пружината в пръта на механизма за управление. Откачете пръта от лоста за управление и преместете пружината от долната част на пръта един или два отвора по-близо до върха му. Така дължината на пръта реално се скъсява и се увеличава натягането на ремъка. (Вж. "МОНТАЖ НА ПРЪТА НА МЕХАНИЗМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА" в раздела МОНТАЖ на настоящото ръководство.)

RO

Pentru a regla cureaua de tracțiune și întinderea curelei melcului

În cazul în care cureaua de tracțiune sau cureaua melcului alunecă, deoarece nu este suficient de întinsă atunci când este angrenată, întinderea poate fi mărită prin reglarea poziției arcului pe tija de control. Desprindeți tija din maneta de control și deplasați arcul din partea de jos a tijeii cu una sau două găuri mai aproape de partea de sus a tijeii. În acest mod se scurtează tija și se mărește întinderea curelei. (Consultați "INSTALAREA TIJEI DE CONTROL A MELCULUI" din secțiunea Asamblarea din acest manual.)



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоотбрасывателя не регулируется. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать, что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоотбрасыватель в сервисный центр для проведения диагностики.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя от носительно установленных заводом может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinna. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kahtlustatava karburaatoriprobleemiga, viige lumepuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemissagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemissageduse reguleerimiseks, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemissagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemissageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemissageduse reguleerimine tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.



VARIKLIS

Žr. variklio vadovą.

Karbiuratorius

Jūsų karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbu įtakos neturi aukštis iki 2 134 metrų (7 000 pėdų) virš jūros lygio. Jei kyla įtarimas, kad jūsų variklis nedirba tinkamai dėl galimų karbiuratoriaus gedimų, kreipkitės į atitinkamą priežiūros centrą.

Variklio greitis

Niekada nelieskite variklio reguliatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatytą greitį reikia parguliuoti, kreipkitės į atitinkamą priežiūros centrą, kuriame yra reikiamos įrangos ir patirties tokiems darbams atlikti.



DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Karburators

Karburatoru nav paredzēts regulēt. Ja darbojas augstumā līdz 2134 metriem (7000 pēdām), dzinēja veiktspēja netiek ietekmēta. Ja šķiet, ka dzinējs nedarbojas pareizi karburatora kļūmes dēļ, nogādājiet sniega metēju kvalificētā servisa centrā.

Dzinēja apgriezieni

Nekādā gadījumā nedarbojieties ar dzinēja regulatoru; tas ir noregulēts rūpnīcā, lai nodrošinātu pareizu dzinēja apgriezienu skaitu. Darbināt dzinēju ātrumā, kas pārsniedz rūpnīcā noregulēto maksimālo apgriezienu skaitu, var būt bīstami, turklāt, šādi rīkojoties, garantijas saistības zaudē spēku. Ja uzskatāt, ka maksimālais dzinēja apgriezienu skaits ir jāpielāgo, sazinieties ar kvalificētu servisa centru, kurā ir pienācīgs aprīkojums un zinoši speciālisti, kas pratīs īstenot jebkādas vajadzīgos pielāgojumus.



ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбураторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбуратора то се обърнете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обърнете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglorul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeti ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactati un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustarile necesare.



ХРАНИЕ

Немедленно подготовьте снегоборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоборщик

Помещая снегоборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоборщик (См. раздел “ЧИСТКА” Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. “ЗАМЕНА РЕМНЕЙ” в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, винты и штифты надежно закреплены. Проверьте подвижные части и щитки на наличие повреждений, трещин и износа. Замените их в случае необходимости.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
 2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
 - Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. “ДВИГАТЕЛЬ” в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.

ПРОЧЕЕ

- Не храните бензин от сезона до сезона.
- Замените канистру, если вы заметили на ней коррозию. Коррозия и/или грязь в вашем бензине могут вызвать серьезные проблемы.
- По возможности храните снегоотбрасыватель внутри помещения и накройте его для защиты от пыли и грязи.
- Накрывайте снегоотбрасыватель материей, которая не способствует образованию конденсата. Не используйте пластик. Пластик не дышит, что способствует конденсации влаги и может стать причиной коррозии.

ВАЖНО: Никогда не накрывайте снегоотбрасыватель, пока двигатель/выхлопная система еще теплая.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.



HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiaurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, õli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki “PUHASTAMINE”).
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki “RIHMADE ASENDAMINE”).
3. Määrige vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihvtid oleksid korralikult kinni. Kontrollige, et liikuvad osad ja kaitsed poleks kahjustada saanud või kulunud. Vajadusel vahetage välja.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
 2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetoristik ja karburaator on tühjad.
- Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
 - Kasutage uuel hooajal värsket kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli uuega. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki “MOOTOR”).

Silinder

1. Eemaldage süüteküünl.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laiali jaotada.
4. Asendage vana süüteküünl uuega.

MUU

- Ärge säilitage eelmise hooaja bensiini uue hooajani.
- Vahetage bensiinikanister uue vastu, kui vana hakkab roostetama. Bensiinis olev rooste ja/või mustus põhjustab probleeme.
- Võimaluse korral hoiustage oma lumepuhur siseruumidesse ja katke tolmu ja mustuse eest kaitsmiseks kattega.
- Katke oma lumepuhur kaitsekattega, mis ei kogu niiskust. Ärge kasutage kilet. Kile ei lase õhku läbi, võimaldab kogeneda kondensatsioonil ja põhjustab lumepuhuri roostetamist.

OLULINE: Ärge kunagi asetage lumepuhurile katet, kui mootori/heitgaasi väljalaske piirkond on veel soe.



SAUGOJIMAS

Sezono pabaigoje arba jei įrenginys nebus naudojamas 30 arba daugiau dienų, nedelsdami paruoškite sniego valytuvą saugojimui.



ĮSPĖJIMAS. Niekada sniego valytuvo nesaugokite patalpoje, kurioje garus gali pasiekti liepsna, kibirkštis arba dujų degiklis, esantis krosnyje, vandens šildytuve, drabužių džiovyklėje arba dujiniame prietaise, kai bake yra degalų. Prieš saugodami sniego valytuvą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.

Sniego valytuvos

Kai sniego valytuvą ketinama saugoti tam tikrą laikotarpį, jį reikia nuvalyti, pašalinti visus nešvarumus, tepalus, lapus ir pan. Saugokite jį švarioje, sausoje vietoje.

1. Išvalykite visą sniego valytuvą (žr. dalį VALYMAS šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“).
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (žr. dalį DIRŽŲ KEITIMAS šio vadovo skyriuje „Priežiūra ir reguliavimas“).
3. Sutepkite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“.
4. Būtinai gerai priveržkite visas veržles, sklendes, varžtus ir kaiščius. Patikrinkite judančias dalis ir apsaugas, ar jos nėra sugadintos, sulūžusios ar nusidėvėjusios. Pakeiskite jas, jei būtina.
5. Nuvalykite visus aprūdijusius arba atplyšusius paviršius; prieš dažydami nušlifuokite juos.

VARIKLIS

Žr. variklio vadovą.

Degalų sistema

1. Išleiskite degalus iš degalų bako.
2. Paleiskite variklį ir leiskite jam dirbti, kol degalų linijos ir karbiuratorius ištuštės.
- Niekada nenaudokite varikliams arba karbiuratoriams skirtų valymo priemonių degalų bakui valyti, nes gali atsirasti nepataisomų gedimų.
- Kitą sezoną naudokite šviežius degalus.

Variklio alyva

Išleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite ją švaria variklio alyva. Žr. dalį VARIKLIS šio vadovo skyriuje „Techninė priežiūra“.

Cilindras

1. Išimkite uždegimo žvakę.
2. Į cilindrą įpilkite vieną unciją (29 ml) alyvos pro uždegimo žvakės angą.
3. Lėtai kelis kartus patraukite rankinio starterio rankenėlę, kad alyva pasiskirstytų.
4. Pakeiskite uždegimo žvakę nauja.

KITA

- Nesaugokite benzino nuo vieno sezono iki kito.
- Pakeiskite benzina, jei bakas pradėjo rūdyti. Rūdys ir (arba) nešvarumai benzine gali sukelti problemų.
- Jei įmanoma, sniego valytuvą saugokite viduje ir apdenkite jį apsaugodami nuo dulkių ir nešvarumų.
- Uždenkite sniego valytuvą tinkamu apsauginiu apdangalu, kuris nekaupia drėgmės. Nenaudokite plastikinės priemonės. Plastiką nėra pralaidus orui, todėl gali kauptis kondensatas, dėl kurio sniego valytuvos pradės rūdyti.

SVARBU. Niekada nedenkite sniego valytuvo, kol variklis arba išmetimo sritis dar šilta.



GLABĀŠANA

Ja ir sezonas beigas vai ja sniega metēju nav paredzēts izmantot vismaz 30 dienas, nekavējoties sagatavojiet to glabāšanai.



BRĪDINĀJUMS! Ja sniega metēja degvielas tvertnē ir benzīns, neglabājiet ierīci ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegt atklātu liesmu, dzirksteles vai signāllampīnas, kas atrodas, piemēram, uz centrālāpkures katla, ūdens sildītāja, drēbju žāvētāja vai gāzes ierīces. Pirms sniega metēja novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.

Sniega metējs

Ja sniega metēju paredzēts glabāt noteiktu laika periodu, rūpīgi to noslaukiet, notīriet netīrumus, smērvielas paliekas, lapas utt. Glabājiet to tīrā un sausā vietā.

1. Notīriet visu sniega metēju (skatiet apakšsadaļu “TĪRĪŠANA” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Tehniskā apkope”).
2. Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet siksnas (skatiet apakšsadaļu “SIKSNU MAIŅA” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Apkope un regulēšana”).
3. Ieeļļojiet, ievērojot norādes šīs rokasgrāmatas sadaļā “Tehniskā apkope”.
4. Pārliecinieties, vai visi uzgriežņi, bultskrūves, skrūves un tapas ir stingri pievilkta. Pārbaudiet, vai kustīgas daļas un aizsargi nav bojāti, saplīsuši vai nodiluši. Ja nepieciešams, nomainiet.
5. Atjaunojiet visas sarūsējušās vai atlupušās krāsotās virsmas; pirms krāsošanas nedaudz apstrādājiet šīs vietas ar smilšpapīru.

DZINĒJS

Skatiet dzinēja rokasgrāmatu.

Degvielas sistēma

1. Iztukšojiet degvielas tvertni.
2. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, līdz degvielas vadi un karburators ir tukši.
- Notīriet degvielas tvertni ar dzinējam vai karburatoram paredzētiem tīrīšanas līdzekļiem, jo tie var nenovēršami sabojāt sistēmu.
- Sākot jaunu sezonu, iepildiet svaigu degvielu.

Dzinēja eļļa

Noteciniet eļļu (no silta dzinēja) un iepildiet tīru dzinēja eļļu. (Skatiet apakšsadaļu “DZINĒJS” šīs rokasgrāmatas sadaļā “Tehniskā apkope”.)

Cilindrs

1. Izņemiet aizdedzes sveci.
2. Iepildiet vienu unci (29 ml) eļļas cilindrā caur aizdedzes sveces atveri.
3. Vairākas reizes lēni pavelciet atsitiena startera rokturi, lai eļļa varētu izplatīties.
4. Uzstādiet jaunu aizdedzes sveci.

CITS

- Neglabājiet benzīnu ilgāk par vienu sezonu.
- Ja benzīna tvertne sākusī rūstēt, nomainiet to. Rūsa un/ vai netīrumi benzīnā izraisīs problēmas.
- Ja iespējams, glabājiet sniega metēju iekštelpās un pārklājiet, lai pasargātu to no putekļiem un netīrumiem.
- Pārklājiet sniega metēju ar piemērotu aizsargpārvalku, kas neuzsūc mitrumu. Nelietojiet plastmasas materiālus. Plastmasas materiāli ir gaisa necaurlaidīgi – zem tiem krāsies kondensāts, un sniega metējs sāks rūstēt.

SVARĪGI! Nepārklājiet sniega metēju, kamēr dzinējs / izplūdes zona vēl ir karsta.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случайте, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Недопускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от печи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случайте, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Проверете дали всички гайки, болтове, винтове и щифтове са затегнати добре. Огледайте движещите се части и предпазни капаци за повреди, износване и нарушаване на целостта им. Направете замяна, ако е необходимо.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеве на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъка от маслото (при горещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократно дръпнете бавно ръкохватката на възвращения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ

ДРУГИ

- Не съхранявайте останалия бензин за повторно използване през следващия сезон.
- Сменете вашата туба, ако тя започне да ръждясва. Ръжда и/или мръсотии в горивото ще доведат до проблеми.
- Ако е възможно, съхранете на закрито снегорина ви и го покрийте с цел предпазване от прах и замърсяване.
- Покрийте снегорина си с подходящо защитно покривало, което не задържа влага. Не използвайте пластмасови материали. Пластмасата не може да диша, което позволява да се формира конденз и ще доведе до ръждясване на снегорина ви.

ВАЖНО: Никога не покривайте снегорина докато зоната около двигателя/ауспуха са все още загряти.



DEPOZITARE

Пregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

⚠️ ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praful, unsoarea, frunzele, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIREA CURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiatii dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Verificati ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tijele sa fie bine stranse. Verificati piesele mobile si apărătorile, ca sa nu fie deteriorate, rupte sau uzate. Schimbatii-le, daca este nevoie.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopseaua ciobita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
- Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
- Folositi combustibil proaspat in anotimpul urmator.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul cald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

ALTE INFORMATII

- Nu depozitati benzina de la un anotimp la altul.
- Inlocuiti canistra pentru benzina daca a inceput sa rugineasca. Rugina si/sau mizeria in benzina va cauza probleme.
- Daca este posibil, depozitati plugul de zapada intr-un loc adapostit si acoperiti-l pentru a-l proteja de praf si mizerie.
- Acoperiti plugul de zapada cu o prelată adecvata care nu retine umezeala. Nu folositi plastic. Plasticul nu respira, provoaca condens si ruginirea plugului de zapada.

IMPORTANT: Nu acoperiti plugul de zapada in timp ce motorul/zona de evacuare sunt inca calde.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединена клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Замените свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода износился. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод износился.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива износился. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки
Индикаторы не горят	1. Двигатель не работает. 2. Плохой контакт проводов. 3. Перегорел светодиод.	1. Запустите двигатель. 2. Проверьте подсоединение проводов к двигателю и индикатору. 3. Замените модуль светодиодов. (Отдельные светодиоды не подлежат замене)



PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüütevõti pole sisestatud. 3. Kütus otsas. 4. Gaasihoob on seiskamisasendis "STOP" Lülitati on seiskamisasendis "OFF", 5. Õhuklapp on asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nuppu pole alla surutud. 7. Mootor on üleujutatud. 8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküünal. 10. Vana kütus. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüütevõti. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige gaasihoob tööasendisse "FAST", või viige lüliti tööasendisse "ON" 5. Viige asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt käesoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süüteküünlaga. 9. Asendage süüteküünal. 10. Tühjendage kütusepaak ja täitke värske, puhta kütusega. 11. Tühjendage kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süüteküünla juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi õhutuskork on ummistunud. 4. Must või ummistunud summuti.	1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti. 2. Vähendage kiirust ja vaalu laiust. 3. Eemaldage kütusepaagi korgi õhutusavast jää ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab halvasti või jönkuliselt	1. Õhuklapp on asendis "FULL". 2. Kütusetorustiku ummistus. 3. Vana kütus. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või põhjalikku remonti.	1. Viige õhuklapp asendisse OFF. 2. Puhastage kütusetorustik. 3. Tühjendage kütusepaak ja täitke värske, puhta kütusega. 4. Tühjendage kütusepaak ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ülemäärane vibratsioon	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake kõik kinnitusedetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Käsistarterit on raske tõmmata	1. Külmunud starterinöör.	1. Vt "KUI STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" käesoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veojami jõukadu/sõidukiiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihmarattalt maas. 3. Hõõrdratas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/asetage tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaisk-evõimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo rihm on rihmarattalt maha tulnud. 2. Teo rihm on kulunud. 3. Ummistunud tühjendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäänud	1. Kontrollige/asetage tagasi teo rihm. 2. Kontrollige/asendage teo rihm. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemaldage tigudest/tiivikult praht või võõrobjektid
Tuled ei põle	1. Mootor ei tööta. 2. Lahtine juhe. 3. LED läbi põlenud.	1. Käivitage mootor. 2. Kontrollige mootori ja esitule juhtmeühendusi. 3. Vahetage välja LED-lampide moodul. (üksikud LED-id pole vahetatavad)

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMO BŪDAS
Neužsiveda	1. Degalų atkirtimo vožtuvas (jei yra) nustatytas į padėtį "OFF". 2. Neįstatytas apsauginis užvedimo raktelis. 3. Baigėsi degalai. 4. Droselio gaidukas nustatytas į padėtį "STOP" (arba įjungimo / išjungimo jungiklis nustatytas į padėtį "OFF"). 5. Sklendė nustatyta į padėtį "OFF". 6. Siurbliukas nenuspaustas. 7. Variklis užlietas. 8. Atjungtas uždegimo žvakės laidas. 9. Bloga uždegimo žvakė. 10. Degalai išsivadėjo. 11. Benzine susikaupė vandens.	1. Nustatykite degalų atkirtimo vožtuvą į padėtį "OPEN". 2. Įstatykite apsauginį užvedimo raktelį. 3. Pripildykite degalų baką. 4. Nustatykite droselio gaiduką į padėtį "FAST" (arba įjungimo / išjungimo jungiklį į padėtį "ON"). 5. Nustatykite ją į padėtį "FULL". 6. Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Naudojimas". 7. Palaukite kelias minutes, tada bandykite užvesti dar kartą. NEPUMPUOKITE siurbliuku. 8. Prijunkite laidą prie uždegimo žvakės. 9. Pakeiskite uždegimo žvakę. 10. Ištuštinkite degalų baką ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. 11. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio benzino.
Nėra galios	1. Neprijungtas uždegimo žvakės laidas. 2. Metama per daug sniego. 3. Degalų bako dangtelis pasidengė ledu ar sniegu. 4. Duslintuvas nešvarus arba užsikimšęs.	1. Prijunkite uždegimo žvakės laidą. 2. Sumažinkite greitį ir apimamo ruožo plotį. 3. Nuvalykite ledą ir sniegą, susikaupusį ant ir aplink degalų bako dangtelį. 4. Išvalykite arba pakeiskite duslintuvą.
Variklis veikia tuščiaja eiga arba netolygiai	1. Sklendė nustatyta į padėtį "FULL". 2. Užsikimšo degalų linija. 3. Degalai išsivadėjo. 4. Benzine susikaupė vandens. 5. Reikia pakeisti karbiuratorių.	1. Nustatykite sklendę į padėtį "OFF". 2. Išvalykite degalų liniją. 3. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. 4. Ištuštinkite degalų baką ir karbiuratorių ir pripilkite šviežio, švaraus benzino. 5. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / skyrį.
Didelė vibracija	1. Atsilaisvinusios dalys arba pažeisti sraigčiai ar sparnuotė.	1. Priveržkite visas tvirtinimo detales. Pakeiskite pažeistas dalis. Jei vibracija išlieka, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / skyrį.
Sunku traukti starterio virvelę	1. Rankinis starteris užšalo.	1. Žr. šio vadovo skyriaus "Naudojimas" dalį JEI RANKINIS STARTERIS YRA UŽŠALĘS.
Dingo trauka / sulėtėjo važiavimo greitis	1. Susidėvėjęs diržas. 2. Varantysis diržas nušokęs nuo skriemulio. 3. Varantysis diržas susidėvėjęs.	1. Techninės priežiūros metu pareguliuokite pavaros kabelį. 2. Patikrinkite / uždėkite varantįjį diržą. 3. Patikrinkite / pakeiskite varantįjį diržą.
Nemetamas sniegas arba lėtėjantis sniego metimas	1. Sraigto diržas nuslydo nuo skriemulio. 2. Susidėvėjęs sraigto diržas. 3. Užsikimšęs išmetimo kreiptuvas. 4. Užstrigo sraigčiai / sparnuotė.	1. Patikrinkite / uždėkite sraigto diržą. 2. Patikrinkite / pakeiskite sraigto diržą. 3. Išvalykite sniego kreiptuvą. 4. Išvalykite ant sraigtų / sparnuotės susikaupusias liekanas.
Neįsijungia lempos	1. Variklis neveikia. 2. Laisva laidų jungtis. 3. Perdegė LED lemputė.	1. Užveskite variklį. 2. Patikrinkite laidines variklio ir abiejų lempų jungtis. 3. Pakeiskite LED lempučių modulį. (Atskirai LED lemputės nekeičiamos.)

PROBLĒMA	CĒĻONIS	RĪCĪBA
Neizdodas iedarbināt.	- Degvielas padeves apturēšanas vārsts (ja uzstādīts) ir pozīcijā "OFF". - Nav ievietota drošības aizdedzes atslēga. - Nav degvielas. - Drošība ir pozīcijā "STOP" (vai IESL./IZSL. slēdzis ir pozīcijā "OFF"). - Gaisa vārsts ir pozīcijā "OFF". - Nav nospiesta degvielas padeves ierīce. - Dzinējs ir pārplūdināts. - Atvienots aizdedzes sveces vads. - Nederīga aizdedzes svece. - Sastāvējusies degviela. - Degvielā ir ūdens.	- Pagrieziet degvielas padeves apturēšanas vārstu pozīcijā "OPEN". - Ievietojiet drošības aizdedzes atslēgu. - Uzpildiet degvielas tvertni. - Pārvietojiet drošību pozīcijā "FAST" (vai IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "ON"). - Pārvietojiet to pozīcijā "FULL". - Aktivizējiet degvielas padevi, ievērojot norādes šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana". - Pirms atkārtotas iedarbināšanas nogaidiet dažas minūtes; NESPIEDIET degvielas padeves ierīci. - Pievienojiet vadu aizdedzes svecei. - Nomainiet aizdedzes sveci. - Iztukšojiet tvertni un iepildiet svaigu, tīru degvielu. - Iztukšojiet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu benzīnu.
Jaudas samazināšanās	- Aizdedzes sveces vads ir vaļīgs. - Ierīce met pārāk daudz sniega. - Degvielas tvertnes vāciņu klāj ledus vai sniegs. - Netīrs vai nosprostots slāpētājs.	- Pievienojiet aizdedzes sveces vadu. - Samaziniet ātrumu un darba joslas platumu. - Notīriet ledu un sniegu no vāciņa un no zonas ap to. - Notīriet vai nomainiet slāpētāju.
Dzinējs tukšgaitā vai darba laikā darbojas nevienmērīgi.	- Gaisa vārsts ir pozīcijā "FULL". - Bloķēts degvielas vads. - Sastāvējusies degviela. - Degvielā ir ūdens. - Jāmaina karburators.	- Pārvietojiet gaisa vārstu pozīcijā "OFF". - Iztīriet degvielas vadu. - Iztukšojiet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu, tīru benzīnu. - Iztukšojiet degvielas tvertni un karburatoru un iepildiet tvertnē svaigu, tīru benzīnu. - Sazinieties ar pilnvarotu servisa centru/nodaļu.
Pārmērīga vibrācija	Vaļīgas daļas vai bojāti gliemežtransportieri vai lāpstīņritenis.	Pievelciet visus stiprinājumus. Nomainiet bojātās daļas. Ja vibrāciju neizdodas novērst, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru/nodaļu.
Ir grūti izvilkt atsitienu startera rokturi.	Atsitienu starteris ir sasalis.	Skatiet apakšsadaļu "SASALIS ATSITIENA STARTERIS" šīs rokasgrāmatas sadaļā "Lietošana".
Vilces piedziņas jaudas / braukšanas ātruma samazināšanās	- Siksna ir nodilusi. - Piedziņas sikсна neatrodas uz skriemeļa. - Piedziņas sikсна ir nodilusi.	- Veicot tehniskās apkopes darbības, noregulējiet piedziņas trosi. - Pārbaudiet / no jauna uzstādiet piedziņas sikсну. - Pārbaudiet/nomainiet piedziņas sikсну.
Izmestā sniega daudzuma vai izmešanas ātruma samazināšanās	- Gliemežtransportiera sikсна neatrodas uz skriemeļa. - Gliemežtransportiera sikсна ir nodilusi. - Izmešanas tekne ir nosprostota. - Gliemežtransportieri/lāpstīņritenis ir iestrēguši.	- Pārbaudiet / no jauna uzstādiet gliemežtransportiera sikсну. - Pārbaudiet/nomainiet gliemežtransportiera sikсну. - Iztīriet sniega tekni. - Iztīriet grūžus vai svešķermeņus no gliemežtransportieriem/lāpstīņriteņa.
Gaisma neiedegas.	- Dzinējs nedarbojas. - Vaļīgi vadu savienojumi. - Izdegušas LED spuldzes.	- Iedarbiniet dzinēju. - Pārbaudiet vadu savienojumus pie dzinēja un apgaismes ierīcēm. - Nomainiet LED gaismas moduli. (LED spuldzes atsevišķi nav iespējams nomainīt.)

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Не може да запали	1. Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция-“OFF”-изключен. 2. Контактния ключ на запалването не е сложен. 3. Свършило е горивото. 4. Дроселната клапа е в позиция “STOP” - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция “OFF”. 5. Смукачаевпозиция-“OFF”-изключен. 6. Обогаителя не е натиснат. 7. Двигателят е задавен. 8. Кабелът на запалителната свещ е откачен. 9. Лоша, повредена запалителна свещ. 10. Застояло гориво. 11. Вода в горивото.	1. Превключете гориво-изключващия клапан в позиция “OPEN” -ОТВОРЕН. 2. Поставете контактния ключ на запалването. 3. Напълнете резервоара. 4. Преместете дроселната клапа в позиция “FAST” - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция “ON”. 5. Преместете в позиция “FULL” - напълно. 6. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. 7. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. 8. Свържете кабела със запалителната свещ. 9. Подменете запалителната свещ. 10. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 11. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	1. Лош контакт на кабела на запалителната свещ. 2. Изхвърляне на прекалено много сняг. 3. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. 4. Замърсен или запушен шумозаглушител.	1. Свържете кабела на запалителната свещ. 2. Намалете скоростта и ширината на пътеката. 3. Премахнете снега и леда от вентилационния отвор на капачката на резервоара. 4. Почистете или сменете шумозаглушителя.
Двигателя заглъхва или работи неравномерно	1. Смукачаевпозиция-“OFF”-изключен. 2. Запушен горивопровод. 3. Застояло гориво. 4. Вода в горивото. 5. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	1. Преместете в позиция “FULL” - напълно. 2. Почистете горивопровода. 3. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 4. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. 5. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекомерни вибрации	1. Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	1. Затегнете всички болтове и сглобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.
Въжения стартер	1. Замръзнал ръчен-въжен стартер.	1. Виж “КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ” в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
Се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	1. Задвижващият ремък е износен. 2. Задвижващият ремък е паднал от шайбата. 3. Фрикционното задвижващо колело е износено.	1. Проверете/сменете задвижващия ремък. 2. Проверете/сменете задвижващия ремък. 3. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекратяване или забавяне на снего-изхвърлянето	1. Ремъка на ротора е паднал от шайбата. 2. Ремъка на ротора е износен. 3. Запушен снегоизхвърлящ ръкав. 4. Блокирал шнек/ротор	1. Проверете/сменете ремъка на ротора. 2. Проверете/сменете ремъка на ротора. 3. Почистете ръкава. 4. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора
Светлините не светят	1. Двигателят не работи. 2. Разхлабени кабелни връзки. 3. Светодиодът е изгорял.	1. Стартирайте двигателя. 2. Проверете кабелните връзки при двигателя и фара. 3. Заменете модула на светодиода. (Самостоятелен светодиод не може да се заменя)

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Nu pornește	1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF" (OPRIT). 2. Cheia nu e introdusa in contact. 3. Nu mai e combustibil. 4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețișor ON/OFF e in pozitia "OFF". 5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). 6. Instalatia de pornire nu e depresurizata. 7. Motorul e inecat. 8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. 9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie.. 10. Combustibil vechi. 11. Apa in combustibil.	1. Intoarceti valva de oprire a combustibilului in pozitia "OPEN" (PORNIT). 2. Introduceti cheia in contact. 3. Umpleti rezervorul cu combustibil. 4. Mutati regulatorul in pozitia "FAST" (REPEDE), sau mutati bețișor in pozitia "ON". 5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). 6. Folositi instalatia de pornire dupa cum e aratat in sectiunea functionare a acestui manual. 7. Asteptati cateva minute inainte de a restarta, NU folositi instalatia de pornire. 8. Conectati firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. 9. Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie. 10. Goliti rezervorul si reumpleti-l cu combustibil curat. 11. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. 2. Se arunca prea multa zapada. 3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. 4. Amortizor murdar sau blocat.	1. Reconectati firul prizei de aprindere prin scanteie. 2. Reduceti viteza si largimea pistei curatate. 3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. 4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). 2. Blocaj in teava de combustibil. 3. Combustibil vechi. 4. Apă în combustibil. 5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). 2. Curatati teava de combustibil. 3. Goliti rezervorul si reumpleti cu combustibil nou. 4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumpleti rezervorul cu benzina proaspata. 5. Contactati un service autorizat.
Vibrații in exces	1. Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate.	1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contact ati un service.
Starterul recul e greu de tras	1. Starter recul inghetat.	1. Vezi "DACA STARTERUL RECU A INGHETAT" din sectiunea functionare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/ incetinirea vitezei de inaintare	1. Cureaua de transmisie e uzata. 2. Cureaca de transmisie e iesita din scripete. 3. Roata de frictiune e uzata.	1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. 2. Verificati / reinstalati curaua de transmisie. 3. Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	1. Cureaua forezei e iesita din scripete. 2. Cureaua forezei e uzata. 3. Gura de evacuare e blocata. 4. Foreze / rotor bolcate.	1. Verificati / reinstalati cureaua forezei. 2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei. 3. Curatati gura de evacuare a zapezii. 4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.
Luminile nu se aprind	1. Motorul nu funcționează. 2. Conexiunile cablurilor sunt slăbite. 3. S-au ars ledurile.	1. Porniți motorul. 2. Verificați conexiunile cablurilor la motor i la far. 3. Înlocuiți modulul de lumină cu leduri. (Ledurile separate nu pot fi înlocuite)

